

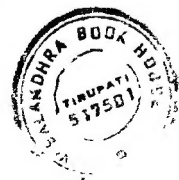
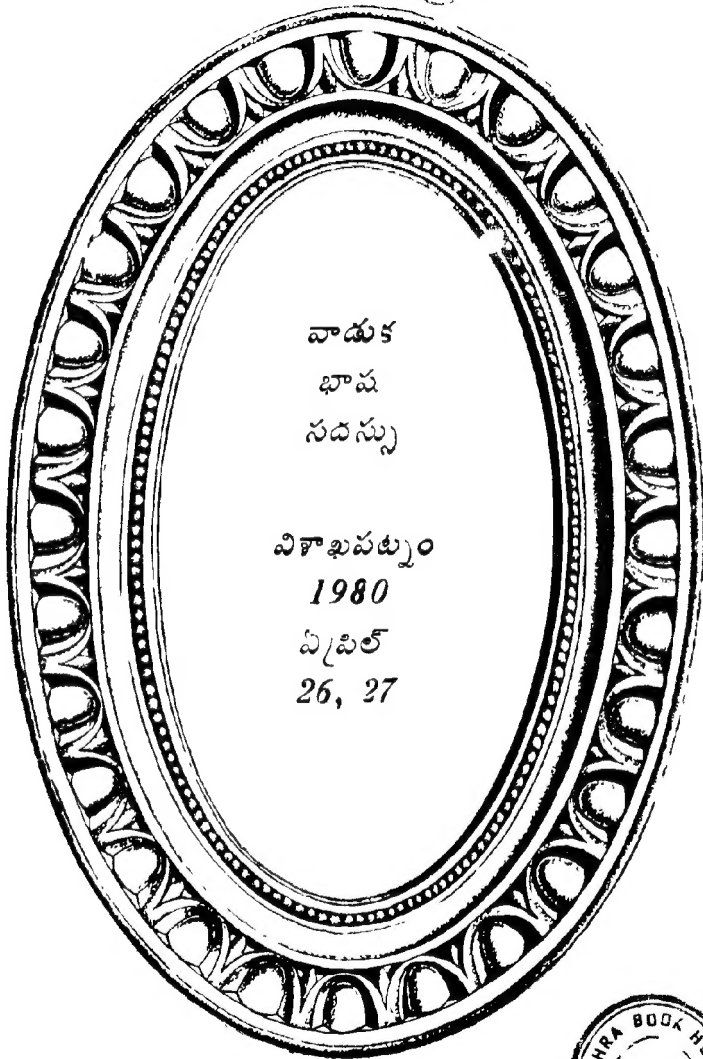
# ఆభ్యుదయ



వాడుక  
భాష సదస్సు  
విశేష సంచిక

1980  
ఏప్రిల్

అమర్



# వాడుక భాష ఉద్యమం

---

తెలుగు గడ్డమీద వాడుక భాషా ఉద్యమం ప్రారంభమై దెబ్బయ్యేళ్ళు నిండాయి. కృతకమైన గ్రాంథిక భాష నెదిరించి గిడుగు వేంకట రామమూర్తిగారు సాగించిన సంగ్రామం చరిత్ర ప్రసిద్ధమైంది. ఫలితంగా వాడుక భాష విశ్వరూపంతో దేశమంతటా శాండవిస్తుంది. గ్రాంథికం తెలి ముసుగుతో అక్కడక్కడా విశ్వవిద్యాలయాల మాటున త దాచుకుంది. విశ్వవిద్యాలయాలలో వాడుక భాషకు పీఠం లభించనంత వరకు తనకు శాంతిలేదని “తుది విన్నపం” చేసి రామమూర్తిగారు కన్నుమూసారు.

విజ్ఞులయత్నం మూలంగా కళాశాలల స్థాయిలో పాఠ్యగ్రంథాలు వాడుక భాషలోనే రూపొందించటానికి తెలుగు అకాడమీ పూనుకుంది తెలుగు ఆధునిక సాహిత్యానికి సంబంధించిన పి. హెచ్. డి. పరిశోధనా వ్యాసాలు వాడుక భాషలో రాయటానికి తిరువతి వెంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయం అంగీకరించింది

ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయం శ్రీ ఎం. ఆర్. అప్పారావుగారి అధ్యక్షతన ఒక వందీత సంఘం నియమించి, ఆ సంఘ నివేదిక ననుసరించి ఈ క్రింది తీర్మానాలు ఏకగ్రీవంగా అంగీకరించింది.

“ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయంలో తెలుగులో పి. హెచ్. డి. కోసం నమర్పించే పరిశోధనా వ్యాసాలు వ్యవహారిక భాషలో కూడా రాయవచ్చును ”

“ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయం అన్ని స్థాయిలలోనూ తెలుగు పరీక్ష పత్రాలకు సమాధానాలు వ్యవహారిక భాషలో రాయవచ్చును. అన్ని తరగతులకు పాఠ్య పుస్తకాలుగా వ్యవహారిక భాషలోపున్న గ్రంథాలు కూడా నిర్ణయించవచ్చును.”

---

# దేబ్బయ్యేళ్ళ ఉత్సవం

ఇదంతా సహించలేని గ్రాంథిక వాదులు పెడదారిని అడ్డంకులు మొదలు పెట్టారు. పరీక్షలలో సమాధానాలు ఎలావున్నా ప్రశ్న వ్రతాలు మాత్రం గ్రాంథికం లోనే వుండాలని తీర్మానం పెట్టారు. హాస్యాస్పదమైన ఈ తీర్మానం కొన్ని షరతు లకు లోబడి నెగ్గించుచున్నారు. ఫలితంగా వాడుక భాష ప్రగతి కుంటుపడింది. వాడుక భాషలో పాఠ్య గ్రంథాల నిర్ణయం మందగించింది. నష్టపడుతున్నది విద్యార్థులు, కుంటుపడుతున్నది సాహిత్యం.

ఈ జడత్వం సడలించాలి. ముందు కర్తవ్యం నిర్ణయించుకోవాలి. అందుకే విశాఖపట్నంలో (ఏప్రిల్ 26, 27, 1980) ఈ సదస్సు.

సకాలానికి అందిన వక్త్రాను ఇందులో ప్రచురిస్తున్నాం.

అబ్బూరి రామకృష్ణారావుగారు మరణించి అప్పడే సంవత్సరమైంది. ఈ సభాసలికి అబ్బూరివారి పేరు పెట్టడం సముచితం.

ఈ సందర్భంలో సరిగ్గా యిలాటి సదస్సునే నిర్వహించాలని ఎంతో ఉత్సాహంతో పథకాన్ని రచించి అంతలోనే దురదృష్ట వశాత్తు కనుమూసిన డా. రమేష్ కు శ్రద్ధాంజలి ఘటిస్తున్నాం.

ఈ సదస్సు ముగింపు రోజున ఆరసం అధ్యక్షవర్గ అధ్యక్షులు కళావ్రహ్మర్ష పురిపండా అప్పలస్వామిగారికి జరిగే సన్మానం వాడుక భాష ఉద్యమానికి, అభ్యుదయ రచయితల సంఘానికి జరుగుతున్న సన్మానంగా భావిస్తున్నాం.

# ఆ హ్వా న స ం ఘ ం

గౌరవాధ్యక్షులు

శ్రీ ఎమ్. ఆర్. అప్పారావు

అధ్యక్షులు

డా॥ పురిపండా అప్పలస్వామి

ఉపాధ్యక్షులు

ప్రొ॥ జి. సుందరరెడ్డి

శ్రీ ఎమ్. గోపాలకృష్ణారెడ్డి

శ్రీ వాకాటి పాండురంగారావు

శ్రీ అబ్బూరి గోపాలకృష్ణ

శ్రీ ఎమ్. వి. భద్రం

శ్రీ ఖాట్టం శ్రీరామమూర్తి

ప్రధాన కార్యదర్శి

డా॥ చందు సుబ్బారావు

కార్యదర్శి వర్గం

శ్రీ నిరియాల లక్ష్మీవతి

శ్రీ పెమ్మరాజు గోపాలకృష్ణ

శ్రీ ఆజం

సభ్యులు

ప్రొ॥ యస్వీ. జోగారావు

ప్రొ॥ రె. వెంకటేశ్వర్లు

శ్రీ ఎ. మురళీకృష్ణ

శ్రీ గరిడెళ్ళ సీతారామస్వామి

శ్రీ గంటి శ్రీరామమూర్తి

శ్రీ ఇంద్రగంటి రామచంద్రమూర్తి

శ్రీ పిప్పళ్ళ సూర్యప్రకాశరావు

ప్రొ॥ కొర్ల పాటి శ్రీరామమూర్తి

డా॥ యన్. యమ్. ఇక్బాల్

డా॥ అత్తలూరి నరశింహారావు

డా॥ యల్. చక్రధరరావు

శ్రీ ఐ. సి. హెచ్. బసవరాజు

కుమారి చాగంటి తులసి

# రామమూర్తి పంతులుగారితో

## 36 గంటలు

—శ్రీపాద స్మరణాభ్యాసాన్ని

నవంబరు యిరవై మూడో తేదీ, శనివారం, సాయంత్రం, రమారమి యెనిమిది గంటలవేళ, పరాకిమిటిలో, నేను, రావుసాహేబు శ్రీ గిడుగు వెంకట రామమూర్తి పంతులుగారి యింటికి వెళ్ళాను. ఇరవై ఆయిదో తేదీ, సోమవారం, ఉదయం, అలాగే యెనిమిది గంటలవేళ, మళ్ళీ, అక్కణ్ణుంచి బయలుదేరాను.

ఈ 36 గంటలూ నేను వెలకట్టలేను. నా జీవితంలో, యితవరకూ, నేనిలాంటి సమయం గడపి యెరగను. ఇకముందు కూడా గడవబోను.

పంతులుగారి కటాక్షవీక్షణం నామీద ప్రసరించినంతసేపూ యేదో అపూర్వ శక్తి వాకటి నాలో జాగరితం అవుతూ వున్నట్టు తోచింది. తెలుగు భాషను గురించిన సమ్యగ్జ్ఞానం నా చెదటిలో సందితం అవుతూ వున్నట్టు కూడా అనిపించింది.

ఆంధ్రదేశానికి నూత్న సందేశం వెలువడ్డ ఆ గదిలో కూచుని పువడేశం

చేస్తూ వుండగా పంతులుగారి దివ్య దర్శనం చేసుకున్నాను. నా జన్మ సఫలం అయింది.

నేను వెళ్ళాటప్పటికి, పంతులుగారు, "దేబిలుముందు కూచుని ఫలాహారం చేస్తున్నారు." రాజమండ్రినుంచి యెవరో వచ్చా"రని మాతృశ్రీ, అన్నపూర్ణమ్మగారు మనవి చెయ్యగా వారు, వెనక్కి తిరిగి చూశారు. వెంటనే నేను నమస్కారం చెయ్యగా అందుకున్నారు; గాని నన్నాన వాలు కట్టలేకపోయారు.

రాజమహేంద్రవరంలో వారికి సన్మానం జరిగాక మళ్ళీ నేనిదే వారి దర్శనం చెయ్యడం.

ఇది యిలాగే జరుగుతుందని నేను చేతిలోనే వుంచుకుని పున్నకార్డు అందించాను. వెంటనే వారు, గభీమని లేచి "అలాగా? చాలా సంతోషం" అంటూ నా భుజంమీద తట్టి, కొంచెం దూరంలో వున్న కుర్చీ తెచ్చి "పేసి కూచో మన్నారు. "నేనే అది తెచ్చుకోవాలని ప్రయత్నించాను; గాని అచ్యుతపంజాలలో

పున్న కుర్చీని నేను స్వాధీనపరుచుకో లేక పోయాను.

నన్ను చూశారు. అప్పటిదాకా ఫల హారం చేస్తూ, వూసిపోడానికి మూలు గుతూ పున్న పంతులుగారు, గ్రాంథిక వాదులలో కొమ్ములు తిరిగిన వారి తప్పుడు రచనల ప్రస్తావన ప్రారంభించారు.

అవి గ్రాంథిక వాదుల అప ప్రయోగాలే కాదు, అరం లేని ఆక్షేపణలే కాదు, కుట్రలే కాదు, కుత్సితాలే కాదు, అశక్త దుర్జనాలే కాదు. అది అఖండ గోదావరి నిండు ప్రవాహం.

ఈ కారణంవల్ల, తరవాత, పది నిమిషాలలో పూర్తి రావలసిన ఫలహారానికి ముప్పాపుగంట వట్టింది.

తరవాత నేను ధోజనం చేసి వారితో కూడా షేడషేదకి వెళ్ళాను.

ఆ గదిలో చొకచోట సవర నిఘంటువు చతులు, ఒక చోట తయారులో పున్న సాఫలు. ఒకచోట పూపులు. ఒకచోట నాలుగైదు రోజులుగా వచ్చిన తెనుగు పత్రికలు, ఎదటి గూట్ ఆరవం కన్నడం, మరాఠీ, ఇంగ్లీషు, జర్మనీ, ఫ్రెంచి వగైరా భాషల బృహన్నిఘంటువులు.

వాటిమధ్య, శరీరం అంతా చిత్ కొట్టబడ్డ వీరమృత్యుదులాగ పడివున్న శబ్దరత్నాకరం.

ఆ గదిలో కార్యస్థానపు లక్షణాల కంటే యుద్ధరంగపు లక్షణాలే యెక్కువగా వున్నాయి.

మళ్ళీ కబుర్లు మొదలయినాయి.

బ్రహ్మశ్రీ (మారేవల్లి రామచంద్ర) కవిగారి ప్రస్తావన వచ్చింది.

వెంటనే లేచి, పంతులుగారు, నా చెయ్యి పట్టుకుని వసారాలోనికి తీసుకు వెళ్ళి, గడమంచీ మీద పున్న బండెరు తాటాకు పుస్తకాలూ చూపిస్తూ “కవి గారికి విశాఖపట్నం జిలావారు షేషిపూరి మహాత్మ్యం చెయ్యడం బాగానే వుంది; కాని వారి మనుత కా గౌరవం చాలదు వారి పేర, యలమంచిలో, బోర్డు యాజమాన్యం కిందగాని విశాఖపట్నంలో మునిసిపాలిటీ పెత్తనంలోగాని వొక పుస్తక భాండాగారం సాపించి. రిజిస్ట్రే చేయించేటట్లుయితే నేనీ తాటాకు పుస్తకాలన్నీ ఆ భాండాగారాని కిస్తాను సీతాపతి యింట్లో లేకపోవడం మీరు చూస్తూనే వున్నారు. విశాఖపట్నం వెళ్ళి నేనా మహాత్మ్యం కళ్ళారా చూడవలసిన వాడే కాని ఇల్లు కదలలేని స్థితిలో వున్నాను. మీరు వెతుక్కున్నారు కనక యీ సంగతి మీ మాదిరిలో మహాసభలో చెప్పండి” అని సెలవిచ్చారు.

తరవాత, వారి, యీ సందేశం, నేను విశాఖపట్నంలో మహాసభలో ప్రకటించాను.

అదివరకే నేను, కవిగారు గొప్ప పండితులని యెరుగుదును; కాని పంతులు గారి యీ సందేశంవల్ల నాకు కవిగారి వద్దని మరింత మహోన్నతంగా కనపడింది.

ఇవాళ, తెనుగు దేశంలో, ఆంధ్ర పండితుల తారతమ్యం తెలుసుకోవా లంటే, అందుకు రామమూర్తి పంతులు గారి నిర్ణయం మార్గమే ఆధారం.



తరవాత పీఠేశలింగం పంతులుగారి శిలావిగ్రహం సంగతి వచ్చింది. “రేవది రాజమహేంద్రవరంలో మహోత్సవంతో ప్రతిపించబడుతోంది కదా మీ రిలా వచ్చేళా” రేమని పంతులుగా రడిగారు. “ప్రబుద్ధాంధ్ర నన్నింటో వుండనివ్వడం లే”దని రాసి చూపించాను “చానాను. మీ ప్రచారసంగతి విన్నాను. ప్రబుద్ధాంధ్రకు, సంపాదకుడు నెలకు ఇరవై రోజులచొప్పున ప్రెస్సు బిల్లు పేపరు బిల్లు పూరి గా చెల్ల కపోతూ వుండడం దేశీయుల గాఢ నిద్రకు నిదర్శనం అయితే: ఈ వూళ్ళో మీరు మా యింటో బసచేయడం జాగా లేదు. ఏమంటే? అన్ని విధాల మాకీ వూళ్ళో వెలి. ఈ వూరి తాపీపరివాడె వడూ మా యింటో పనిచెయ్యడానికిరాడు వసే, తరవాతి, కంట్రాక్టర్ల రాజాగారి పోష్యవరంలో వారు వాణ్ణిక చేర నివ్వరు. పెంకులమ్మకునే వాడు మాకు పెంకులివ్వడు. ఇసే వాడిక వర కం కటి పెట్టుకోవాలి. రాజాగారితో సంబంధం వున్న పెద్దమనుష్యులెవరూ మా యింటి కేసి కూడా చూడరు ఎక్కడైనాకనవడితే దూరంగా తొలగిపోతారు మాకే గాక మరి కొందరికి కూడా యిలాంటి చిక్కులున్నాయి. మీరు మరోచోట బస పెట్టుకుంటే పని జరిగివుండు” నని పంతులు గారన్నారు. దానికి నేను “తమ దర్శనం కోసం వచ్చాను మరేమీ పనిలేదు, వచ్చాను కనక యాదివరకే తపస్వరా చందా దారులై వున్న వారిని చూస్తాను” అని రాసి చూపించాను. పంతులుగారు సంతోషించారు; కాని “మాటలవల పనులు జరుగుతాయా? సరే మరి. కష్ట

పడండి. దేశీయులు మీ సేవను గురి సారు కొంతవరకూ గురించి కూడా వున్నారు.” అని చెబుతూ మళ్ళీ పీఠేశలింగం పంతులుగారి ప్రస్తావన అందు కున్నారు.

“పీఠేశలింగం పంతులుగారు పండితులనడానికి పీటలేదు; కాని పండితులే. చెయ్యవలసిన పనులెన్నో చేశారు వారు చేసిన పనులు మరెవ్వరూ చెయ్యలేక పోయారు కూడాను. వారు చివరికి, నా వాదం అంగీకరించారు. వెంటనే వారి ఆనందాశ్రమంలో వర మానాంధ్ర బాషా ప్రవరక సమాజం యేర్పరచబడ్డది. దానికి పంతులుగారే అధ్యక్షులు. అప్పటికి వారు ఆంధ్రకవుల చరిత్ర సంస్కరిస్తున్నారు. మద్రాసు ప్రయాణం తొందరలో కూడా వున్నారు. “ఈ పని పూరి కాగానే నేనీ సమాజం పని శ్రద్ధగా చేస్తా” నని చెబుతూ వారు మద్రాసు వెళ్ళారు; కాని కొదిరోజులోనే వారక్కడ కాలం చేశారు. ఈ సంగతులన్నీ తెలుపుతూ శిలా విగ్రహ ప్రతిష్ఠకు ప్రధాన పురుషులైన పెద్దాడ సుందర శివరావు గారికి నేను జాబు రాశాను. వారు దాన్ని ఆ సభలో చదువుతారని సమ్మతన్నా” నన్నారు పంతులుగారు.

అప్పటికి రాత్రి పది గంటలుదాటింది. పంతులుగారింకా మాటాడ గలిగేటట్టే వున్నారు; దాని ప్రయాణపు బడలికవల్ల నాకంతకుముందే నిద్రమత్తు ప్రారభమయి వుంది. అది చూసి. వారు, నాకు, “పడుకో” మని నెలవిచ్చారు.

నవంబరు 24 :-

సూర్యోదయం అ య్యేటప్పటికే



పంతులుగారు కాలకృత్యాలు తీర్చుకొని సిద్ధంగా వున్నారు. మరో అరగంటకి నేను తెమిలాను. మాతృశ్రీ గారిచ్చిన కాఫీ వుచ్చుకొని యిద్దరమూ మేడమీదకి వెళ్ళిపోయాము.

పంతులుగారు, నన్ను, రెండో గదికి తీసుకువెళ్ళి ఉత్తమ ప్రబంధాలున్నా దీరువా తెలిపారు. భారతం, భాగవతం-రామాయణం, మను వసు చరిత్రాదులు, వివిధసినా పరిష్కర్తల తెలివితక్కువ నవరణలు ప్రతి పేజీలోనూ గుర్తు పెట్ట బడి వున్నాయి. కవిసార్వభౌముని శ్రీ కృష్ణ భారతం కనపడింది. ఎర్రపెన్నిలు తోగీటు పెట్టని వంక్రి కనపడలేదు. వావిలాల వాసుదేవశాస్త్రిగారి ఉత్తరరామ చరిత్ర కొత్త మార్పు కనపడింది. అక్షరం అక్షరానికి గీటున్నాయి. ఒకచోట శాస్త్రి గారు “హని” పొసగదు” అని వాడారు. అది చూపించి, నవ్వుతూ “శాస్త్రిగారికి పొసగు దాతువు అరం తెలవదు. దాని ప్రయోగం అసలే తీలవదు. ఆయినా ఉత్తర రామ చరిత్ర తెలిగించారు. అయితే; వారి రచనలో వ్యావహారిక శబ్దాలు కుప్పలుగా వున్నాయి. తెలిసి పుండేవారు వాటిని వాడారని నేను చెప్ప గల”నన్నారు పంతులుగారు.

వడ్డాది సుబ్బరాయుడుగారి ప్రసావన వచ్చింది. “శబ్ద రత్నాకరం లేనిదే వారు మాటాడ” రని చెబుతూ పంతులుగారు, నన్ను, మొదటి గదికి తీసుకు వెళ్ళి శబ్ద రత్నాకరం ముందుపడేశారు.

చూసి ని గదా, బలమైన దారంతో అది గట్టిగా కట్టబడి వుంది. దివ్వుగా, ఏ అట్టకా అట్ట, ఏ కాగితానికా కాగితమూ

విడిపోయి పరసగా మాత్రం వున్నాయి. అందులో తప్పలేని శబ్దం కనపడంచాలా కష్టమయింది. ప్రతి పేజీలోనూ అచ్చు భాగం కంటే పెన్నులతో రాసిన భాగమే హెచ్చుగా వుంది. అది మళ్ళీ యధావ్రకారంగా కట్టేస్తూ పంతులుగారిలా చెప్పారు.

ఇద్దరమూ నుంచునే వున్నాం. “తమరు కూచోండి” అని కుర్చీ దగ్గరికి లాగాను; కాని “నుంచుని మాటాడడమే నా కలవాటు” అంటూ వారలాగే వుండి మాటాడారు.

ఇటీవల నేను, శబ్దరత్నాకరం మరో ప్రతి కూడా కొని, తెలికాగిటాలు చేర్చి బైండు చేయించి వున్నాను; కాని నేను యీ ప్రతిని నా ప్రాణంకంటే ఎక్కువగా కాపాడుకుంటున్నాను. ఒకప్పు డొక సన్నివేశం తటస్థించింది. ఒక సందర్భంలో మరొకొన్ని పుస్తకాలతో పాటు ఇది కూడా పట్టుకుని రాజసుహేంద్రవరం వెళ్ళాను. అక్కడ డాక్టరు చిలుకూరి నారాయణరావుగారి యింట్లో బస. పని పూరి అయ్యాక ఇంటికి వచ్చి చూడగా పెటైలో శబ్దరత్నాకరం కనపడలేదు. ప్రయాణం తొందరలో అది అక్కడే వుండిపోయింది. అది లేకపోవడంవల్ల నాకు మతిపోయింది. అంచేత “అది మళ్ళీ నా చేతికి వచ్చేదాకా నేను భోజనం చెయ్య”నని శవభం తాల్యాను. ఈ సంగతి తెలుపుతూ వెంటనే సీతాపతి నారాయణరావుకి తెలిగ్రామిచ్చారు. దానికి నారాయణరావు “అవును. అది యిక్కడ కనపడింది. వెంటనే పార్కులు చేసి పంపే శాను. ఈ పాటికి సగం దారిలో వుంటుంది.” అని బదులు తంతి కొట్టాడు.

అప్పుడు మా వాళ్ళు, బోధించి, బతిమా  
లగా నేను బోజనం చేశాను. అయితే ఈ  
పుస్తకం అంటే నాకింత శ్రద్ధ ఎందుకో  
మీకు తెలుసునా?"

ఇలా అడుగుతూ, పంతులుగారు,  
సురింత దగ్గరగా వచ్చి తమ రెండు  
చేతులూ నా భుజాలమీదపేసి వూపుతూ—  
"మీరు బాగా విసంధి. గట్టిగా

సమ్మంది. నేనిదివరకే చేసిందలా వుండ  
నియ్యండి. నేనింకోపనిచెయ్యవలసివుంది.  
అది చెయ్యటండా నేనీ శరీరం విడిచి  
పెట్టను. ఇది నా ఇచ్చరు వ్యతిరేకంగా  
జరగదు.... ఆంధ్ర సాహిత్య పరిషత్తు  
యొక్క సీటిగతులు మీకు బాగా తెలుసు.  
జయంతి రామయ్యగారు దాని చిగుళ్ళన్నీ  
చిదిమేశారుఇప్పటికీచిదిమేస్తూనేఉన్నారు.  
అది పూర్తిగా గిడసబారి పోయింది. దాని  
కింక యెదుగు బొడుగులు లేవు. అది  
యిక చిగిర్చదు. పుయ్యదు, కాయదు,  
ఫలించదు. ఇక రామయ్యగారు ఆశపెట్టు  
చున్నదల్లా సూర్యరాయాంధ్ర నిఘంటువు  
దేశం కనిపెట్టుకుని వున్నది దానికోసమే.  
అయితే: అది శబ్దరత్నాకరం మీద  
ఇంపువుమెంటుతప్ప స్వతంత్రం కాదు.  
సమగ్రం అంతకంటే కాదు. నిరుషం  
కానేకాదు. కావడానికి తగిన సన్నివేశా  
లక్కడ లేనేలేవు. అది అచ్చులో  
వుందని తెలుస్తుంది. కనక యెప్పటికేనా  
బయటికి వస్తుంది. నేను దానికోసం  
యెదురు చూస్తున్నాను. వచ్చి రావడం  
తోటే దాన్ని నేను ముక్కాచెక్కా కింద  
చితక్కాచేస్తాను. అందుకోసమే యీ  
శబ్దరత్నాకరం యింత జాగ్రత్తగా

వుంచాను. దీన్ని అనుసరించి వెతుకుండి  
ఉనుక అది, దాన్ని విమర్శించాలంటే  
దీనిమీద రాసి వుంచిన నోట్సు చాలా  
అవసరం. తరవాత దీనిపని తీరి  
పోతుంది. ఇంత పని చేస్తేగాని కృత  
కాంధ్రం యొక్క దౌర్బల్యమూ, దౌర్భా  
గ్యమూ విదేశీయులకు పూర్తిగా బోధ  
పడవు. నిఘంటువు రాయదాని రెలాంటి  
వారు పూనుకోవాలో, వారి హృదయం  
యెంత విశాలమయినది కావాలో, సంకు  
చిత భావాలతో పూనుకుంటే అది ఎలాగ  
నిరరకం అయిపోతుందో, జీవద్వాషను  
విడిచిపెట్టి నిఘంటువు రాయడం యెంత  
శవాలంకరణమో దేశీయులకు బోధ  
పడడం చాలా అవసరం. యేది జరిగినా  
యేది జరగకపోయినా నేనిది మాత్రం  
చేసి తీరతాను. మీరు చూస్తారు."

పంతులుగారీ మాట లుచ్చరించా  
టప్పుడు వారి ముఖంమీద దివ్య తేజస్సు  
మెరిసిపోయింది

తరవాత పంతులుగారు, టర్నీలో  
చేరబడి వొక్క క్షణానికి చితాన్ని సమా  
హితం చేసుకున్నారు. ఈ లోపుగా నేను  
వలక మీద చొక ప్రశ్నరాసి వారి కందిం  
చాను.

నా రచన లెంతో పబలాటంతో  
చదివే ప్రేయమిత్రులు, భావరాజు వెంకట  
కృష్ణారావు పంతులుగారు నాలుగైదు  
మాట్లు నాకొక సలహా చెప్పి వున్నారు:  
కాని దాన్ని నేనింతవరకూ అంగీకరింప  
లేకపోతూనే వచ్చాను. అయితే: ఇటీ  
వల రామమూర్తి పంతులుగారికి రాసి  
యీ విషయం పరిష్కరించు కోవాలను

కుంటూ...దీని సందర్భంలో కూడా శ్రద్ధ చెయ్యలేక పోయాను.

“రాశాను”

“కోనెడు దూరం”

“బాగా వుంది”

“అది చూసి చాకడు”

ఇలా రాయడం మంచిది కాదంటారు కృష్ణారావు పంతులుగారు. “వ్రాశాను” “కోనెడు దూరం” “బాగా ఉంది”

“అది చూసి చాకడు” అనకూడదా అంటారు వారు. “అసలు వ్యావహారిక భాషను ప్రవేశపెట్టిన రామమూర్తి పంతులుగారు మీరు రాసినట్టు రాస్తారా?” అనికూడా అడిగారు.

రామమూర్తి పంతులుగారికి నేను రాసి చూపించిన విషయం యిదీ. దీని మీద పంతులుగారిలా నెలవిచ్చారు.

సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి రాసినట్టు రామమూర్తి రాయడు. రామమూర్తి రాసినట్టు సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి యెందుకు రాయాలి? కృష్ణారావుని మీరిలా అడగండి. నేనడగ మన్నానని మరి అడగండి. ఇందులో వున్న కిటుకేమిటంటే? నేను రాయ మన్నది శిష్య వ్యావహారికం. శిష్టులందరూ “రాశాను” అంటారు కాన “వ్రాశాను” అనరు. అనకపోతే లోపమున్ను లేదు. నేను గ్రాంథికంలో పుట్టి పెరిగాను. ఆ వాసన యింకా నన్ను వదలలేదు. పూర్వలు వ్యాఖ్యానాలు వగైరాలలో వాడిన శబ్దాలను వాడడమే నా కలవాట యింది మీరు శిష్య వ్యావహారికాన్ని స్వీకరిస్తన్నారు. అది చాలా మంచి పని. నేనలా రాయకపోయినా మిమ్మల్ని ఆక్షేపించను. మీ రచనలలో జాతీయత

వుంది. మీరు వాడే శబ్దాల వల ఆ జాతీయత కేమీ భంగం కలిగడంలేదు. శిష్య వ్యావహారికంలో వున్న భాష వాడాలి” అని మీరు జాపకం వుంచుకున్నంత చాలమూ మిమ్మల్ని నేనేమీ ఆక్షేపించను.”

ఈ సమాధానం కృష్ణారావు పంతులుగారి కిష్టమవుతుందో కాదో నేను చెప్పలేను; కాని నాకు మాత్రం చాలా వుత్సాహం కలిగించింది.

ఈ సమయంలో “పంట ఆయిం” దని మాతృశ్రీగారి దగ్గరనుంచి కబురు వచ్చింది. మడికట్టుకుని యిద్దరమూ బోజనాల గదిలోకి వెళ్ళాము.

భోజనానంతరం మళ్ళీ మేడ మీదికి వెళ్ళాము. పంతులుగారు ఇంగీషు, ఫ్రెంచి, జర్మనీ వగైరా పాశ్చాత్య భాషల గ్రంథాలున్న బీరువా తెరిచారు. అందులో ఉన్నవన్నీ భాషాతత్వ శాస్త్రానికి, వ్యాకరణానికి, అయా వాఙ్మయాల చరిత్రలకూ సంబంధించిన గ్రంథాలు. నేను యదాలాభంగా చాక పుస్తకం తీశాను. విప్పి చూడగా అది ఫ్రెంచి భాషా తత్వ శాస్త్రానికి సంబంధించిన గ్రంథం. చాలా విలువయింది. ప్రామాణ్యం కలది కూడానూ. అందులో చాక పేజీ అంతటా పెన్నిలుతో పెట్టిన కొంకిర బింకిరి గీతలున్నాయి. ఇదేమని నేనడగడానికి ముందే. పంతులుగారు, వాటిని చూపినూ యిలా చెప్పారు.

“మీరు, నా కుమారుడు సూర్యనారాయణ నెరుగుదురు. అతని కుమారుడు... ఏడెనిమిదేళ్ళవాడు...మీరెరుగుదురు. రాజమహేంద్రవరంలో జరిగిన అధునికాంధ్ర

సభలో అత్యుత్తరవారి చేబిలు మీద కూచుని దీక్షితులు గారి లీలాసుందరి కథ చదివాడు. ఏం? బాగా జావకం .... ? వాడు గీతాడు ఆ గీతలు, నేనోనాడు దీక్షగా వొక పుస్తకం చదువుతున్నాను. వక్కని కూచుని యెప్పుడు తెరిచాడో యిది చల గా గీసేస్తున్నాడు. నేను చూశాటప్పటికొక పేజీ నిండిపోయింది. కాస్త అలస్యమయితే మరో పేజీకూడా అయి పోవును. అయితే నన్ను చూసి, వాడు, తెల పోయాడు. ఏం చెయ్యను? పుస్తకం గొప్పది. చేసిన పని కలిసిరాంది. చేసిన వారు మనవడు. కోపం వచ్చింది; కాని వాత్సల్యంలో లీనం అయిపోయింది. చెయ్యెల్లాను, కాని పేళ్ళు వాడి ముంగురులు సవరించాయి. ఇంకెందుకూ? కొట్టలేక పోయాను గడుమలేక పోయాను. కళ్ళెర్రజేయడం కూడా వడింది కాదు కాని కొంతపేపటికి గాంభీర్య తెచ్చిపెట్టుకుని "శ్రద్ధగా చదువుకుంటానంటే- ఈ పుస్తకం చదవ గలిగేటంతవరకూ చదువు కుంటానంటే- అప్పటి పుస్తకమే చదువుతానంటే నిన్నిప్పుడు కొట్టను. ఏం? ఏమంటావు? .... ?" అన్నాను. దీంతో వాడికి ప్రాణాలు కుడుట బిడ్డాయి. వెంటనే వారు చాలా చురుకైన వారు లేండి. ఉచితానుచితాలు బాగా తెలిసిన వాడవు తాడు. ఏమీ సందేహంలేదు, వెంటనే రెండు చేతులూ జోడించి "చదువు కంటా" నన్నాడు. నా గాంభీర్యమంతా యేమయిపోయిందో పోయింది. హృదయం అనంద మయమయిపోయింది. వెంటనే వాణ్ని చొక్కమాలు చొక్కాకి తీసుకుని హృదయాని కడుముకుని "వెళ్ళి అడుకో"

అన్నాను వాడికి కూడా భయం పోయి ఉత్సాహం కలిగింది. వెంటనే యెగురుతూ దుముకుతూ కిందికి వెళ్ళిపోయాడు. వాడెప్పుడైనా యీ బీరువా దగ్గరకు వచ్చి నప్పుడు ఏమంటే నేను చదువుకునే పుస్తకం యిందులో వుంది కా?" అంటూ వుంటాడు. నాకేమీ సందేహం లేదు వాడు అంతటివాడవుతాడు."

ఈ మాటలు చెప్పాటప్పుడు పంతులు గారి కళ్ళలో ఆనందం మిడి తిరిగి పోయింది.

తరవాత చొక్క అరగంటదాకా ఆ మాటా యీ మాటా చెప్పటన్నాము. ఆ సమయంలో డాక్టరు పోచిరాజు వైకుంఠం పంతులుగారూ, కేంబ్రిడ్జ్ శ్రీనివాసరావు పంతులుగారు వచ్చారు. నలుగురమూ డాబామీద కూర్చున్నాము. పంతులుగారు వారికి నా సంగతి స్వయంగా చెప్పారు. నేను రాసిప ప్రేమపాళం సంగతి యెతుకుని దానిని గురించి వారితో చాలా ప్రీతితో మాటాడారు. మరికొంతపేపటికి పంతుళ్ళ వారిదేరూ కచేరీలో పనివుండి వెళ్ళి పోయారు. రామమూరి పంతులుగారు చెప్పగా వారి వెనకనే నేను వూళ్ళోకి వెళ్ళాను.

నలుగురు యువకులు కొత్తగా చందా దారులయినారు. డాక్టరు పోచిరాజు వైకుంఠంపంతులుగారు ఐదురూపాయిలు విరాళం యచ్చారు. జి. భాస్కర రామ చంద్రరావు (ఉలవభద్ర) దొరగారూ, కేంబ్రిడ్జ్ శ్రీనివాసరావు పంతులుగారూ విరాళాలు వాగానం చేసి "వారం వది రోజుల్లో పంపుతా"మన్నారు.

పొద్దుగూకింది. చీకటి పడింది. బనకీ వచ్చాను. పంతులుగారు లఘువుగా ఫల హరమూ, నేను భోజనమూ చేశాము. మళ్ళీ యథావ్రతారంగా మేడమీదకి వెళ్ళాము.

ఎందరో పండితుల ప్రస్తావన వచ్చింది. పంతులుగారు, ఆ పండితుల అవప్రయోగాలు వివరిస్తూ ఎంత విలువయిన పాఠాలో చెప్పారు.

మాటలో మాట మన తెనుగువారి దేశసేవ ప్రస్తావన వచ్చింది. ఎన్నో సంగతులు వెళ్ళిపోయాయి. ఈ సందర్భంలో పంతులుగారు హృదయవిదారకమైన వాక సంగతి నెలవిచ్చారు.

అది తలుచుకుంటే యిప్పటికీ ఒళ్ళు జలదరిస్తోంది.

ఓడ్రుల దురాక్రమణ సందర్భంలో మనం చూపిన ఔదాసీన్యం వల్ల — కాంగ్రెసుపేర ప్రదర్శించిన చచ్చు ఔదార్యం వల్ల శుద్ధాంధ్ర సోదరీసోదరులు సుమారు మూడు లక్షల మంది ఓడ్ర రాష్ట్రంలోకి లాగివెయ్యబడ్డారు.

దీనివల్ల వచ్చిన అపతేమిటంటే ?

మనతోపాటు మెజారిటీ సౌకర్యాలనుభవించవలసిన మూడు లక్షల తెనుగువారు ఓడ్రుల పంజాలో చిక్కుకుని మైనారిటీలో పడిపోయారు. తద్వారా — యిక్కడ — మనకి కూడా అరవల యెదట మైనారిటీ వచ్చింది.

ఇంతేకాదు.

దీనివల్ల మానధనులైన శ్రీరామ మూర్తి పంతులుగారికి, నమ్మి, ప్రాయం అంతా గడిపిన వూళ్ళో — పదిపేలుపోసి కట్టుకుని యాభై యేళ్ళనుంచి కావరం వున్న యింట్లోవుండే యోగం లేకుండా పోతోంది.

సంగతేమింటే ?

1938 వ సంవత్సరం ఏప్రిల్ నెల మొదటి తేదీని వరాకిమిడి పట్నం ఓడ్ర రాష్ట్రంలో చేరిపోతుంది. అయితే పంతులుగారు ఓడ్ర రాష్ట్రీయ పౌరులని పించుకోదానికిష్ట పడడంలేదు.

వారు నెలనిచ్చింది.

కొన్ని గడియాలనూ ఓడ్ర రాష్ట్రీయ చ్చాయ అలుముకుంటుందనగా. నేను, వరాకిమిడి విడిచిపెట్టి మద్రాసు ప్రెసిడెన్సీలోకి వచ్చేసాను. అయితే వరాకిమిడి సేషనులో రె లెక్కాను. పాత పట్నం వెళ్ళి, ఏటిలో స్నానంచేసి, వరాకిమిడి మళ్ళీ మద్రాసు ప్రెసిడెన్సీలో చేరితే తప్ప లేకపోతే ఆ వూళ్ళో — బతికివుండగా నేనా వూళ్ళో అడుగు పెటనని కంకణం కట్టుకొని రె లెక్కా తాను. అయితే, రె లెక్కా ఏవూరు వెళ్ళడం ? ఈ వృద్ధావ్వంలో నా కెక్కడ సుఖంగా వుంటుంది ? బాషా పరిశ్రమ చేసుకోదానికి నాకేవూళ్ళో అవకాశాలున్నాయా ?

పంతులుగారు తలవూపుతూ ప్రశ్నార్థకంగా చూశారు.

వెంటనే నేను, మా రాజమంహేంద్ర వరం దయచెయ్య వలసిందని ప్రార్థించాను. “మా వూళ్ళో గౌతమి పేరిట పెద్ద పుస్తక భాండాగారం వుంది. మీ కుమారుడుగారు మా వూళ్ళోనే ఉద్యోగంలో వున్నారు. తాను గీతలు గీసిన ప్రెంచి పుస్తకం పెద్దపెరిగక చదువుతానని మాట యిచ్చిన మీ మనుషుడు కూడా మా వూళ్ళో వున్నాడు. మీ శిష్య పరమాణువులం మేము కూడా ఉన్నాము. గోదావరి ఒడ్డు కావాలంటారా, ఇన్నిన్ పేటలో వుండండి. విశాలమైన వీధులతో

కనకమర్దంలేని సలం కావాలంటారో  
వానవాయి గుంటలో వుండండి, దీక్షితులు  
గారు షషి గడియలూ మిమ్మల్ని కని  
పెట్టుకునే వుంటారు. గాతమీ ఖాండా  
గారేం దగ్గరకూడా చాలా మంచి యిళ్ళు  
న్నాయి. మీ యిష్టం. రాజమహేంద్ర  
సరమే మీరు దయచెయ్యాలి." అని  
నేను మరీ మరీ కోరాను.

వంతులుగారు తలవూపారు. బాగుం  
వన్నారు. ప్రస్తుతం అంతకంటే మంచిది  
కనవద్దంటేదని కూడా అన్నారు.

విశాఖపట్నంలో, కవిగారి షష్టిపూర్తి  
సుహృత్సవ సభలో పువన్యసిసూ  
రథలో కూచునివున్న డాక్టరు పాలకోడేటి  
గురుమూర్తి వంతులుగారిని అగ్రాస  
నంలో ఉన్న న్యాయతి సుబ్బారావు  
పంతులుగారిని సంబోధించి నేనీ సంగతి  
చెప్పాను.

వంతులుగారి శవధం విన్నవ్వుడు  
విజంగా నాకు శరీరం అవశ్యం అయి

నటయి పోయింది.

ఏమనుకుంటే యేముంది ?

తెనుగువాడిప్పుడు భావదాన్యంతో  
మగ్గిపోయి అత్యగౌరవం యెరవ్వడా  
జన్మిస్తుడు. పాము నోటో వున్న కప్ప  
కబళించే దోమగా వున్నాడు.

ఆ రాత్రి నాకు సరిగా నిద్ర పట్ట  
లేదు.

మర్నాడు - యిరవై అయిదో తేదీ  
పుదయం ఎనిమిది గంటలపేక వంతులు  
గారికి పాదాభివందనం చేసి, మాతృక్రీ  
గారికి కూడా నమస్కారాలు చెప్పకుని,  
ఆ గురు దంపతుల దీవెనలు శిరసావ  
హించి, స్టేషనుకి వచ్చి రైల్వెక్కాను.

రైలు కూడా నాలాగే మండకొడిగా  
వుండి ఎనిమిది గంటలకు పల్కామిడిలో  
బయలుదేరింది. పది కొట్టాకో నౌపదా  
స్టేషను చేరింది.

ప్రజ్ఞాధాంధ్ర 10 డిసెంబర్ 1985  
(8వ సంపుటం, 12 వ సంచిక)

*With best compliments from :*

Grams · PICASSO

Phones : 4282, 4283, 5679

Telex · 0495-252

**COROMANDEL PAINTS & CHEMICALS LTD.**

**10-1-20, Waltair Uplands :: Visakhapatnam-530 003**

*Manufacturers of :*

All Varieties of Paints - Decorative, Industrial,  
Marine and other Sophisticated coatings.

**Regd. Offi.: 9-30-2, Siripuram, Visakhapatnam-3, Phone:3249**

**Works : Pendurty, Vizag Dist. Phones : 9263 & 9254**

# పరిపాలనా భాష : వాడుక భాష

కళా ప్రపూర్ణ వావిలాల గోపాలకృష్ణయ్య

(ఆంధ్రప్రదేశ్ అధికార భాషా కమిషన్ మాజీ అధ్యక్షుడు)

“స్వరాజ్యం కావాలంటున్నాము, ప్రత్యేక ఆంధ్రరాష్ట్రం కోసం చిక్కువడుతున్నాము. ప్రజాస్వామిక పరిపాలన కోసం కోరుతున్నాము. ఇటువంటి పరిస్థితులలో మన ప్రజలకు సామాన్యజనులకు ఏ భాష ద్వారా జ్ఞానం కలుగజేయవలసి వుంటుందో, ఏ భాషలో గ్రంథ రచన సాగించవలసి వుంటుందో ఆలోచించండి” అంటూ తమ తుది సందేశంలో కళా ప్రపూర్ణ గిడుగు వెంకటరామమూర్తిగారు 40 సంవత్సరాల క్రితం 15-1-40లో తెలుగు ప్రజలను హెచ్చరించారు.

నేడో 1980వ సంవత్సరం. 1947లో స్వరాజ్యం సాధించాం. 1953లో ఆంధ్ర రాష్ట్రం సాధించాం. 1956లో విశాలాంధ్ర సాధించాం. 1955లో తెలుగును అధికార భాషగా అమలుజరపవలెనని ఆంధ్రశాసన సభ ఆదేశించింది. తెలుగును అధికార భాషగా 1966లో శాసనం ద్వారా నిరాయించడం జరిగింది. ప్రభుత్వ కార్య

లయాలు తెలుగును అధికార భాషగా అమలు జరపవలెనని, ఇంగ్లీషు అమలు జరపరాదని తాలూకా స్థాయిలో 1967-74లో, జిల్లా స్థాయిలో 1975లో సచివాలయంలోని అధికార భాషా, విద్యా శాఖ విభాగంలో 1976లో, రాష్ట్రంలోని అన్ని శాఖల డైరెక్టరేటులలో 1979లోను, ప్రభుత్వం ఉత్తర్వులు జారీ చేసింది ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయ పరిషత్తు, 1926లో యేర్పడినపుడే బోధన, పరీక్షలు తెలుగులో జరపవలెనని 1925లో శాసనం ఆదేశించింది. ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయంలో ఉర్దూ భాషను బోధనా పరీక్ష భాషగా అమలుజరిపారు కాని ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయ పరిషత్తులో తటవటాయంపులు జరిగినవి.

అంతవరకు 10వ తరగతి వరకు బోధనా భాషగా తెలుగు వుండగా 1969లో భారతదేశంలో అన్ని రాష్ట్రాలకన్నా, భాషలకన్నా ముందుగా ఇంటర్ తరగతు



లలో, డిగ్రీ తరగతులలో ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వం తెలుగు బోధనా భాషగా సాగించింది. తెలుగు బోధనా భాషగా చదివిన వారికి 1976లో నుండి ఆంధ్రప్రదేశ్ పబ్లిక్ సర్వీసెస్ కమీషన్ పరీక్షలలో ప్రతి పరీక్ష వ్రతానికి అయిదు (5) మార్కులు అదనంగా యివ్వడానికి ఏర్పాటు కూడా చేయబడింది.

ఇంతవరకు తెలుగు సాహిత్యభాషగా బోధించబడున్నది. భాషా బోధనలో పాఠ్యం, అపాఠ్యం అని రెండువర్గాలుగా బోధించబడుతున్నది. ఇంటర్, డిగ్రీ తరగతులలో తెలుగు బోధనా భాష చేయడంతో ఆ తరగతులలో అన్ని పాఠ్యాంశాలకు వివిధ పాఠ్యగ్రంథాలు అవసరం అయ్యాయి. వాటిలో రచన: ప్రచురణలు నిర్వహించుటను తెలుగు అకాడమీకి అప్పగించడం జరిగింది. ఆ పై తరగతులలో అంతే పట్టభద్రానంతర తరగతులలో తెలుగు బోధనా భాషగా చేయనందున అంతవరకు చదివిన విద్యార్థులు తెలుగు భాషనుండి పట్టభద్రానంతర తరగతుల చదువులకు ఎగిరి ఇంగ్లీషులో దూకవలసి వచ్చింది. మరల ఇంగ్లీషు ప్రారంభించక తప్పని సీతి ఏర్పడింది. దాని ఫలితంగా తెలుగు బోధనా భాషగా తీసుకొనుటలో మందకొడి తనం ఏర్పడింది. అందుకు కారణంగా ఆ తరగతులకు తగిన పాఠ్యపుస్తకాలు తెలుగులో లేకపోవడం కారణం అయింది.

దేశభాషలకు ప్రాధాన్యం ఇవ్వవలెననే ఆందోళన ఫలితంగా వివిధ రాష్ట్రాలలో ఆయా భాషలు అధికార భాషలుగా (నామమాత్రంగానే అయినా) అమలుజరపడం

వల కేంద్రప్రభుత్వం కేంద్రఉద్యోగాలను జరిపే పరీక్షలు కేంద్ర పబ్లిక్ సర్వీసెస్ కమీషన్ వారు రాజ్యాంగంలో ఉదహరించిన వివిధ భాషలలో బోధన ప్రశ్నాపత్రాలు- జవాబులు వ్రాయటానికి అంగీకరించడంతో యు. జి. సి. వారు శ్రీసతీష్ చంద్ర అధ్యక్షతన యేర్పాటు చేసిన కమిటీవారి సిఫారసు మేర ఈ 1980వ సంవత్సరం మార్చి 22-25 తేదీలలో శ్రీ వెంకటేశ్వరవిశ్వవిద్యాలయంలో తిరుపతిలో తెలుగు పరిశోధనా విధానాలపై ప్రత్యేక సదస్సు నిర్వహించారు. తెలుగు ప్రజ్ఞాపంతులు హాజరయినారు. తెలుగు భాషలో పట్టభద్రానంతర తరగతులలో పరిశోధనకు కావలసిన పాఠ్యగ్రంథాలు ఇతర సారస్వతం సిద్ధం చేయటానికి సూచనలు-ప్రణాళికలు తయారుచేశారు.

తెలుగు బోధనా భాషగా గాని, లేక పరిపాలనా భాషగా గాని అమలుజరపవలెనని కోరితే అందుకు పడజాలం లేదని సాకుచెప్పుతున్నారు. ఆంధ్రప్రదేశ్ లో పాఠసీకులు, డచ్చి, ఫ్రెంచి, ఇంగ్లీషు పోర్చుగీసులు అధునిక యుగంలో పరిపాలన సాగించారు. పాఠసీకుల భాషలలోని పదాలు కొన్ని తెలుగులో కలిసిపోయినవి కొన్ని మిగిలిపోయినవి. వాటిని అచరణలో గాని, ప్రజాసామాన్యంలో గాని, అన్య భాషా పదాలుగా తలంచడమే లేదు. భాధ లేదు. డచ్చి, ఫ్రెంచి, పోర్చుగీసుపదాలు వాటి ప్రభావాన్ని కోల్పోయినవి ఇక ఇంగ్లీషు పదాలు-తెలుగు వాటి స్థానంలో వచ్చినవి కొన్ని. లేక స్వయంగా అమలులోకి వచ్చినవి కొన్ని, అంతే యంత్ర యుగంవల్ల, పరిపాలన ప్రభావం వల్ల

సాంకేతిక పరిజ్ఞాన ప్రభావం వల  
ప్రత్యామ్నాయాలు సాధించడంలో  
ఫలితంలేనివి కొన్ని ఉన్నవి. వాటిని అన్నింటిని  
యథాతథంగా తీసుకోవడంలో ప్రమాదం  
లేదు. అయితే మన ఆజ్ఞానం, తెలియని  
తనం వల తెలుగులో వున్న పదాలు  
తెలియకతెలుగులో అసలు పదాలు లేవు  
గనుక, ప్రత్యామ్నాయ పదాలు లభించవు  
గనుక ఇంగ్లీషు పదాలు యథాతథంగా  
వాడుదామంటే మన ఆజ్ఞానాన్ని బయట  
పెట్టుకోవడమే గాక, అంతకన్నా భాషకు  
తీరని అవకారం చేసినవారం అవుతాం.  
కార్పెంటరు, ఎస్టిమేటు, రైలు, రేడియో  
వంటివి. కార్పెంటరు-వడ్రంగి-ఎస్టిమేటు  
అంచనా, అని వున్నవికదా! ఇక రైలు,  
రేడియో యథాతథంగా వాడడమే శ్రేష్టం.  
వడ్రంగిని కార్పెంటరుగా, వాడితే రెండు  
మూడు తరాలలో అసలు తెలుగు పదాలు  
మరుగుపడి మరచిపోవడమే జరుగుతుంది.  
మరుగుపడితే ఇక భాషకు వ్యక్తిత్వం  
ఎక్కడి నుండి మిగులుతుంది! ఇక  
సంస్కృతం. తెలుగులో సంస్కృతం 50  
శాతం కలిసి పోయిందని తలుసున్నాం.  
అయితే మాలవలిలాటి రచనలలో గ్రామ  
జీవితాన్ని ప్రతిబింబించే వృత్తి పదాలు,  
సాంకేతిక పదాలు, గ్రామ జీవనంలో  
వాడిన పదాలు సేకరించి వాడుకోవచ్చు.  
అయితే అసలు సంస్కృత పదాలు తద్భ  
వాలు, తత్సమాలు, దేశ్యాలు లేనపుడు వాడు  
కోక తప్పదు. అప్పటి కవి చెప్పినట్లు-

“కేశవ, యాండ్రులు నానా దేశం  
బుల యందు నిలిచి వెలుగుత త  
దేశోక్తులంటి బలికిన నా శబ్దము  
లన్వదేశ్య శాండ్రములయ్యెన్”

కావచ్చు. అన్ని భాషలలోని పదాలు  
తీసుకుందాం. భాష సజీవంగా వుండ  
డానికి అదానప్రదానం తప్పదు కాని  
వాటికి ప్రత్యామ్నాయాలు తెలుగులో లేన  
పుడే తీసుకోవచ్చు.

అయితే తెలుగు పదాలు ఎక్కడ  
వున్నవి? అంటారా-ఇంగ్లీషు, సంస్కృ  
తం, హిందీ మున్నగు భాషల ప్రభావం  
వల తెలుగు తెలియని, తెలిసికొనని వారి  
నుండి తీసుకోవడం నివృత్తియోజనం. ఈ  
ప్రభావాలలో వ్యక్తిత్వం కోల్పోని,  
కలుషితంగాని, గ్రామ జీవనం వృత్తు  
లలోని నిత్యవ్యవహారాలలో, గృహనిర్వహణలో,  
గ్రామప్రాంతంలో సాహిత్య  
భాషకన్నా జీవభాషలో లభి సవి. ఆ పద  
జాలం ఆంధ్రప్రదేశ్ లోనో అన్ని  
ప్రాంతాలలోని వివిధ గ్రామాలలో వివిధ  
వృత్తులవారి నుండి వివిధ పదాల నుండి  
వారు వాడే పదజాలం సేకరించాలి. పదా  
నికి వాడిక తగిలే నిఘంటువుకు చేరు  
తుంది. రోజులు గడిచి, నిఘంటువుకు  
కూడా అందకుండా మరుగునపడిపోవాలి.  
మరుగునపడిపోతే భాష కృత్రిమ భాష  
అవుతుంది. ఈ పదసేకరణకు విశ్వవిద్యాలయాలు,  
అకాడమీలు, విద్యాశాఖవారు,  
వివిధ వృత్తులవారు, వివిధ ప్రాంతాల  
నానుడులుగల గ్రంథ సముదాయాలనుండి  
సేకరించాలి. ముఖ్యంగా ఈనాడు వయోజన  
విద్యా ప్రచారం విరివిగా సాగిస్తున్న  
ఈ సమయంలో వ్రాతరూపు గాని ఆయా  
ప్రాంతాలలోని అన్ని పదాలు వయోజనులకు  
సుపరిచితమే. మనం వారికి అక్షరం  
నేర్పితే వారినుండి ప్రతి పయోజకవిద్యా  
బోధకుడు ప్రాంతీయ పదాలు సేకరించ

వచ్చు. అందువలన భాషను వివిధ ప్రాంతాల పదజాలాన్ని సంపాదించడం జరుగుతుంది. వీటిని ఒకచో చేర్చినచో ఒక్కొక్క పదానికి ఏప్రాంతంలో ఏవి విధంగావలెకుతారో ఒక్కొక్కవస్తువును, ఒక్కొక్క ప్రక్రియను, ఒక్కొక్క నామవాచకానికి ఎవరెవరు ఏ విధంగా పదాలు వాడతారో తెలియడం వివిధ పదజాల వ్యాయ పదాలు సేకరించి భాషను సంపన్నం చేయడం జరుగుతుంది. మాండలికాల ప్రాంతీయాలు, అపుడపుడు ప్రకటించబడుతున్న వాటిని గ్రంథస్థం చేయడం ప్రయోజనకారి కాగలదు.

గతంలో 1980ల లో శ్రీ దిగవలి వెంకట శివరావుగారు ప్రవ్రథమంగా 'పారిభాషిక పదకోశం' ప్రకటించారు. ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ వారు వృత్తి పదకోశం మూడు సంపుటలుగా ప్రకటించారు. ఆంధ్రప్రదేశ్ అధికారభాషా కమిషను 1974 నుండి కొన్ని శాఖల పారిభాషిక పదాల పత్రికలు ప్రకటించారు. 20000 పదాల పదకోశం తయారుచేయడం ప్రారంభించారు అది ఏ దశలో వుందో తెలియదు. 1975లో జరిగిన వారికో త్వవ సందర్భంగా చేసిన నా అభ్యర్థనను మన్నించి తెలుగు అకాడమీ పరిపాలన పదకోశం మూడుసంపుటలలో తయారు చేశారు. విజ్ఞాన పరిశీలనలో వుంది. విజ్ఞానశాస్త్ర పద సూచనలు కొన్ని యిది వరలో ప్రకటించారు. ఈ ప్రయత్నం నిరంతరంగా పలుముఖాలుగా సాగు తుండడం ఎంతయినా అవసరం.

దేశభాష ద్వారా విద్య బోధిస్తేనే గాని ప్రయోజనం లేదు. శిష్టజన

వ్యవహారిక భాష జీవంతో కళకళలాడు తుంటుంది. వ్యావహారిక భాష గ్రంథ రచనకు, బోధనకు, పరీక్షలకు, పరిపాలనకు ఉపయోగపడదంటూ అందుకు మాండలికాలను చూపుతారు. శ్రీ పోరంకి దక్షిణమూరి కోస్తా, రాయలసీమ, తెలంగాణా మాండలికాలను వాటి ఒక్కొక్క మాండలిక భాషలో ఒక్కొక్క పుస్తకం వ్రాశారు. అవి ఆ ప్రాంతం వారికే సుభోధనం అవుతవి కాని ఇతరులకు కాజాలవు. అన్నింటిని కలిపినపుడు అందరికీ కొంతవరకన్నా అర్థమవుతవి. ఇతర ప్రాంతాల వారికి ఛారాళంగా సాగడం లేదంటారు. నిజం. వాడుకభాష ఒక మండలంలో ఒకటిగనూ, మరొక మండలంలో మరొక విధంగానూ వుంటుంది అందుకు మారిం ఏమిటి? తమ మండలంలో వున్న మాటలు, లేక ఇతర మండలంలోని మాటలు వాడదా మంటారా? ఈ మాటలలో వేటిని వాడ మంటారు? రెండూ వాడవద్దు వివాదం లేకుండా పోతుంది వరభాష వాడుదా మంటారా? అందుకు ఎవరు అంగీకరించరు కదా!

వ్యావహారిక భాష అంటే గ్రామ్య మనే అవప్రధ ఒకటి వుంది. గ్రామ్య శబ్దము, పారిభాషిక శబ్దము. పామరుల భాష గ్రామ్యమని, లక్షణ విరుడమయిన భాష గ్రామ్యమని తెలుగు పండితులంటారు. ఏ అరంలో చూచినా మనం వాడే వ్యావహారిక శబ్దం గ్రామ్యంకాదు. అని గిడుగు వారు అన్నారు. మన ప్రాచీన కావ్యభాష వైదికభాష వంటిది. వ్యావహారిక భాష లౌకిక భాష వంటిది.

మాండలిక శబ్దాలు వ్యావహారిక భాష ప్రయోజనానికి ప్రతిబంధకం కాదని కూడా గిడుగు వారంటున్నారు. ఎవరి వాడుకలో వున్న శబ్దాలు వారు ప్రయోగిస్తారు.

భాష నాలుగు రకాలు 1) మాట్లాడరు కాని వ్రాస్తారు. అది గ్రాంథికం. 2) మాట్లాడుతూ వ్రాస్తారు. అది శిష్ట వ్యవహారికం 3) మాట్లాడుటకీ వ్రాయుటకీ ఇది గ్రామ్యం 4) మాట్లాడుతూ వ్రాయుట దీన్ని ప్రచ్ఛన్న గ్రాంథికం అంటారు మొదటిది మాట్లాడరు కాని వ్రాస్తారు కనుక బోధనలో చాలా కష్టం అవుతుంది. సంభాషణలో కూడా ఉపయోగపడదు. ఇది గ్రాంథిక భాష. గ్రాంథాలలో వుంటే చదువకొనుటకు వుపయోగపడవచ్చు. రెండవది, శిష్ట వ్యవహారికం. దీనిలో మాట్లాడుతూ వ్రాస్తారు. వ్రాయవచ్చు. దీనినే పాఠ్య పుస్తకాలలోనూ పరిపాలనలో ఉపయోగించవచ్చు. సుబోధకంగా వుంటుంది. పరస్పరం మాట్లాడుకోవటంలో హెచ్చుతగులుగాని. స్థాయిలో తేడాగాని వుండదు. వ్రాయడం కూడా సులువుగా వుంటుంది. మూడవది గ్రామ్యం. ఇది కొన్ని ప్రాంతాలలో అది స్థానికంగా, చిన్న చిన్న సమూహాలలో మాత్రమే ఉపయోగింపబడుతుంది. ఉపయోగపడుతుంది. వ్యాప్తి పరిమితి తక్కువగా వుంటుంది. దీనికి ఆ చిన్న సమూహిక విలువను మించి సామాజిక విలువగాని, ప్రయోజనంగాని, సామాజిక గౌరవంగాని వుండదు. ఇక నాలవది సరళ నామక గ్రాంథికం. వ్రాసేది కాదు మాట్లాడేది

కాదు. ఉంటే కొద్దిమంది మధ్యలో వుండవచ్చు. సామాజిక ప్రయోజనం కానిం చదు.

వీటిలో సామాజికంగా ఆలోచించినా, ఆదాన ప్రధానంగా ఆలోచించినా శిష్ట వ్యవహారికమే గణనీయం. దీనిని ఆధునిక ప్రమాణీకరణ విధానం మన్నించవలసివుంది భాష ఒకే పత్తిలో సీరంగా వుండడం కష్టం. సజం ఎంతవేగంగా ప్రగతికిగాని, దత్తానికిగాని పరువులెత్తుతుందో అంత తీవ్రతతో మునిషివెంట చాయ పరువెత్తినట్లు పరువెత్తుతుంది. 1900 నుండి ప్రతి పది దశాబ్దంలోనూ భాష పరిణతి చెందుతూవుంది. ఆనాటి పత్రికారచనలు అనాటినుండి ఆధునిక రచనలలో సాగుతున్న పత్రికలేమి, రచనలేమి, పుస్తకలేమి తులనాత్మకంగా పరిశీలనచేస్తే, ఎంతో తేడా కనిపిస్తుంది అనుభవం చెప్పాలెన. అది రచనలలోనే కనిపిస్తుంది. అవ్యక్తంగా అనుభవిస్తున్నాను. ఈ ఎనుబది సంవత్సరాలలో పత్రికలోని భాష, సామాన్యజనంలోని యాస, పదజాలం, శబ్ద ఉచ్ఛారణ, వివిధ ప్రాంతాలనుబట్టి ముండమేకాక వివిధ కాలాలనుబట్టి కూడా మారుతూన్నది. వివిధ భాషల పరిచయాలవల్ల వివిధ దేశాల సంస్కృతులు జీవనం మిళితం అవడంవల్ల నూతన వ్యక్తిత్వం ప్రస్ఫుటంగా ప్రతిబింబించుతుంది. ఈ పరిణామాన్ని సామాజిక స్పృహ అనవచ్చు. దీని ఫలితాలు కలిగించే కృషిని సామాజిక చైతన్యం అనవచ్చు. ఈ పరిణామాన్ని పరిశీలించి ఆధునిక ప్రమాణ భాషను శిష్టవ్యవహారికాన్ని నిరూపణ

చేయడమేగాక, రచనలు సాగించవలెననే కృషిని సృష్టికరించుటకు శ్రీగిన్ సంఘాన్ని ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వం నియమించింది. వారు ఈ కృషి సాధించుటకు తెలుగు అకాడమీని యేర్పాటు చేయవలెనని సిఫారసు చేశారు. కాని తెలుగు బోధనా భాషగా అమలు జరుపుటకు కావలసిన పాఠ్యపుస్తకాల రచన ప్రచురణలో తెలుగు అకాడమీ నిమగ్నమైపోవడంవలన ఈ కృషి వెనకబడిపోయింది. దీనిని వెంటనే సాగించడం అత్యవసరం.

ఆంధ్ర విశ్వకళా పరిషత్తు అకడమిక్ కౌన్సిలులో కళాప్రపూర్ణ పురిపండా అప్పలస్వామిగారు “ఆంధ్రవిశ్వవిద్యాలయంలో తెలుగులో పిహెచ్ డి పై సమర్పించే పరిశోధనా వ్యాసాలు వ్యవహారిక భాషలో కూడా రాయవచ్చునని; ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయంలో అన్ని స్థాయిలలోను తెలుగు పరీక్ష వ్రతాలకు సమాధానాలు వ్యవహారిక భాషలో వ్రాయవచ్చునని; అన్ని తరగతులకు పాఠ్యపుస్తకాలుగా వ్యవహారిక భాషలో వున్న గ్రంథాలు కూడా నిరయించవచ్చునని ప్రతిపాదించిన తీర్మానం దీర్ఘ చర్చానంతరం మైన్ ఛాన్సలరు శ్రీ యం. ఆర్. అప్పారావు అధ్యక్షతన ఒక కమిటీని నియమించారు. ఈ సంఘం 5-7-78 న తమ నివేదిక సమర్పిస్తూ, శిష్టవ్యవహారిక భాషను అమలు జరపవలసిందిగా సిఫారసు చేశారు. శ్రీ గిన్ కమిటీ కళాశాల తరగతులలోని పాఠ్య గ్రంథాలలో ఉపయోగించే భాష, ప్రజాస్వామిక పరిపాలనా నిర్వహణలో

ఉపయోగించే భాష అధునిక ప్రమాణ భాషగా వుండవలెనని చేసిన నిర్ధారణ కలిసి వీరిరువురు సిఫారసులు ఒక ప్రమాణాన్ని అందుకున్నవి. తెలుగు అధునికంగా ప్రమాణీకరించవలెనన్నారు. ప్రమాణీకృత భాష శిష్టవ్యవహారికం అన్నారు.

ఇప్పుడా సంద్భియుగంలో వున్నాం. అధునిక విజ్ఞానంలో, న్యాయశాస్త్ర పాలనలో, శాసన నిర్మాణ పరిభాషలో, సాంకేతిక పరిభాషలో, వ్యాపార వాణిజ్యరంగంలో, శాస్త్ర విజ్ఞానంలో, బోధనలో, నిత్యపరిపాలనలో, విధిలేక వాడవలసి వచ్చిన అన్య భాషా వదాలు, వాడకంలో మినహా వాక్యనిర్మాణంలో, విషయ వివరణలో, శిష్టవ్యవహారిక భాషను అమలు జరపడం అవసరం అని తేలుతున్నది. అందుకు విద్యాలయాలలో చదివే పుస్తకాలు అందులో ఉపయోగించే భాష ప్రజలు, వాటిని అన్నయించుకొని వ్రాసే ప్రశ్నావత్రాలు, ఆ ప్రశ్నావత్రాలకు వ్రాసే జవాబులు, పరిశోధన వ్యాసాలు ఏ భాషలో వుండేవో ఎంత సహజంగా వుంటేనో ఎంత సులభ బోధకంగా వుండేవో ఎంత అర్థవంతంగా వుండేవో ఎంత సృజనాత్మకంగా వుండేవో, ఆ ప్రతి పదిక విద్యాబోధనలో సాధన మాత్రంగా ప్రాతిపదిక యేర్పడాలి.

అధికార భాష అమలు జరుపుటకు తగిన ప్రాతిపదిక పాఠశాలల్లో కళాశాలల్లో తరిఫీదు యివ్వాలి. అధికారభాషగా అమలు జరుపుటకు తెలుగు బోధించబడి వుండాలి. కోర్టులలో, సచివాలయాల్లో

వాణిజ్య రంగంలో, సాంకేతికరంగంలో, విజ్ఞానశాస్త్ర రంగాలలో, రాసన రచన రంగంలో, అధికార భాషగా తెలుగు అమలు జరుపుటకు అనువగు భాషాజ్ఞానం పడజాలం. రచనా సామర్థ్యం, భాషానంప పుష్టి, సృజనాత్మక రచనాపాటవం అల వడి వుండాలి.

భాషాభేషజాలకు పోకుండా సామాన్య జనానికి వారి సమస్యలకు, వ్యక్తులను, వారి వారి సాంస్కృతిక స్థాయికి అందు బాటులో వుండగల భాష సంభాషణలో, రచనలో, ఉత్తరాలలో, ఉత్తరువులలో

అందించాలి. పరిపాలనా భాష ప్రజల భాషలోనే కాకుండా ప్రజలకు అర్థమయ్యే విధంగా అందుబాటులో వుండాలి. అందు బాటులో వున్నదనే విశ్వాసాన్ని కలిగించాలి. ఈ వాడిన శబ్దాలు ముఘలో పుట్టి పుట్టులో పోయినదన్నట్లుకాకుండా విరంతరం ధారావాహికంగా ప్రవహించే భాషా ప్రపంతిలో నాలుకలాపాటు నిలువ తొక్కుకొని భాషను, భావాన్ని మరో తరానికి అందివ్వాలి. అందుకు శిష్టవ్యవహారిక భాషా అనునరణకు శరణం (9-4-80)



గృహనిర్మాణం మీ సమస్య? సంప్రదించండి ఉచిత సలహాకై

Phone : 4110

**M. S. NARIMANI**

L. I. C. AGENT

C/o. M. N. MURTY

**Opp. Vizianagaram Palace, Peda Waltair  
VISAKHAPATNAM-530 017**

\* Insure Today for a Happy Tomorrow

*With compliments from :*

**SRIDEVI REFRIGERATION WORKS**

**Fishing Harbour**

**VISAKHAPATNAM**

# వాడుక భాష

శ్రీ ఎం. ఆర్. ఆప్పారావు

(వై నో ఛాన్సలర్, ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయం)

తెలుగుభాష ఎప్పుడు ఏర్పడింది? అనేది ఇప్పుడు తేలే సమస్య కాక పోయినా క్రీస్తుకు పూర్వమే ఏర్పడిందనటంలో సందేహం లేదు. హలుని కాలంనాటి గుణాధ్యుడు పేర్కొన్న పరిహరించిన దేశభాష తెలుగే అయి వుంటుందనుకోవటంలోనూ ఆశ్చర్యం లేదు. హల శాలివాహన స పతతిలోని 'అత్తా', 'పాడి', పొట్ట, 'పిలుట' / పిల్ల / వంటి మాటలు ఆనాటి తెలుగు అస్తిత్వానికి నిదర్శనాలు. అమరావతిలోని 'నాగబు'లోని 'బు' వర్ణం సంస్కృత శబ్దాలు తెలుగు విభక్తులు కలిసి తత్సమాలుగా పరిణమించిన క్రమానికి తార్కాణం.

తెలుగుభాష యొక్క పౌరాతన్యం నిరూపించడానికి మాత్రం ఇవన్నీ పనికి వస్తాయి. కాని ఆనాటి తెలుగు భాష రూప నిరూపణకు మాత్రం ఇవి చాలవు. క్రీ.శ. ౪ వ శతాబ్దికి పూర్వపు తెలుగును గూర్చి మనకు ఏదీ స్పష్టంగా తెలియదు.

ఎర్రగుడిపాడు శాసనంతోనే తెలుగు వెలుగులోకి వచ్చింది. ఆప్పటినుంచీ ఉన్న శాసన భాషను ఒక వెపునా, నన్నయనాటి నుంచీ గ్రంథస్థమైన భాషను ఒకవైపునా పెట్టి చూసినప్పుడు రెండూ రెండు దారులుగా కన్పిస్తాయి.

'ఇచ్చితిమి' అనే గ్రాంథికానికి ఆనాటి శాసనరూపం 'ఇ సిమి' అని. 'నాలుగగు' 'నాలుగవు' అనే గ్రంథసం అయితే 'నాలుగో' అని శాసనస్థమై గోచరిస్తుంది.

ఆనాటి శాసనభాష ఈనాటి వ్యవహారికానికి సన్నిహితంగా ఉండటం చూస్తే ఎవరికైనా ఆశ్చర్యం వేస్తుంది. ఆనాడే ఆనాటివ్యవహారికానికి దూరమైన కృత్రిమ గ్రాంథికం, పండిత భాషగా రూపొందిందని అనిపిస్తుంది. అంతేకాదు; ఆ పండితులు సైతం పద్య రచనలో అవలంబించిన అకృత్రిమత్వాన్ని టికాతాత్పర్యంలో వ్యాఖ్యా వివరణాలలో



విసర్జించి వ్యవహారికాన్నే ఆశ్రయించా రనేది ప్రత్యక్ష సత్యం.

సంస్కృతానికి రాచమర్యాదలు లభించి, తెలుగు కావ్యంకూడాసంస్కృత వండితులకోసం వ్రాసిన రోజుల్లో కృత్రిమభాష సాహిత్య సామ్రాజ్యానికి వట్లం కట్టుకున్నది. ఎంత కృత్రిమంగా ఉండి, ఎంత ఎక్కువమందికి ఎంత ఎక్కువ అగమ్యగోచరంగా ఉంటే అంత గొప్పతనం సంతరించుకున్నది. అయితే జనవ్యవహారం యొక్క ప్రభావం నుంచి తప్పించుకోలేని కవులు అక్కడక్కడా అగ్రాంధిక రూపాలను వాడుకుంటారు. ఈ పని పెద్దవాళ్ళ చేస్తే నిపాతం. చిన్న వాళ్ళ చేస్తే ప్రపాతం. వ్యవహార భాషను మూఝియం వస్తువుగా ప్రదర్శించి పామరుడిమీద పెట్టేవేళాకోళం చెయ్యాలనుకొని, ఆ వ్యవహార బలంతోనే ఈనాటికి బతికిన కవులూ ఉన్నారు.

ఒక విషయం ఒకరికి తెలివిడి చెయ్యవలసి వచ్చినప్పుడు పూర్వ పండితులు వ్యవహార భాషను ఆశ్రయించారని పైన చెప్పాం.

కాని చిన్నయసూరి గారి బాల వ్యాకరణ ప్రభావంతో ఆ దారి కూడ మూత పడింది. అదేకాదు, బాల వ్యాకరణం ప్రమాణంగా నన్నయదుల రచనలో సైతం మార్పులూ చేర్పులూ చోటుచేసుకున్నాయి. వచన రచనకు సైతం సూరి చేపట్టిన ప్రాబంధిక మార్గమే మార్గదర్శకమైంది. వీరేశలింగం గారు కూడా 'సంధి విగ్రహ'లో సూరిగారి కంటే రెండోవేరే చదివారు.

అయితే ఆయన సంఘ సంస్కరణోద్యమం, ఆ ఉద్యమం యొక్క అవసరాలు ఆయనను భాషా సంస్కరణానికి పురికొల్పాయి. 'మూగ చెవిటివారి ముచ్చట' కాకుండా అందరికీ తెలిసేటటు సరళంగా వ్రాయవలసి వచ్చింది. అందుకే ఆయన, ఆయన అనుయాయులు చిలకమర్తి ప్రభువులూ ఆ తర్వాత నవలలూ నాటకాలూ వ్రాసిన అనేకులూ ఆ సరళ వచన రచనకు ఉపక్రమించారు.

తెలుగు నేర్చుకోటానికి పూనుకొన్న బ్రాహ్మదొర 'ఇక్కడి జనం మాట్లాడే భాష మా పండితులు మాకు చెప్పరు. ఈ విధూరం ఏమిటి?' అని అబ్బురపోయాడు.

1808 లో విద్యాపరీక్షకుడిగా వచ్చిన యేట్ల దొర వ్యాఖ్యానం ఈ సందర్భంలో గమనించదగింది.

'ఊరి బయట చిన్నచిన్న గుడిపెలే కడజాతివాళ్ళ బడులు. అక్కడే వాళ్ళు అక్షరాలు నేర్చుకోవాలి. వాళ్ళకు గ్రాంధికరూపాలు నేర్పటంలో ఎంత కాలం వ్యర్థం చేస్తున్నారో నేను గమనించాను. వాళ్ళకేని అణాలు లెక్క పెట్టటానికి కూడా గ్రాంధికవాషే నేర్పుతున్నారు. గొప్పకులారో సైతం చదువుకోని వాళ్ళకానీ చదువుకున్న వాళ్ళకానీ ఎన్నడూ వాడని భాష ఆ కడజాతి వాళ్ళకు ఎందుకు నేర్పుతున్నారో నాకు అర్థం కాదు. వాళ్ళకు చెప్పటానికి అధునిక వ్యవహారికం పనికిరాదా? అని నేనడిగాను'.

మన గ్రాంథిక వ్యామోహం ఎంతాకా పోయిందో పైమాటలు స్పష్టం చేస్తాయి.

అప్పట్లో విశాఖపట్నం ఎ. పి. యన్. కాలేజీ ప్రెసిసిపాల్ గా ఉండిన పి. టి. శ్రీనివాస అయ్యంగారు ఈ విషయంలో గురజాడ అప్పారావు గారితోనూ, గిడుగు రామమూర్తి గారితోనూ సంప్రదించ వలసిందిగా యేట్టుదొర గారికి సలహా ఇచ్చారు. ఆ నలుగురూ - అందులో ఇద్దరే తెలుగువారు - సాగించిన చర్చల ఫలితంగానే మన శిష్టవ్యవహారికోద్యమం రూపొందింది.

'Telugu Teaching Reform Society' ని శ్రీనివాస అయ్యంగారు ప్రారంభించారు. దానికి యేట్టు దొర గారు అధ్యక్షులు. ఉపాధ్యాయ సభలో భాషా స్వభావాన్ని గూర్చి వ రి జామాన్ని గూర్చి శిష్ట వ్యవహారికాన్ని గూర్చి గిడుగు రామమూర్తి గారి ఉపన్యాసాలతో ఈ ఉద్యమం తలెత్తేసింది. తరువాత విజయనగరం కళాశాల ప్రెసిసిపాల్ ప్రొఫెసర్ కె. రామానుజాచార్యులు గారు అధ్యక్షులుగా, గిడుగురామమూర్తిగారు ఉపాధ్యక్షులుగా బుర్రా శేషగిరిరావు కార్యదర్శిగా ఈ ఉద్యమ నిర్వహణకోసం 'ఆంధ్ర సాహిత్య సంఘం' ఏర్పడింది. కొవ్వూరులో ఎలమంచిలిలో మహాసభలు జరిగాయి.

1911 లో శ్రీనివాస అయ్యంగారు 'లాంగ్ మాన్స్ అరిత్ మెటిక్యులు' అనే పుస్తకం వ్యవహారికంలో ప్రచురించారు. వ్యవహారికాన్ని సమర్థిస్తూ

'Death or Life: a plea for Vernaculars' అనే కరపత్రం వెలువరించారు. అదే ఏట చెట్టి లక్ష్మీ నరసింహంగారి 'గ్రీకు మిశ్రులు', వేదం వెంకటాచలమయ్య గారి 'విది లేక వైద్యుడు' అనే పుస్తకాలు ఒకరికొకటి వ్యవహారికంలో బదిలీలై ఉపవాచకాలుగా వెలువడ్డాయి.

విద్యార్థుల వ్యాసరచనకు 1912 లో వ్యవహారికాన్ని కూడా ఆమోదించిన ప్రభుత్వం 1916 లో మద్రాసు యూనివర్సిటీ సిండికేటు, ఇంటర్మీడియట్ కాంపోజిషన్ కమిటీ నివేదిక మేరకు, వ్యవహారిక భాషను నిరాకరించటంతో, తన ఆమోదాన్ని ఉపసంహరించుకొంది. అంతటితో అప్పటికు విద్యాలయాల్లో వాడుకభాషను ప్రవేశపెట్టాలనే యేట్టుదారప్రయత్నం పమ్మయిపోయింది.

అయితే మానవ విజ్ఞానం దినది నాభి వృద్ధి చెందుతూ, అచ్యుతం ప్రపంచం అందరికీ అందుబాటులోకి వస్తున్న రోజుల్లో కృతక భాషా కష్టం తొడిగి దాన్ని మూసిపెట్టటం ఎవరికి సాధ్యం కాదు. సందుగోచరంగా పాఠశాలల కంటే ప్రపంచం ఎంతో విశాలమైంది.

ఒక వంక వ్యవహారికభాషకోసం గిడుగు రామమూర్తి ప్రభుత్వం హోద్యమం సాగిస్తోవుంటే, అప్పట్లో గొప్ప పేరు ప్రఖ్యాతులు గల ఆంధ్ర సాహిత్య పరిషత్తు కొక్కొండ వెంకటరత్నం, వేదం వెంకటరాయశాస్త్రి ప్రభుత్వ అధ్యక్షులలో గ్రాంథికానికి వెన్ను కాస్తూ వచ్చింది. విశ్వ విజ్ఞా

నాన్ని అందరి ప్రజలకు పంచిపెట్టాలని కంకణం కట్టుకొన్న కొమర్రాజు లక్ష్మణ రావు, కట్టమంచి రామలింగారెడ్డిగారి వంటి మహా మేధావులు నైతం గ్రాంథికాన్ని విడనాడి జనవ్యవహారంలోని శిష్టతలని అనుసరించలేకపోయినారంటే అనాడు గ్రాంథిక వాదులకు ఎంత ప్రాబల్యం ఉండేదో బోధపడుతుంది. సంఘ సంస్కరణాన్ని సామికోద్యమంగానే కాక, సాహిత్యోద్యమంగా కూడా నడిపిన కర్ణధారి వీరేశలింగంగారు నైతం చిట్టచివరకు గాని వ్యవహారిక రీతిని ఆమోదించలేకపోయారు.

వ్యావహారికంలో గురజాడ అప్పారావు గారి 'కన్యాశుల్కం' వెలువడడంతో సాహితీ ప్రపంచంలో పెద్ద విప్లవం వచ్చింది. యువ రచయితలే కాదు, పాత్రోచితభాష పేరిట పేదం వెంకట రాయశాస్త్రిగారు నైతం తమ 'ప్రతాప రుద్రీయం'లో వ్యావహారికాన్ని చేపట్టవలసి వచ్చింది. క్రమంగా కింకవీంద్ర ఘటా పంచానములు శ్రీ చెక్కపిళ్ల వారు కూడ వ్యావహారికంలోనే అనేక వ్యాసాలు వ్రాశారు.

పత్రికలు వచ్చి రచనా వ్యాసంగం నిత్యకృత్యంగా పరిణమించాక, నిత్య వ్యవహారంలోని శిష్టవ్యవహారికానికి అగ్ర స్థానం లభించింది. మొదటో గ్రాంథిక శైలినే పట్టుకొని పాకులాడిన పత్రికలు క్రమంగా వ్యవహారికంలోకి దిగి పోయాయి. బడి పిల్లలకొసం తప్పితే గ్రాంథికంలో వ్రాసే రచయితలే కరువైనారు. కథ, కావ్యం, నవల, నాటకం, వ్యాసం, విమర్శ - ప్రతి సాహిత్య ప్రక్రియూ వ్యావహారికరీతిలోనే జీవం పోసుకున్నది.

పత్రికలో, రేడియోలో, టెలివిజన్లో ఎక్కడా గ్రాంథికానికి చోటులేకుండా పోయింది. రాకపోక సౌకర్యాలతోపాటు విజ్ఞాన విమయం విసరించి, మాందలిక భేదాలను అంతరించేసుకొని శిష్టవ్యవహారికం ఒక సుస్థిర రూపం పొందింది.

'దేశభాష ద్వారా విద్య బోధిస్తేనే కాని ప్రయోజనం లేదు. శిష్యుల వ్యవహారికభాష లోకంలో సదా వినవడుతూ ఉంటుంది. అది జీవంతో కలకలలాడుతూ ఉంటుంది గ్రాంథికభాష గ్రంథాలలో కనబడేదే గాని వినబడేది కాదు. ప్రతిమ వంటిది. ప్రసంగాలలో గ్రాంథికభాష వ్యయోగినూ తిటుకున్నా సరసాలాడుకున్నా ఎంత హాస్యాస్పదంగా ఉంటుందో చూడండి' అన్న గిడుగు వారి ప్రబోధం మరువరానిది.

ప్రాచీన కావ్యభాష నేడున్న పిల్లల చేత చదివించి అదులోనే వారి చేత వ్రాయించరాదా? అది అందరికీ సామాన్య భాష అంటారు కొందరు. అది అందరికీ అన్యభాష వంటిదే. అది ఎవరికీ పట్టు పడకపోవడములోని 'సామ్యం' అంటాను నేను. అని గిడుగు వారు నిష్కర్షగా చెప్పింది నిజం.

అందుకే ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయంలో ఇంతకాలంగా శిష్టవ్యావహారిక శైలిమీద ఉన్న నిషేధాన్ని తొలగించాము. ఎవరి ఇష్టమైన శైలిలో వారు వ్రాయటానికి విద్యార్థులకు అవకాశం కల్పించాము. అంతేకాదు తెలుగు భాషా సాహిత్యాలే కాక భౌతిక మానవ శాస్త్రాలన్నీ తెలుగులోనే బోధించే ఏర్పాట్లు చేస్తున్నాము.

సజీవమైన భాష ద్వారా విజ్ఞానం విజ్ఞానంద్వారా భాష పరస్పరాభ్యుదయం సాధిస్తాయని ఆశిస్తున్నాము.

# పాఠ్య గ్రంథాల్లో తెలుగు భాష

డాక్టర్ బూదరాజు రాధాకృష్ణ

1.1 ఆధునిక విద్యా విధానం ఆరంభ మయినప్పటి నుంచి తెలుగులో పఠన పాఠ నాలు జరుగుతున్న పద్ధతులను పరిశీలించటమే ఈ వ్యాసోద్దేశం. ప్రాచీన కాలం లోనూ మధ్య యుగాల్లోనూ, విద్యా బోధన ఏ విధంగా జరిగేదో, అప్పటి పాఠ్యగ్రంథాలేవో, వాటి మంచి చెడ్డ లేవో, వాటిలోని భాషా స్వరూపం ఎటువంటిదో ఇక్కడ చర్చించడంలేదు. బ్రిటిష్ పరిపాలన వచ్చిన తరువాత పాఠ్య పద్ధతుల్లో పాఠశాల లేర్పడే విద్యా పద్ధతిలో, భాషా స్వరూపంలో వచ్చిన మార్పులనూ, ఫలితంలో వచ్చిన కష్ట నిఘటనలనూ ఈ వ్యాసం సూలంగా సంగ్రహంగా పరిశీలిస్తుంది. పాఠ్యగ్రంథాల్లోని భాషాస్వరూప నివేదనకే ఇందు లో ప్రాముఖ్యముంది.

1.2 ప్రాగక్షిణాంధ్ర ప్రాంతాల్లో క్రీ.శ. 1600 నాటికే బ్రిటిష్ పరిపాలన సరిపడా దేశ భాషా విషయం తొలి రోజుల్లో వారంత పట్టించుకోలేదు. క్రీ.శ. 1720 నాటికే తెలుగులో క్రైస్తవ వాఙ్మయం రావటం మొదలయినా, 1746 కే తెలుగు అచ్చు మొదలైనా (నిడుద వోలు 1954 : 68), మద్రాసులో 1806 లో తెలుగు ముద్రణాలయం

వెలసినా (రమణారెడ్డి 1969 : 23), బ్రిటిష్ పార్లమెంటు 1813 లో ఛార్టర్ ఎడ్ ఎక్ట్ చేసి దాన్ని అమలు పరచటానికి చర్చ మిషనరీ సొసైటీ స్థాపించి మద్రాసులోని సెంట్ జాన్స్ కాలేజీలో పాఠశాల స్థాపించి నవ్వుటి నుంచే (రమణారెడ్డి 1969 : 21) ఆధునిక విద్యా బోధన మొదలయిందని చెప్పవచ్చు. అప్పట్లో బ్రిటిష్ ఉద్యోగులకు దేశభాషలు నేర్పటమే ప్రధానాశయంగా ఉండేది. దేశ భాషలోకూడా విద్యాబోధన తలపెట్టటానికి ప్రథమ చర్యగా పాఠ్యగ్రంథాలు రాయించాలనే సంకల్పంతో 1820 లో ఉపయుక్త గ్రంథకరణ దేశ భాషా సభను అప్పటి ప్రభుత్వం స్థాపించింది. [నిడుదవోలు 1954 : 96]. 1839 లో మద్రాసు మచిలీపట్టణాల్లో ఇంగ్లీష్ మీడియం పాఠశాలలు, 1841 లో మద్రాసులో ఉన్నత పాఠశాల, 1855లో అక్కడే ప్రెసిడెన్సీ కళాశాల స్థాపించి చివరి మెట్టుగా 1857 లో మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయం నెలకొల్పారు. (రమణారెడ్డి 1969 : 22).

1.3 పాఠశాలలు స్థాపించిన తొలి రోజుల్లో పఠన పాఠనాలు ఏ విధంగా జరిగాయో పూర్తి వివరాలు తెలియటం

లేదు. కాని 1816-1818 మధ్యకాలంలో వ్యావహారికాంధ్ర రచనలూ, వ్యాకరణాలూ పాఠ్యగ్రంథాలుగా ఉండేవని, అంతకు ముందే కనీసం మూడు శతాబ్దాలుగా సరళవాగవ్యహారికవచనసాహిత్యం తెలుగులో సంప్రదాయ సిద్ధంగా ఉందని నిరూపించటానికి కావలసినన్ని నిదర్శనలు లభిస్తున్నాయి. 1816లో తొలిసారి వెలుగు చూసిన కాంబెల్ తెలుగు వ్యాకరణం 1820 లో మలి ముద్రణకు నోచుకుంది; 1849కి తృతీయ ముద్రణకు వచ్చింది. [కొత్తపల్లి 1960 : 131]. పాఠ్య గ్రంథాలకు ఈనాటికీ వస్తున్న ప్రచారదరాలకు ఇది ప్రథమ నిర్మాణం కావచ్చు. 1817 లో విలియం బ్రౌన్ వ్యాకరణం, 1834లో పుడూరి సీతారామ శాస్త్రి వ్యాకరణం, 1836 లో రావిపాటి గురుమూర్తి శాస్త్రి వ్యాకరణం, 1840 లో ఛార్లెస్ ఫిలిం బ్రౌన్ తెలుగు పదనంలో రాసిన తెలుగు వ్యాకరణం వెలిశాయి. ఇవన్నీ వ్యావహారిక రూపాలను 'సాధించినవే' [బూద రాజు 1972 : 78]. రావిపాటి గురుమూర్తి శాస్త్రి విక్రమాబ్జుని కథలు (1819), పంచతంత్ర కథలు (1834) పాఠ్య గ్రంథాలుగా ఉండేవి. అలాగే ఏనుగుల వీరాస్వామయ్య కాశీయాత్రా చరిత్ర [1838] తో బాటు గణితశాస్త్రం (1848) భూగోళ పరిచయం (1848), ప్రపంచ భూగోళం (1852) జంతుస్వభావదీపిక (1855) వంటి అనేక రచనలు వ్యావహారిక గ్రంథాలయినా అప్పట్లో పాఠ్యగ్రంథాలుగా ఉండేవి. ఆధునిక విద్యా సంస్థల తొలి రోజులనాటి పరిస్థితి ఇది. ఇది

సంప్రదాయబద్ధత (బూదరాజు 1972:78)

1.4 పరవస్తువిన్నయసూరి 1848లో గ్రంథకరణ సభకు అధ్యక్షులు కావటం, 1855లో ప్రెసిడెన్సీ కళాశాల తెలుగు శాఖకు అధిపతి కావటం కాలగతినిమార్చి వేశాయి. ఆయన 1853లో రాసిన నీతి చంద్రిక, 1855లో ప్రచురించిన బాల వ్యాకరణం శాఖాధిపతుల స్వప్రయోజనాభిమానాలకు నిరూపణగా పాఠ్య గ్రంథాలై అంతవరకున్న సాంప్రదాయ మార్గాన్ని తప్పదోవలు పటించింది. ముద్రణావకాశాలు వారికి తోడ్పడ్డాయి. అప్పటి నుంచి ప్రాచీన గ్రంథ ప్రచురణలో గూడా 'సంస్కరణ పద్ధతులు' ప్రవేశించి, బాలవ్యాకరణ విరుద్ధ ప్రయోగాలను దిద్దటం మొదలయింది. ఈ దొరన్యానికి గురైనవారిలో పాపం చిన్నయసూరి కూడా ఒకరు కావటం దురదృష్టమయినా తెలుగు పండితుల పూర్వపూర్వ భాషారూప గౌరవానికి వారే అది కారకులు. చివరకు 1910 నాటికి సంప్రదాయ పరిరక్షణ కోసం వ్యావహారికోద్యమం బయలుదేరింది. ఈ ప్రాచీనతాభిమానమే దారితీసింది. ఆ తరువాత జరిగిన పోరాటం మొదట ఉమ్మడి మద్రాసు ప్రభుత్వ విద్యాశాఖలో మొదలై, తరువాత మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయానికి వ్యాపించి, దరిమిలా ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వ విద్యాశాఖలో ప్రజ్వలించి, విశ్వవిద్యాలయాల దగ్గర జ్వాలాతోరణాలు కడుతున్నది. చివరికిది వీధి పోరాట మవుతుండేమో తెలియదు.

15 ఒకటి రెండు అర్థ వ్యవహారిక గ్రంథాలను ఉపవాచకాలుగా నయనా సహించలేని కొందరు పండితులు వ్యవ

హా రికోడ్యూమానికి ప్రేరకలయినారు. పలితంగా వచ్చినవాదోపవాదాలు మద్రాసు ప్రభుత్వంలోని విద్యాశాఖా కార్యదర్శి 1912 సెప్టెంబరులో స్కూల్ సైనల్ విద్యార్థులు ప్రాచీనార్వాచీన భాషాశైలిలో ఏదయినా పాటించవచ్చుననే ఉత్తరువు జారీ చేయటానికి కారణమైనాయి (G.O. 3098). దాని మీద జరిగిన కోలాహలం అదే నెలలో మరో ఉత్తరువుపేసి (G.O. 3478) తెలి ఎన్నుకొనే హక్కు వ్యక్తికి కాక షెజారిటీ సూత్రం మీద పాఠశాలలకూ, ప్రధానోపాధ్యాయులకూ సంక్రమింపజేశారు. 1913లో మరో ఉత్తరువు ద్వారా (G. O., 20) వ్యావహారిక రచనలు అంగీకరించారు పాఠ్య గ్రంథాలుగా. న్యాయవాదులు ఇందుకు అంగీకరించక బహిరంగ సభలుజరిపారు. ప్రభుత్వోద్యోగులువారికి వత్తాన పలికారు. దానితో రంగస్థలం మారింది. ప్రభుత్వం ఈ తలనొప్పిని మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయానికి మార్చింది. 1913 ఏప్రిల్ నెలలో మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయం వారు 'కాంపొజిషన్ కమిటీ' అనే సంఘం పేరితలలు బద్దలుకొట్టుకొన్నారని, సంఘ సభ్యత్వం విషయంలో రాజకీయాలు నడిచాయి. ఆ సంఘం 1913 ఆగస్టు 2వ తేదీన ప్రథమ సమావేశం జరిపింది. 1914 ఏప్రిల్ 20వ తేదీన గురజాడ అప్పారావు 'Minute of dissent' ప్రచురించారు. ఆ సంవత్సరం ఆగస్టు 11వ తేదీన మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయం సిండికేట్ వారుఅధునికాంధ్రమునేదేలేదని తీర్మానించారు. వారి మాటమీద నమ్మకంతో మద్రాసు ప్రభుత్వంవారు 1915

ఫిబ్రవరిలో అధునిక తెలిలోరాయకూడదనీ రాసిన పుస్తకాలు పాఠ్య గ్రంథాలుగా చదవకూడదనీ నిర్ణయించారు. (G. O. 196). ఈ విధంగా ప్రాచీన సంప్రదాయం స్థానంలో పరవస్తు సాంప్రదాయం నిలదొక్కుకొని పాఠ్యగ్రంథాలో గాంధిక భాషకు పట్టాభిషేకం చేసింది (బూదరాజు 1972; అప్పారావు కమిటీ నివేదిక 1973)

1.6. ఆంధ్ర సాహిత్య పరిషత్తువారు వ్యావహారికోద్యమానికి వ్యతిరేకంగా ఎన్నో చేతలు చేసి ఎన్నో కూతలు రూపినా చివరికి 1924 అక్టోబర్ లో తమ వ్యతిరేకతను వదులుకోవలసి వచ్చింది (బూదరాజు 1972; 87) తెలుగు సాహిత్యంలో కాలక్రమాన వ్యావహారికమే ప్రథమ స్థానం సంపాదించింది. ఇక్కడొకరు అక్కడొకరు కవివరేణ్యులు. తమ గతానుగతిక, అప్రతిభ పద్య సాహిత్యం ప్రచురిస్తున్నా అనేక సాహితీ ప్రక్రియల్లో వ్యావహారికం అద్వితీయ గౌరవం సంపాదించింది. బహుశా ఈ ఆనందోద్యేకంలోనేమో 1963 దాకా పాఠ్యగ్రంథాల్లోని ప్రాచీన భాషా విషయం ఎవరూ పట్టించుకోలేదు. ఈలోగా గాంధిక వాదులు కావలసినంత చేసుకుంటున్నారు రెండు చేతులా 1963లో అప్పటి ఆంధ్రప్రదేశ్ విద్యాశాఖ డైరెక్టర్ ఆచార్య భద్రరాజు కృష్ణమూర్తి అధ్యక్షతన ఆరేడు తరగతులకు ప్రథమ ద్వితీయ భాషాబోధనకు తెలుగులో పాఠ్యగ్రంథాలు సిద్ధంచేయటాని కొక సంఘం నియమించారు. సంఘాధ్యక్షులు ద్వితీయ భాషగా తెలుగును బోధించే

పాత్యపు నృకాల తయారీ విషయమే తాము స్వీకరిస్తామన్నారు. వ్యావహారికంలో రాయించారు. కాని అప్పటి పెషల్ అఫీసరు అభ్యంతరాలు లేవదీశారు, రూపు ఒప్పవని తర్జనభర్జనలు జరిగాయి. ఫలితం కలగలేదు. అప్పటి విద్యామంత్రి ఆ పుస్తకాల ముద్రణ ఆపివేశారు. చివరికి భిన్న రంగాలో ప్రముఖులైన తెలుగువారి నాహ్వానించి 1965 ఏప్రిల్ లో తిరుపతిలో ఒక మహాసభ జరిపింది ప్రభుత్వం. దానికి పింగళి అక్షీకాంతం అధ్యక్షులు. చర్చోపచర్చల పర్యవసానంగా తెలుగును ద్వితీయ భాషగా బోధించే పాఠ్యగ్రంథాల్లోనూ, శాస్త్ర విషయక గ్రంథాల్లోనూ శిష్ట వ్యావహారికమే ఉపయోగించాలని. ప్రథమ భాషగా బోధించే పాఠ్య గ్రంథాల్లోనూ తెలుగునే శాస్త్ర విషయంగా అభిమాన విద్యగాబోధించే పాఠ్యగ్రంథాల్లోనూ సరళగ్రంథీకం వాడాలని ఒక అంగీకారం కుదిరింది (అప్పారావు 1973 : 21). ప్రభుత్వం పెట్టిన ఈ సిఫారసు ఆమోదిస్తూ వ్యావహారిక స్వరూప నిరయం చేయటానికి పింగళి అక్షీకాంతం అధ్యక్షతన శ్రయోదళ సభ్య సంఘాన్ని 1965 సెప్టెంబరులో నియమించి సంవత్సరం లోగా విద్యా శాఖ డైరెక్టరుకు తమ నివేదిక సమర్పించాలన్నది. నివేదిక సకాలంలోనే అందినా అరణ్యవాస, అజ్ఞాతవాసాలు కూడా అధిగమించి పద్నాలుగేళ్లు గడిచినా ప్రభుత్వం ఆ నివేదికనైనా ప్రచురించలేదు; నివేదిక సిద్ధంగా లేదని తీర్మానాలు అమలుపరచటంలేదు. 11

ఇందుకు కారకులెవరో తెలియదు. వారి పాండిత్య విశేషాలేమిటో పరమాత్ముడికే ఎరిక.

1.7 ఈ కథ ఇలా నడుసుండగా ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వం 1966 లో చట్టరీత్యా తెలుగును అధికార భాషగా నిర్ణయించింది. ముందు నిరయంచేసి, తరువాత అమలు పరిచేదెట్లా అనే విచికిత్సలో వడి అప్పటి విద్యాశాఖ కార్యదర్శి జె. పి. ఎల్. గిన్ అధ్యక్షతన 1966 డిసెంబరు 28 వ తేదీన (G.O. 3051) మరో సంఘం నియమించింది. వారు పునఃపరిశీలించి 1967 లో అక్షీకాంతం సంఘంవారి నివేదికను అమలు జరపటానికి తక్షణ చర్యలు తీసుకొమ్మని ప్రభుత్వానికి సిఫారసు చేశారు (అప్పారావు 1973: 22) అంతేకాదు. అమలు పరచటానికి ఒక సంస్థను స్థాపించాలన్నారు. ప్రభుత్వంవారు అటు ఉన్నతోద్యోగులతో ఇటు రాజకీయ నాయకులతో చర్చలమీద చర్చలు జరిపి చివరికి 'తెలుగు ఆకాడమి' అనే సంస్థను 1967 లో స్థాపించి. బడెట్ లో కేటాయింపు జరగలేదని వెంటనే మూసివేసి తరువాత 1968 లో పునఃస్థాపించారు. (ఆ సస ఇంకా నడుస్తున్నది). 1968 లోనే విశ్వవిద్యాలయాల పర్యవేక్షణనుంచి ఇంటర్మీడియట్ సాయి విద్యా విషయాలను తప్పించి ప్రత్యేక సంస్థకు సమర్పించటం జరిగింది. ఆ సంస్థవారు నిరయించిన పాఠ్య ప్రణాళికల మేరకు తెలుగు ఆకాడమి పాఠ్య గ్రంథాలు ప్రచురించాలని ప్రభుత్వం నిర్ణయించింది. అప్పుడు కథ మళ్ళీ మొదటికి



వచ్చింది. విద్యామంత్రి అధ్యక్షతన తెలుగు విద్యాలయాల అనేక పర్యాయాలు సమావేశమైన తర్వాత లక్షీకాంతం సంఘం, గ్వీన్ సంఘంవారు చేసిన సిఫారసు ప్రకారం పాఠ్య గ్రంథ రచనా ప్రచురణలు జరగాలంటూనే గ్రాంధికానికి సన్నిహితంగా ఉండే వ్యావహారిక రూపాలే వాడాలని, ప్రాంతీయ మాండలిక లక్షణాలు కొన్ని నిలుపుతూ కొన్ని నిర్బంధాలు పాటిస్తూ ఈషల్ కృత్రిమ వ్యావహారికం వాడాలని నిర్ణయించారు. డిగ్రీ స్థాయి పాఠ్య గ్రంథ ప్రచురణ 1970 లో మొదలైనప్పుడు కొత్తగొడవ లేమీ జరగలేదు. అక్కడక్కడ కొద్ది పాటి మార్పులతో ఇదే పరిస్థితి కొనసాగుతున్నది.

1.8 శ్రీ వెంకటేశ్వర విశ్వ విద్యాలయం తెలుగుభాష వారు 1969 లో తెలుగు భాషా సాహిత్యాల మీద పరిశోధన చేసే విద్యార్థులు తమ సిద్ధాంత వ్యాసాలను 'ఇష్టమేతే' వ్యావహారికంలో రాయవచ్చునన్నారు. 'ఇష్టం' విద్యార్థిదే కాక పర్యవేక్షకుడిది కూడా కావచ్చు. ఉస్మానియావారు ఈ విషయం పట్టించుకోలేదు.

1.9 ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయం అకడమిక్ కౌన్సిల్ సమావేశంలో పరిపండా అప్పలస్వామిగారు 11-1-1971 న రెండు తీర్మానాలు ప్రవేశపెట్టారు. అవి ఇవి: "1. ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయంలో తెలుగులో పి. హెచ్. డి. కై సమర్పించే పరిశోధన వ్యాసాలు వ్యావహారికభాషలో కూడా రాయవచ్చును. 2. ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయంలో అన్ని స్థాయిలలోనూ

తెలుగు పరీక్ష వ్రతాలకు సమాధానాలు వ్యావహారిక భాషలో రాయవచ్చును. అన్ని తరగతులకు పాఠ్య పుస్తకాలు వ్యావహారిక భాషలో వున్న గ్రంథాలు కూడా నిర్ణయించవచ్చును" (అప్పారావు 1973:1) ఈ తీర్మానాలు చర్చించి నివేదించటానికి ఒక నిపుణుల సంఘాన్ని ఎం. ఆర్. అప్పారావుగారి అధ్యక్షతన నియమించగా వారు 1973 జూలై 5 వ తేదీన తమ చివరి నివేదికను సమర్పించారు. తుది నివేదికలోని 'alone' [మాత్రమే] అనే పదాన్ని 1974 మార్చి 29 వ తేదీన గుంటూరులో జరిగిన అకడమిక్ కమిటీ సమావేశంలో తొలగించారు. అప్పారావుసంఘం వారి నివేదిక ప్రకారం 1973-1977 మధ్యకాలంలో గ్రాంధిక వ్యావహారికాలు రెండు ఉంటాయి. 1977 విద్యా సంవత్సరం పూర్తి అయ్యేలోగా బి. ఏ., ఎం. ఏ. లలో కూడా వ్యావహారికమే అమలుకు రావాలి [అప్పారావు 1973:8]. ఈ సిఫారసులు అమలుజరవటానికి విశ్వవిద్యాలయం ఉపాధ్యక్షుల అధ్యక్షతనే ఒక స్థాయిసంఘాన్ని నియమిస్తూ 1974 నవంబరు 22 వ తేదీన సిండికేట్ తీర్మానించింది. ఆ స్థాయి సంఘం ప్రథమ సమావేశం 1975 ఫిబ్రవరి 2 వ తేదీన జరిగినప్పుడు తొమ్మిదిమంది సభ్యుల్లోనూ ఆరుగురు హాజరైనారు. తరవాత మరి సమావేశమంటూ జరగలేదు. ఏం జరిగిందో, ఎందుకా సంఘం బురుదాలయిందో తెలియదు. ఎక్కడ పేవిన గొంగడి అక్కడే ఉంది.

1.10 ఈ పరిస్థితి ఇలా ఉండగా,

రాష్ట్ర ప్రభుత్వంవారు తెలుగును ద్వితీయ భాషగా బోధించే పాఠ్య గ్రంథాల విషయం గురుకు తెచ్చుకున్నారు. అంత వరకూ సరైన పుస్తకాలు లేవని శివ తరగతి ప్రథమ భాషా వాచకాన్ని 4 వ తరగతికి ద్వితీయ భాషా వాచకంగా వాడుతుండేవారు. ఆదో సర్దుబాటు. 1973 ఏప్రిల్ 27 వ తేదీ నాటి ఉత్తరువుతో (G. O. 384) ఒక సంఘాన్ని నియమించి మొదటి సమావేశం జరిగిన ఆరు నెలల్లోగా (i) 3 వ తరగతికి ద్వితీయ భాషా వాచకాన్ని వ్యావహారికంలో రాయాలని, (ii) 4, 5, 6 తరగతుల ద్వితీయ భాషా పాఠ్య ప్రణాళికను సవరించాలని, (iii) అప్పటికే సిద్ధంగా ఉన్న 6, 7, 10 తరగతుల ద్వితీయ భాషా వాచకాల రాతప్రతులను సరిదిద్దాలని ఆజ్ఞాపించారు. దేవులపల్లి రామానుజరావుగారి (అప్పుడాయన ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయానికి ఠాక్కాలికోపాధ్యక్షులు) అధ్యక్షతన 10-9-1973 నుంచి 12-9-1973 వరకు మూడు రోజులపాటు సమావేశం జరగవలసి వుండగా కావలసిన వివరాలన్నీ లేవని తొలిరోజుతోనే సమావేశం ముగించారు. వివరాలు SCERT వారు అప్పటికీ ఇప్పటికీ ఇవ్వలేదు. ఆ సంఘం ఉండో పోయిందో, అసలిప్పుడేమి జరుగుతున్నదో అగమ్యగోచరం. అదే విధంగా బోర్డ్ ఆఫ్ సెకండరీ ఎడ్యుకేషన్ వారు కూడా విద్యా ప్రణాళికను, పరీక్షా పద్ధతిని సరిదిద్దటానికి సంస్కరించటానికి 1976 జనవరి 27 వ తేదీన మరో సంఘం నియమించారు. (Re. No. 99-D1 - 1 / 75 dated

27-1-76 of the Commissioner for Government Examinations). స్థానిక సభ్యుల సమావేశం 1976 ఫిబ్రవరి 27 వ తేదీన జరిగింది. 1976 జూన్ 8, 9 తేదీల్లో ద్వితీయ సమావేశం జరగాలని నిర్ణయించేటప్పటికే మొదటి ఉత్తరువులోనే 'విద్యా ప్రణాళిక' విషయాన్ని సమావేశ పరిశీలన నుంచి తొలగించి వేశారు. ఇది ఎవరు ఎప్పుడు ఎందుకు మార్చవలసి వచ్చిందో తెలియదుగాని అసలీ విషయమే అంతటితో సదుమణిగింది. ఈ విధంగా ప్రభుత్వం తల్లిపెట్టిన పనులేవీ నెరవేరలేదు. నెరవేరుతాయన్న నమ్మకంకూడా పోతున్నది.

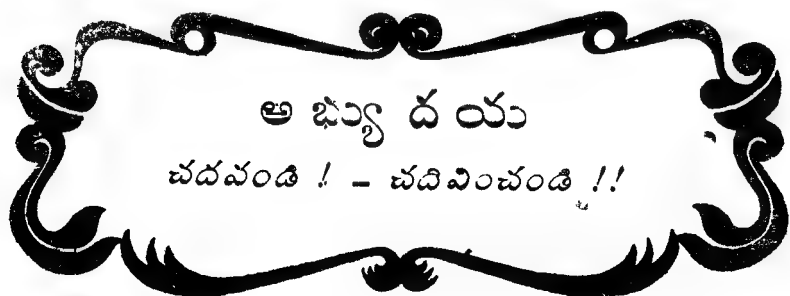
1.11 ఇన్నిటిలోనూ కొట్టవచ్చినట్లు కనపడే శుభ లక్షణాలు కొన్ని లేక పోలేదు. సంఘాల ఉపసంఘాల నియామకం, అవి సమర్పించిన నివేదికలను అవతల పారవెయ్యటం, నివేదిక ఇవ్వక పోతే మరో సంఘం వేయటం, సమావేశాలు అనుకున్న పద్ధతిలో జరక్కపోతే అసలు జరపకనే పోవటం, ఒక వేళ నివేదికలను ఆమోది సే అమలు జరపక పోవటం ఈ లక్షణాల్లో కొన్ని. ప్రభుత్వమైనా, విశ్వ విద్యాలయమైనా యిదే తంతు. ఇందులోనూ మరో చమత్కారముంది. ఎక్కడైనా వ్యావహారిక ప్రయోగం అమలు జరిగితే అది ఉన్నత స్థాయిలోనే గాని ప్రాథమిక స్థాయిలో కాదు. పునాది లో ప్రభూయిస్తుంది. పై అంతస్తులు గట్టిగా ఉండేదెలా? విశ్వ విద్యాలయాల్లోని తెలుగు శాఖల పెద్దలు రాసేది వ్యావహారికంలో, రాయనిచ్చేది అర్థగ్రాంధికంలోనో అర్థవ్యావహారికంలో

నోచూసీచూడనట్లుఉరుకుంటున్నాం గదా, రూల్సుమార్పుటమెందుకని వారి ప్రశ్న. దొంగబతుకెందుకని నా ప్రశ్న. ఈ పరిస్థితికి 1979 మే నెలలో తెలుగు అకాడమితో కలిసి ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయం తెలుగు శాఖ వారు జరిపిన పజ్ఞోత్సవ ప్రత్యేక సదస్సు ప్రత్యక్ష నిదర్శనం. అప్పుడు పాఠ్యగ్రంథాలో ప్రభుత్వ వ్యవహారంలో, న్యాయపరిపాలనలో అన్ని స్థాయిలోనూ, ఒకేసారి వ్యావహారికం ప్రవేశ పెట్టాలని తీర్మానాలు రాసి ఇచ్చినవారే విస్తృత సమావేశంలో నోరు విప్పక, తీర్మానం ఉపసంహరించుకోటానికి తోడ్పడ్డారు. పరిస్థితులూ పద్ధ

తులూ స్వభావాలూ ఇదే విధంగా కొనసాగితే ఈసారి వచ్చే ఉద్యమం ప్రాణాంతకంగా పరిణమిస్తుందని గురించాలి. తాము ఆచరణలో పెట్టని, పెట్టలేని నియమ నిబంధనలెందుకు? వాటిని మార్చలేనంత అశక్త తమ కారణమేమిటి? ఒక్క తమిళ దేశంలో తప్ప మరెక్కడా ఈ దుస్థితి, వంచన లేవు. వాళ్ళేనయం. పట్టుబటి సర్వశక్తులూ ఒడ్డి తాషను వేల సంవత్సరాలు వెనక్కు నడుపుతున్నారు. అందులో దాపరికం లేదు. మన నేతలు కనీసం అలాగైనా చేయరాదా?

### ఉపయుక్త ప్రధాన గ్రంథాలు

- 1954- - నిడదవోలు వెంకటరావు ఆంధ్రవచన వాఙ్మయ చరిత్ర  
1980- - కొత్త పల్లి వీరభద్రరావు తెలుగుసాహిత్యంపై ఇంగ్లీషు ప్రభావం.  
1969- - రమణారెడ్డి, కె. వి. మహాదయం  
1972- - బూదరాజు రాధాకృష్ణ వ్యావహారిక భాషా వికాసం  
1978- - అప్పారావు. ఎం. ఆర్. A Report submitted to the Andhra University by the Telugu Language Committee.



# ప్రామాణిక తెలుగు

## 1. తెలుగు భాష :

తెలుగు ద్రావిడ భాషలో ఒకటి. ఈ కుటుంబంలో ఇప్పటివరకు 22 భాషలున్నట్లు కనుగొన్నారు. తెలుగు ముఖ్యంగా ఆంధ్ర రాష్ట్రంలో మాట్లాడే భాష. 1971 జనాభా లెక్కల ప్రకారం మన దేశంలో తెలుగు మాట్లాడే వారి సంఖ్య 4,47,54,850. ఇందులో ఆంధ్ర రాష్ట్రంలో 3,71,37,282. తెలుగు మాట్లాడే వాళ్ళ మొత్తం సంఖ్యలో ఇది 85.5 శాతం. ఇతర రాష్ట్రాలలో (78,17,588). ఇతర దేశాల్లోను తెలుగు మాట్లాడేవారు 80 లక్షలకు పైగా ఉంటారు. 'తెలుగు భాష' అనే పదం చాలా విస్తృతమైన పదం. ప్రపంచంలో ఏ ప్రాంతంలో మాట్లాడే తెలుగైనా యీ తెలుగు భాష అనే వ్యవహరిస్తారు. తెలుగు ప్రాంతానికి మనదేశంలో మరే ప్రాంతానికి లేని మరో విశిష్టత కూడా ఉంది. తెలుగు మాట్లాడే ప్రాంతం చుట్టూరా 5 భాషలు మాట్లాడే ప్రాంతాలతో సంబంధాలు కలిగి ఉంది. ఒక వంక తమిళనాడు, మరో వంక కర్నాటక, ఒక ప్రక్క ఒరిస్సా, మరో ప్రక్క మహారాష్ట్ర. మరోమూలలో హిందీ భాషీయులతో సరిహద్దు సంబంధాన్ని కలిగి

ఉన్నాయి. అందువల్ల యీ అయిదు ప్రాంతాల్లో 5 రకాల ద్వీభాషీయుల్ని మనం చూడవచ్చును. ఇవి కాకుండా రాష్ట్రంలో 4, 5 ముఖ్యమైన ప్రాంతీయ మాండలిక వ్యత్యాసాలున్నాయి. అలాగే ప్రతి ప్రాంతీయ మాండలికంలోనూ సామాజిక మాండలిక వ్యత్యాసాలున్నాయి. ఇవి కాక తమిళనాడు, కర్నాటక, ఒరిస్సా, కేరళ మొదలైన రాష్ట్రాలలో ద్వీభాషీయులుగా వ్యవహరించే తెలుగులో కూడా వ్యత్యాసాలున్నాయి. మారిషన్, మలేషియా, దక్షిణాఫ్రికా, ఫిజి, శ్రీలంక, బర్మా, మొదలైన విదేశాలలో మాట్లాడే తెలుగులో కూడా వ్యత్యాసాలున్నాయి. సమాజం మారుతూ ఉంటుంది. సమాజంలోని ప్రజలు భిన్న భిన్న రీతుల్లో వ్యవహరిస్తారు. అందువల్ల వారు మాట్లాడే భాషలో కూడా మార్పులు జరుగుతూనే ఉంటాయి. మానవ సమాజంతోనే - దీన్ని అనుసరించుకొని ఉన్న భాష కూడా మారుతుంది. భాషలోని మార్పుకి కారణం - సమాజంలోని మార్పు.

## 2. ప్రామాణికత :

ప్రమాణం, ప్రామాణికత అనే మాటలు మనం నిత్య జీవితంలో

డా॥ యన్. శివరామమూర్తి

వింటుంటాం. ప్రమాణం అంటే ఒక కొలబద్ద వంటిదని అర్థం. ప్రతీ వదార్థం యొక్క విలువ దాని అవసరాన్ని బట్టి, అందులోని గొప్పతనాన్ని బట్టి దాన్ని వాడుకొనే సమాజమే నిర్ణయిస్తుంది. లోకంలో ప్రతి వస్తువు విలువ దాన్ని వాడుకొనే వారిమీద ఆధారపడి ఉంటుంది. అలాగే ఒక భాషా రూపం విలువ దాన్ని వాడుకొనే వాళ్ళమీద ఆధారపడి ఉంటుంది. కాని మిగతా పదార్థాల లాగా, వస్తువుల లాగా భాషా రూపాల విలువని నిర్ణయించడం కష్టం. ఎందుకంటే భాషారూపాన్నా త్రాసులో పెట్టి తుయ్యలేంకదా. ఈ రూపాలు ఎవరయినా అమ్ముతామన్న వెలకట్టి మనం కొనలేము. ఈ సామాన్య సత్యం అందరికీ తెలిసిందే. అందువల్ల భాషా రూపాల విలువ వాటిని వాడే ప్రజల విలువను బట్టి ఉంటుంది. అందు వల్ల భాషా రూపాలు అంటారు.

బంగారం, వెండి మొదలయినవి ఇండిపెండెంట్ (స్వతంత్ర) పేరియ బుల్స్ అంటారు. అలాగే మన అలవాట్లలో కొన్ని మంచివి, కొన్ని చెడవిగా సమాజం పరిగణిస్తుంది. ఇందులో కొన్ని ఆర్థికంగాను, ఆరోగ్యపరంగాను, విలువయినవిగా చెప్పవచ్చును. అందువల్ల వీటి విలువ సమాజంలోని ప్రతి మనిషి గుర్తించగలదు. కాని భాషారూపాల విలువ మనం తూక ప్రమాణానికి గాని, కొల ప్రమాణానికి అనువుగా లేనివి.

కొన్నిటి విలువ వాటిని వాడే మనుషుల మీద ఆధారపడి ఉంటుంది. భాషా రూపాలు కూడా అటువంటివాటిలో ఒక తరగతికి చెందినవి. భాష, విద్య

మన పురాతన కాలంలో ఒక దానితో ఒకటి సంబంధం వున్నట్లు చెప్పుకోవడం కద్దు.

### 3. తెలుగు మాండలికాలు :

ఈ సువిశాల ప్రపంచంలో ఎక్కడ మాట్లాడే తెలుగునా యీ తెలుగు భాషలో భాగమేనని ముందే చెప్పుకొన్నాం. ఆంధ్ర రాష్ట్రంలో అన్ని రకాల వారు మాట్లాడే తెలుగు, మలేషియా, ఫిజీ శ్రీలంక మొదలయిన దేశాల్లో మాట్లాడే అతి భిన్నమయిన తెలుగు భాష యందులో భాగమే. అన్ని భాషల్లో లాగానే తెలుగు భాషలో కూడా సహజంగా మాండలికాలేర్పడ్డాయి. పూర్వకాలంలో రవాణా సౌకర్యాలకొరత వల్ల ఒక ప్రాంతం వాళ్ళు మరొక ప్రాంతానికి సులువుగా ప్రయాణం చేయలేక పోయేవాళ్ళు. ఏదో కొదిమంది తప్ప ఎక్కడి వారక్కడే ఉండిపోవలసి వచ్చేది. అందువల్ల ఒకదోటి వాళ్ళు మాట్లాడే తెలుగు అక్కడి ప్రజలు వాడుతున్నట్లే ఉండిపోయేది. దీనివల్ల నేటి తెలుగు 3 ముఖ్యమయిన మాండలికాలేర్పడ్డాయి. ఇవి కళింగ (శ్రీకాకుళం, విశాఖపట్టణం), కోస్తా (నెల్లూరు తప్ప అన్ని కోస్తా జిల్లాలు), రాయలసీమ, తెలంగాణ అనేవి. ఇక్కడి భాషా స్వరూపాలు అక్కడి పరిపాలకులు, అభ్యసించే విద్యను బట్టి కూడా మారుతూ ఉంటాయి. ఉదాహరణకి కోస్తా ప్రాంతంలో వాడినన్ని గొప్ప వాచక సర్వనామాలను తెలంగాణా ప్రాంత భాషలో వాడరు. కోస్తా ప్రాంతంలో వాడు, అతను,

అయన, వారు, తమగు మొదలయిన గౌరవ వాచక సర్వనామాలు ఉపయోగిస్తూ రకరకాల జాతుల, అధికారుల మధ్య గొడవన్నీ సూచించడానికి ఉపయోగిస్తారు. దానికి ముఖ్యమయిన కారణం ఆ భాషలో జరిగిన సంస్కృతి కరణ. తెలంగాణాలో సామాన్యుడు మాట్లాడే భాషను మనం చూపే-ఎక్కువగా అడు (వాడు) అనే మాట కనపడుతుంది. ఈ సర్వనామాల్ని బట్టి క్రియా రూపాలు కూడా మారుతాయి. ఇక్కడి నే జాం పరిపాలనలో వివిధ జాతుల మధ్య మనం కోసాలో పాటించినంత గౌరవ వ్యత్యాసాలు లేనట్టే కన్పిస్తుంది. అలాగే రాయలసీమలో కూడా కోస్తాలో వాడినంత విస్తృత సర్వనామ ప్రణాళిక లేదు. (ఈ విషయాల మీద యింకా పరిశోధన జరగాల్సి ఉంది.) ఇటువంటివి సాంస్కృతికంగా వివిధ ప్రాంతాల్లో కలిగిన వ్యత్యాసం వల భాషలో కలిగే మార్పులు. అలా గొప్పగా కేవలం భాషలో కలిగిన ధ్వని మార్పుల వల కూడా వివిధ ప్రాంతాల్లోను, వివిధ జాతులు మాట్లాడే భాషలో వ్యత్యాసం కనబడుతుంది. కొన్ని ఉదాహరణలు గమనించండి.

వచ్చాడు  
ఒచ్చాడు  
ఒచ్చినాడు  
వచ్చినాడు  
ఒచ్చిండు  
అచ్చిండు

ఆంధ్రరాష్ట్రంలో మాట్లాడే తెలుగులో ఈ రూపాలున్నాయి. ఇంకా మరికొన్ని

రూపాలు కూడా ఉండవచ్చును. ప్రామాణిక భాషలో యీ రూపాలన్నీ చోటు చేసుకొనడానికి అవకాశం ఉండదు. ఇటువంటి అన్ని రూపాలు ప్రామాణిక భాషలో చోటు చేసుకోగలిగితే ప్రామాణిక రూపం, అప్రమాణిక రూపం అనే ప్రశ్నే ఉండదు. అందువల ఈ రూపాల్లో ఏ కొన్నింటికో ప్రామాణిక భాషలో చోటు లభిస్తుంది. ప్రామాణిక భాషలో చోటు లభించడానికి కొన్ని ముఖ్యమైన కారణాలున్నాయి. ముఖ్యంగా ఆయా రూపాలు ప్రతి భాషలోనూ, సాహిత్యంలోను పచురంగా చోటు చేసుకోవాలి. నవలలో పాతలను బట్టి మాండలికాలు మారుస్తూ రాసిన కొద్ది రచనల లోని రూపాలు ప్రామాణికమయినవిగా మారే అవకాశం లేదు. ఎందుకంటే యివి ఏ కొద్ది నవలల్లోనో ఏ కొద్ది మంది

4. బాల-ప్రౌఢ వ్యాకరణాలు :  
వీటి ప్రభావం :

1858లో శ్రీ సరవస్సు చిన్నయసూరి బాల వ్యాకరణం, ఆ తర్వాత 885లో ప్రౌఢ వ్యాకరణం బహుజనవల్లి సీతా రామాచార్యుల వారిని వెలువడ్డాయి. బాల వ్యాకరణం విశ్రయాన్ని ప్రామాణికంగా తీసుకుంది. అంటే నన్నయ్య, తిక్కన, ఎఱ్ఱన కవుల్ని ప్రామాణిక కవులుగా తీసుకొంది. వారు 11, 12, 14 శతాబ్దాలకు చెందినవారు. ఈ రెండు వ్యాకరణాల్లో బాల వ్యాకరణం చాలా ఖ్యాతి గడిచింది. గ్రాంథిక వాదులు దీన్ని రమారమి పేదంగా పరిగణించి 11 వ శతాబ్దం తర్వాత రాసిన పుస్తకాల పరిష్కారంలో

కొన్నిటిని దిద్దడం కూడా మొదలు పెట్టారు. దీన్ని శ్రీ గిడుగు రామమూర్తి పంతులుగారు తీవ్రంగా ఖండించారు. ఆక్కణించి శ్రీ రామమూర్తి పంతులుగారు ఉపన్యాసాలిచ్చి, వ్యాసాలు వ్రచు రించి తెలుగు వ్యావహారిక భాషోద్యమం ప్రారంభించారు. వ్యావహారిక భాషోద్యమంలో ఆ రోజులలో పాల్గొన్న ప్రముఖులు రామమూర్తి పంతులుగారు, శ్రీనివాస అయ్యంగర్, శేషగిరిరావు, గురజాడ అప్పారావు ప్రభువులు.

జాల వ్యాకరణం కళాశాల విద్యార్థులకు పాఠ్య గ్రంథంగా నిరయించి అందులో కొన్ని పరిచ్ఛేదాలు బి.ఏ., బి.యస్.సి. క్లాసుల్లో ప్రవేశపెట్టారు. స్కూలు విద్యార్థులకు కూడా ఇందులోని కొన్ని అంశాలను బోధిస్తూ ఉండేవారు.

వ్యాకరణం అనే సరికి తెలుగు విద్యార్థులకు చెప్పలేనంత భయం కలిగేది. ఈ వ్యాకరణం వల్లనే తెలుగునేర్చుకోవడం చాల కష్టమని కూడా అనిపించేది. కొందరు ఉపాధ్యాయులు బోధించే వ్యాకరణం తరగతులలో నూటికి పది మంది కూడా హాజరయ్యేవారు కాదు. దీనికి మరొక కారణం కూడా ఉంది. వ్యాకరణం బోధించే ఉపాధ్యాయుడికే సరిగ్గా తెలుగు వ్యాకరణ తత్వం అర్థమయ్యేది కాదు. ఇక ఆయన విద్యార్థులకు ఎలా చెప్ప గలడు. కొద్ది కాలం క్రిందట వ్యాకరణ మంటూ ప్రత్యేకంగా నేర్పే అలవాటు లేకపోయింది. ప్రస్తుతం మనం చదువు కొనే భాషాశాస్త్రంలాగా. అందరిలాగే ఆ ఉపాధ్యాయుడు కష్టపడి మార్కుల కోసం వ్యాకరణం చదువుకొనేవాడు.

కళాశాలలలో సాధారణంగా పని సరు బాటూ ఆ ఉపాధ్యాయునికి వ్యాకరణ ప్రియ ప్రత్యేక అభిలాష ఉన్న లేక పోయినా వ్యాకరణం బోధించే బాధ్యత ఆయనది అయ్యేది. ఇక తప్పనిసరి అయి బోధిస్తుండేవారు. అందువల్ల వ్యాకరణ మంటే యిటు బోధించే ఉపాధ్యాయుడికి, అటు నేర్చుకునే విద్యార్థికి కూడా కొరక రాని కొయ్యగా పరిణమించి తెలుగు మాతృభాషీయులకు తెలుగంటే ఒక రక మయిన ఏవగింపు కలిగింది. ఇందులో ఎక్కువ భాగానికి కారణం యీ వ్యాకరణాలే. ముఖ్యంగా యీ వ్యాకరణాలు గ్రాంథికంలో సూత్ర పక్కిలో రాయబడి యిది తప్పు. యిది ఒప్పు అని చెప్పే విగా ఉండేవి. కాబట్టి యీ తప్పుపప్పులు విద్యార్థులు నేర్చుకొనడానికి అనువుగా లేకపోవడంవల్ల తెలుగు భాషా బోధనలో కొన్ని చిక్కులేర్పడ్డాయనడంలో సందేహంలేదు. ఇదిలా ఉండగా వ్యాకరణం మీద మోజున్న వండితులు తెలుగున కున్న వ్యాకరణ దీపం చిన్నది అని అందునే ఉన్నాది. ఇక్కడ చెప్పుకో వలసిందేమిటంటే తెలుగుకు ఉన్న వ్యాకరణ దీపం అందరికి వెలుగు నివ్వలేదన్నది సత్యమే.

6. వ్యవహారిక భాషోద్యమానికి

కారణం :

వ్యావహారిక భాషోద్యమానికి ముఖ్యంగా వర్మోక్షమైన ఆ నాటి సామాజిక సీతిగతులు. 1860 తర్వాత భారత దేశంలో ముఖ్యంగా సమాజంలో చైతన్యం కలగడం ప్రారంభించింది.



సాంప్రదాయకంగా వచ్చిన కొన్ని దురాచారాల్ని ఖండించడం, సామాజిక సమానత కోసం నినాదాలు చెయ్యడం, స్వాతంత్ర్యం కోసం తపించడం మొదలైనవి యీ కాలంలో కలిగిన సామాజిక చైతన్యంలో మార్పులు. సామాజిక చైతన్యం కలిగిన కొద్ది కాలానికే భాషలో కూడా చైతన్యం కలిగింది. 1897 ఆ ప్రాంతంలో రాయబడ్డ గురజాడ అప్పారావు గారి రచనలు సమాజంలో దురాచారాల్ని ఎత్తి పొడవడమే కాకుండా అప్పటివరకు పాతుకుపోయిన గ్రాంథిక వాదాన్ని కాదని ఆయన కన్యాశుల్కం, ముత్యం సరాలు మొదలైనవి వ్యావహారికంలో రాశారు. అందువల్ల ఆయన ప్రారంభించిన వ్యావహారిక ఉద్యమం చాలా ఒడిదుడుకులు కలిగినా చివరికి వ్యావహారిక ఉద్యమం విజయం పొందింది. దీనికి కారణం సమాజంలో కలిగిన మార్పు. ప్రస్తుత నవ సమాజ సమ సమాజ నిర్మాణాన్ని గురించి ఆలోచించే ఈ సమాజంలో భవిష్యత్తులో వ్యవహారికం నిలవడం, గ్రాంథికం రెండో సానాన్ని చేరుకోవడం తప్పదు. ఏదో కొద్దిమంది గొంధికాన్ని కాపాడాలని ప్రయత్నించినా అంత విజయవంతం కాదు. ఎందుకంటే, యిది కేవలం భాషా వాదమూత్రమే కాదు. ఇది సామాజిక భాషా వాదం. అందుకే భాష విలువ, అభివృద్ధి కేవలం తనను వాడే ప్రజల మీద ఆధారపడి ఉంటుందని చెప్పుకొన్నాం.

అలాడు వచ్చిన సామాజిక చైతన్యం ఈనాటి నవ సమాజానికి పునాది. అలాడు

గురజాడ, గిడుగు రామమూర్తి పంతులు గారు జరిపిన వ్యావహారిక భాషోద్యమం యీనాటి లెక్కలేనన్ని రచనలకి, పత్రికలకి పునాది. చాలా మంది కవులు, రచయితలు వెలిశారు. నేతలుగురోనూ రాయగలను అనే మనస్సంకల్పం, మన శక్తికి ప్రసాదించింది యీ వాదం. వ్యావహారికంలో రచనలు చెయ్యకూడదను కొంటే మన సాహిత్యంలోనూ ఏవో కొద్ది రచనలు మాత్రమే వెలువడేవి. ఇంత విస్తృత పరిధిలో రచనలు జరిగేవి కావు. రచయితలు ఉద్బవించే వారు కారని చెప్పడంలో ఎటువంటి అతిశయోక్తి లేదు. అందువల్ల వరోక్షంగా యిటువంటి పరిణామానికి శ్రీ గిడుగు రామమూర్తి పంతులుగారు కారణం.

## 6. ప్రామాణిక రూపం -

అవశ్యకత :

వివిధ మాండలికాలు కలిగిన ఏ భాషకైనా ఒక ప్రామాణిక రూపం అవసరం. వివిధ రకాలుగా వ్యవహరించే మానవ సమాజానికి, సామాజికంగా కొన్ని కట్టుబాటుండడం అవసరం. ఎవరి యిష్టం వచ్చినట్లు వారు చెయ్యగలిగితే సమాజంలో నానా చిక్కులు ఏర్పడతాయి. అందువల్ల ప్రతి సమాజానికి, ప్రతి సంస్థకి, ప్రతి ప్రభుత్వానికి కొన్ని నిర్ణీత సూత్రాలున్నాయి. ఈ సూత్రాల ననుసరించి మాత్రమే పనిచేస్తుంటాయి యీ సమాజమూ, సంస్థలూ, ప్రభుత్వమూ అందువల్ల సామాజికంగా ఏటిలో ఉండే సూత్రాలు చాల వరకు స్థిరమైనవి. కాని అందులోని సభ్యులు మారుతూనే ఉంటారు. సమాజ అవసరాన్ని బట్టి

మార్పులు జరుగుతుంటాయి. వీటిని కొత్తగా చేర్చుకొనవలసి ఉంటుంది. అందువల్ల సమాజ నిర్మాణ సూత్రాలు అందులోని సభ్యుల కంటే స్థిరత్వం కలిగి ఉంటాయి భాష కూడా ఒక సంస్థలాంటిదే. ఇందులోని సభ్యులు చావు పుట్టుకల వల మారుతున్నా దాన్ని ఉపయోగించే సూత్రాలు కొద్ది మార్పులతో అలాగే ఉంటాయి. ఈ కొద్ది మార్పులకు భౌతికంగాను, సామాజికంగాను కారణాల వలనే సమాజంలో ఈ సూత్రాలే ఆ సమాజాన్ని ఒకటిగా బంధిస్తాయి.

ఈ సూత్రాలే ఆ సమాజానికి కొలబద్ధంగా వ్యవహరిస్తాయి.

ఆ ప్రామాణిక రూపం మాట్లాడేవారికి గౌరవాన్ని అపాదిస్తుంది.

అందువల్ల తెలుగువారి నందరిని ఒకటిగా ఉండడానికి కొన్ని ప్రమాణాలు అవసరం. అందులో భాష ఒకటి. ఎన్నో మాండలికాలున్నాయి కదా, ఇవన్నీ తెలుగువారి నందరిని ఒకటిగా ఉంచవా? అనే ప్రశ్నకు ఉంచవనే చెప్పాలి.

ప్రామాణిక రూపం లేకుండా వ్యతిమాండలికంలోనూ పాఠ్య పుస్తకాలు, మిగతా పుస్తకాలు, ప్రభుత్వ నిబంధనలు, ఉత్తర్వులు ప్రచురించడం నష్టం. ఒకటికి నాలుగింతలు పనిగా మారుతుంది ఇది పనిలో నాలుగింతలు కావడమే కాకుండా నాలుగు రకాల ఆలోచనలకు దారి తీస్తుంది. అయితే మాండలికాలు వ్రాతల్లో ఉపయోగించ కూడదా అంటే కొన్ని పరిస్థితుల్లో ఉపయోగించవచ్చును. ప్రాథమికంగా పోయోజనుల విద్యకోసం, స్కూళ్ళలో ప్రాథమిక తరగతుల్లోను, ఆయా మాండలికాలను ఉపయోగించడంలో కొంత అర్థం వుంది. కాని కొంత కాలం తర్వాత ప్రామాణిక తెలుగుకి మారవలసి ఉంటుంది. దీనికి ముఖ్యమైన కారణమేమంటే 90 శాతం రచనలు ఎప్పుడూ ప్రామాణిక తెలుగులోనే వస్తున్నాయి. అందువల్ల మిగతా రచనలు చదవాలంటే ప్రామాణిక తెలుగుతో పరిచయం కలగాలి.

కళాకాల స్థాయి - బి. ఏ.

మొదటి రెండవ మూడవ  
సం॥ సం॥ సం॥

విశ్వవిద్యాలయం స్థాయి - ఎం. ఏ.

నాలుగో అయిదో  
సం॥ సం॥

1973	ఆధునిక తెలుగు	ఆధునిక  సాంప్రదాయ	ఆధునిక  సాంప్రదాయ	ఆధునిక  సాంప్రదాయ	ఆధునిక  సాంప్రదాయ
1974	అ	అ	అ సా	అ సా	అ సా
1975	అ	అ	అ సా	అ సా	అ సా
1976	అ	అ	అ	అ	అ సా
1977	అ	అ	అ	అ	అ

(తెలుగు రిపోర్ట్ 1973 పే. 8)

7 ప్రామాణికరూపం : ఉత్పత్తి :

పత్రికలోను, పాఠశాలలోను, సామాన్యజనులు చదివే సాహిత్యం లోను వాడే భాష సాధారణంగా ప్రామాణిక భాషగా చలామణి అవుతుంది అంటే, ఇది ఏ ప్రభుత్వంగాని. సంస్థగాని యిది ప్రామాణికం. మీరు దీన్ని అనుసరించండి అని ప్రత్యక్షంగా చెప్పక పోయినా, పరోక్షంగా పాఠ్యగ్రంథాల ద్వారాను, ఇతర సాహిత్య వ్యాసంగం వల్లను ఒక ప్రామాణిక భాషను కొన్ని సంస్థలు సమాజానికి అందిస్తూ ఉంటాయి అంతేకాకుండా, రసాయతలు ఆ జాతి మొత్తం జనాభాలో చాలా కొద్ది శాతం అయినా వారు రాసేది ప్రామాణికం అని మొత్తం జనాభాచేత పరిగణించేట్లు చేసే శక్తి వారికుంది.

మొదట తెలుగులో ఎక్కువ సాహిత్యము, పత్రికా సాహిత్యము నేటి ఉభయ గోదావరులు, కృష్ణా, గుంటూరుల నుంచి వచ్చిందని చెప్పడంలో అతిశయోక్తిలేదు. అలాగని మిగతా ప్రాంతాల నుంచి సాహిత్య సృష్టి జరగలేదని కాదు. అంతా కాకుండా మొత్తం ఆంధ్రరాష్ట్రంలో ఈ ప్రాంతంలో భూమిలు సారవంతమైనవి, వ్యవసాయానికి నీటి సరఫరా సమృద్ధిగా జరిగేది. ప్రజల్లో ధనవంతులు ఉండడంవల్ల, తద్వారా నాగరికత. ఆ తర్వాత కళల గురించి ఆలోచించే అవకాశం, స్థానిక ఉండడంవల్ల ఈ ప్రాంతం నుండి ఎక్కువగా సాహిత్య సేవ జరిగిందని చెప్పుకోవాలి ఇంకా ముఖ్యంగా తొలుతొల రాజమండ్రి విజయవాడ, మొదలయిన ప్రాంతాల్లో

ముద్రణా యంత్రాలు స్థాపించి సాహిత్యాన్ని వెలుగులోకి తేవడానికి కారకులయినారు ఇక్కడివారు. అందువల్ల ఈ ప్రాంతంలో శిష్టులు వాడే తెలుగు శిష్ట వ్యావహారికంగా చలామణి అయిందీ, ఇప్పుడు యీ శిష్ట వ్యావహారికం చదువుకున్నవారందరికీ పరిచయమే. ఎందుకంటే స్కూలు పుస్తకాల్లో ఈ వ్యావహారిక రూపాన్ని వాడడం వల్లనే. అంటే ఒక రూపం ప్రామాణిక రూపం కావడానికి అక్కడి సామాజిక స్థితిగతులు కూడా ముఖ్యమైన కారణం.

8. శిష్ట వ్యావహారికం ఉపయోగం ప్రభుత్వం తీసుకొన్న చర్యలు :

సెప్టెంబరు 21న 1912లో మద్రాసు స్కూల్ ఫ్రెండ్స్ బోర్డు సెక్రటరీ మొట్టమొదటి (సర్క్యులర్ నెం. 3098-12-9 1912) వ్యావహారిక తెలుగును పరీక్షా పత్రాల్లో రాయొచ్చునని ఆదేశించారు. ప్రతి స్కూల్లోను ఏదో ఒక వ్యావహారిక రూపం గాని ప్రాచీన తెలుగురూపాన్ని కూడాలని ఆదేశించారు. తర్వాత యీ ఉత్తర్వులను మార్చి 10, 1913న ప్రతి వ్యక్తి తనను ఏ భాషా రూపంలో రాయాలంటే దాంట్లో రాయొచ్చునని ఉత్తర్వులు జారీ చేశారు (సర్క్యులర్ నెం. 20-10.1.1913) కాని ఆ తర్వాత గ్రాంథిక వాదులు తమ వాదాన్ని బలంగా ప్రతిపాదించడంవల్ల గవర్నమెంటు 12.2.1915న 31198, 20 నవంబరు 1915 G. O. ను ప్రతిపాదించుకొంటూ ఉత్తర్వులు జారీ చేసింది. కాని నవంబర్లోను, పత్రికల్లోను వ్యావహారిక

రికం విస్తృతంగా వాడటం జరిగింది. దానివలన శ్రీ రామమూర్తి పంతులుగారు ఏమీ నిరోధకంకూడా ఆయన వ్యావహారిక వాడమీద 1919లో 'తెలుగు' అనే పత్రిక ప్రారంభించి అందులో వ్యావహారికం గురించి అనేక వ్యాసాలు ప్రచురించారు. 1924లో ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్తు వ్యవహారికంమీద వారికున్న పాత ఆధిప్తాన్ని మార్చుకున్నారు. 1936లో సాహిత్య పరిషత్తు 'ప్రతిభ' అనే పత్రికలోనూ, 1937లో తాపీ ధర్మారావుగారి సంపాదకత్వంలో వెలువడిన 'జనవాణి' అనే పత్రికలో వ్యావహారిక తెలుగులో వ్యాసాలు ప్రచురిస్తూ ఈ ఉద్యమాన్ని బలపరచారు. శ్రీ జి. వి. రామూర్తి పంతులుగారు ఆయన చివరి దశలో పత్రికా ప్రతినిధులతో మాట్లాడుతూ ఆయన ఎంతో సంతృప్తిని ప్రకటించారు. కాని విద్యాభివృద్ధి మూర్ఖత్వానికి చాలా బాధపడ్డారు.

ఆ తర్వాత ఆంధ్రప్రదేశ్ ఏర్పడిన తర్వాత అధికార భాషగా తెలుగును ప్రవేశపెట్టారు. ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయం వారు తెలుగు భాషాకమిటీని నియమించారు. ఈ కమిటీ యీ క్రింది సూచనలు చేసింది.

రాష్ట్రంలో తెలుగు బోధన సంతృప్తికరంగా లేదని వ్యక్తంచేస్తూ కళాశాలల్లోనూ, విశ్వవిద్యాలయాల్లోనూ శిష్ట వ్యావహారికమే బోధించాలని సఫార్లు చేసింది. సాంప్రదాయ భాషా కైలి విశ్వవిద్యాలయాల్లో అధ్యయనం చెయ్యాలని శిష్ట వ్యావహారికంలో రాసిన సాహిత్యం అధునిక సాహిత్యం అన్న శీర్షిక క్రింద

ఉండాలని, శిష్ట వ్యావహారికంలో అని పరీక్షలు జరగాలని సూచించారు. క్రమేపి 1973 నుండి శిష్ట వ్యావహారికం క్రింది విధంగా అమలుజరపమని సూచించారు.

9. తెలుగులో వ్యావహారికం ప్రవేశ పెట్టడం వల్ల లాభాలు :

శ్రీ యం. డబ్ల్యు. యస్. డి. సిల్వా గారు 1976 లో చేసిన పరిశోధనల వలన కొన్ని విషయాలు తెలుగులోకి వచ్చాయి. ఆయన యీ పరిశోధనలో తెలుగు, కన్నడ, తమిళాలలో నేటి భాషా బోధనలో ఉన్న తారతమ్యాల పరిశీలన చేశారు. తెలుగులో లాగానే తమిళంలో కూడా పాఠశాలలో రెండు కైలులు వాడే పరిస్థితి ఉంది. చెంతమిళ్ల అని ప్రాచీన తమిళానికి చెందిన రూప ఒకటి తమిళం. కాని తమిళ స్కూళ్ళలో యింకా పాఠ్యపుస్తకాలు ఎక్కువగా ప్రాచీన తమిళంలోనే ఉన్నాయట. తెలుగులో యీ పరిస్థితి కొంత మెరుగైంది. వ్యావహారికం స్కూళ్ళలోనూ, కళాశాలల్లోనూ, విశ్వవిద్యాలయాలలోనూ ఉపయోగించవచ్చుననే కమిటీ రిపోర్టు ప్రకారం వ్యావహారిక భాష ఉపయోగించడం ప్రారంభించారు. అందువలన కొన్ని మంచి ఫలితాలు లభించాయని డి. సిల్వాగారి వాదం.

ఇప్పటికీ మన విద్యా సంస్థల్లో బోధనలో పాఠ్య గ్రంథాలు చాలా ముఖ్యమైన పాత్ర వహిస్తాయి. పాఠ్య గ్రంథాల్లోనే పాఠాలు ఎలాగో ఒక లాగు కంఠస్థం చేసి కావలసిన మార్పులు సంపాదించడం అనవాయితీ. కాని విద్యార్థి సృజనాత్మకంగా ఆలోచించే అవకాశమే ఉండదు. తమిళనాడు, కర్ణాటక బళ్ళ

లోనూ, పాత్య గ్రంథాలు యింకా ప్రాచీన తమిళ, కన్నడలలోనే ఉన్నాయి. కానీ క్రిందటి 18 సంవత్సరాల్లో మన స్కూళ్ళలో వ్యావహారికం బాగా ప్రవేశ పెట్టబడింది. దీనివల్ల యీ ఫలితాలు కలిగాయి. డి. సిల్వాగారు తనిఖీ చేసిన స్కూళ్ళలో భాషలో లోపాలు ఈవిధంగా ఉన్నాయి. 10 పేజీల స్వేచ్ఛగా రాసిన వ్యాసాలు యిందుకు ఆధారంగా తీసు తున్నారు.

తమిళం :

79 తప్పలు (మొత్తం)

40 స్పెల్లింగు తప్పలు

6 ప్రత్యయాలలో తప్పలు

6 మాటలలో తప్పలు

6 మరికొన్ని వ్యాకరణ దోషాలు

12 వ్యావహారిక ప్రయోగాలు

కన్నడ :

158 తప్పలు (మొత్తం)

85 స్పెల్లింగులు

15 ప్రత్యయాలు

23 మాటలు

24 వ్యాకరణ

6 వ్యావహారిక ప్రయోగాలు

హసితం :

197 తప్పలు (మొత్తం)

92 స్పెల్లింగులు

26 ప్రత్యయాలు

2 మాటలు

49 వ్యాకరణ దోషాలు

28 వ్యావహారిక ప్రయోగాలు

తెలుగు :

5 తప్పలు

1 స్పెల్లింగు

4 ప్రత్యయాలు

— —

— —

— —

ఏప్రిల్ 26, 27 విశాఖలో జరిగే వాడుక భాషాసదస్సుకు

శుభాకాంక్షలతో

బుక్ సెంటర్

మెయిన్ రోడ్డు :: విశాఖపట్నం

# “ముందు వెనుకల ఇరుప్కల”

వాకాటి పాండురంగారావు

వాడుక భాష అవసరమా అని అడిగే వాడీనాడు వుండ కూడని వాడు.

వాడుక భాష ‘ఈ లోపలికి రాకూ డదు..’ అని గిరులుగీచే లక్ష్యణ కుమారులు.. ‘సముద్రపు అలలను ఆపుట’, “సూర్యుని వెలుతురుకు ఆటంకములు ఏర్పాటు చేయుట’ వంటి హాసీల నెన్నుకుంటే ఉభయ వక్షలకూ బాగుంటుంది.

అయితే..

ఎలాటి వాడుక భాష వాడాలి?

దానికొక ప్రామాణికత నెలా సాధించడం?

‘ఆ ముడీల సంచీనిలా ఒగేసి పోలే గుంటా..’ని చిత్తురు వారి కర్థమయ్యేలా చేయడం ఎలా?

‘బాసను తో ముదవంచేనలా బిందయిందగద—’ను విశాఖ గృహిణి తెలా చెప్పడం?

—ఇది ఒక స్థాయి సమస్య.

లోకులు అనగా పలుగాకులూ, పలు కోకిలలూ కూడాను. కోకిల పలుకుల నాదరించేలా కాకుల కూతల నాదరించ

గలమా? చిన్ననాటి ముదు మొద్దు మాటలు పెద్ద వాడయ్యాక బాగుంటాయా? భాష అనేది కాదు మనం మాట్లాడు కోవ దానికి. రాసు కోవదానికి కూసకోవ దానికి. మనకో ‘ప్రజాస్వామ్యం’ ఏడు సూంది కదా—అంచేత ఏ రాముడే సీత కోసం ఏ పార్వీ గుడిసె పీకాడో, ఏ రాజు ఏ రొయ్య కోసం ఏ గంపలోకిదూకాడో—(పరిపాలన అంటే ఇదే కదండీ—) ‘పెజ’ లు తెలుసు కోవాలంటే— ‘పెజాబాస’ అవసరమే కాని ఒక కొత్త విషయం చెప్పడానికి, ఒక కొత్త శాస్త్రాన్ని చెప్పడానికి, ఒక యుగపు సంస్కారానికి అదం పటి తర్వాతి తరాలకు అందించడానికి—నరి పోయేలా, ఎదిగేలా, చేయాలంటే నేటి సామాన్యుడి వాడుక భాషకు ఏ వ్యాకరణం టా ని క్కులి వ్వాలి? ఏ ‘బిడత’ల పట్టాల మీద ఈ వాడుక భాషా రైలు బండిని నడపాలి? లేక ఎన్నటికీ ఇది ‘అబద్ధం’గానే వుండి, పోతొందా— ఇదొక, ఇంకొక స్థాయి సమస్య.

ప్రజలు నేలయితే భాష చెట్టు  
నేల బలం కొద్దీ చెట్టుకు చేప  
చెట్టు విస్తరించిన కొద్దీ నేలకు నీడ,  
నీరును.

అయితే నూటికి నూరు మందీ ఒక  
విద్యా స్థాయి నందుకునేదాక, అక్షరాస్యుల  
లోని సాహిత్యకారులు, సంపాదకులు,  
భాషని పని ముట్టుగా నిరంతరం వాడే  
ఇతరులందరూ—ఈ 'నేటి నోటిమాటల'  
బండిని నడుపుకుంటూ వెళతారు. వీళ్ళు  
క్రమంగా తమను, తమ భాషనూ, తమ  
స్థాయికి ఎదిగే వారిని పెంచుకుంటూ  
వెళ్ళాలి. ఒక క్రమ వద్దతిలో వెళ్ళాలి.  
లేకపోతే ఈ బండి నడక కుంటు  
పడుతోంది. ఒక మంచి ఉద్దేశం  
అప్రయోజకత్వం సమాధిలో నిద్ర  
పోతోంది.

మరయితే — ఈ వ్యవహారం  
మొత్తంలో గ్రాంథిక భాష(పుస్తకాలలో  
భాషను లేదా పాత భాషని ఏ చేయాలి?  
పూర్తిగా పాతేయాలా? తగరెట్టేయాలా?  
విడచులిచ్చేయాలా?

అంత సులువుగా తేలే వ్యవహారం  
కాదది.

అన్ని కదలికలూ నాట్యం కాదు.  
అన్ని కూజితాలూ రాగాలు కావు.  
అన్ని చెక్కెడలూ శిల్పాలు కావు  
అన్ని రంగుల గీతలూ చిత్రాలు  
కావు.

కానీ ఆలోచిస్తే

ఈ 'కానీ' అనేది ఆయా రంగా  
లలో ఏర్పడి, ఒక వద్దతిలో కూర్చిన, మేలి  
పోకడలు—అని అర్థం అవుతోంది. వాటిలో,  
వాటి కూర్పులో ఒక నియమం వుంది.

ఒక రూపతవుంది. ఒక గాంభీర్యం వుంది.  
అలా—నికరంగా కుదించినవే దేశాన్ని,  
కాలాన్ని కాదని నిలబడుతాయని చరిత్ర  
చెబుతూవుంది. అబద్ధతలో, అ'బుతం'లో  
నిలవ పంచవలసినది వుంది; నేర్పుకో  
వలసినది వుంది; గర్విం  
దగినది వుంది; గానం చేయ తగినది  
వుంది. ఆ గ్రాంథిక మైక్రోఫిల్మ్ మీది  
జ్ఞానాన్ని వాడుక మాటల పుటల మీదికి  
అనంతంగా విస్తరించుతూ కూచుందామా  
లేక అందులోకి వెళ్ళేందుకు ఆ దారి  
నలాగే వుంచి ఇటు ఈనాటి బాటలు  
కొత్తవి, మంచివి, అన్ని అయిడియాల  
బండ్లు పరుగెత్త గలవి పేసుకుందామా?

—అని అడిగితే 'గోడ మీది పిల్లి'  
అన్న నింద రావడానికి ఎంతయినా అవ  
కాశం వున్నది.

జర్మనీలో రష్యా, అమెరికాలున్నట్టే—  
కమ్యూనిజంలో చైనా, రష్యాలున్నట్టే—  
అమెరికాలో తెల్ల, నల్ల వారున్నట్టే—  
ఇండియాలో ఇంగ్లీషు తెలుగు వున్నట్టే—

మన తెలుగులోనూ 'అన్నిటికీ' Rule  
కింద వాడుక భాషా—

కొండొచ్చో, అవసరమయిన చోట్ల  
Exception క్రింద, పుస్తక భాషా—  
ఉండాలి మరి.

మరొక డైలెక్టుయేళ్ళకు పరిస్థితి మారితే  
ఏదోఒక దాన్ని వదిలి పేయవచ్చునేమో,  
ఇవాళి వాడుక భాషే రేపటి వారికి వచ్చి  
గ్రాంథికం అవుతోందేమో.... ఏమోమరి?

★

తెలుగును గ్రాంథిక భాషావదనం నుండి రక్షించటానికి ఎప్పుడో గిడుగు వారు వ్యావహారిక భాషోద్యమాన్ని ప్రారంభించారు. కాని ఈనాడు ఆసలు తెలుగులో మాట్లాడటమే న్యూనత అనీ, తెలుగు మీడియం పాఠశాలలలో తమ పిల్లలను చదివించటమే తమ హోదాకు భంగమనీ చాలామంది తలదండ్రులు భావిస్తున్నారు. (ఈ పరిస్థితులలో, మాతృభాషలో విద్యాబోధనే శాస్త్రీయం, ప్రయోజనకరం, అని ఇంతమంది విజ్ఞుల, విద్యావేత్తల సమక్షంలో చెప్పే ఆవకాశం నాకు యిచ్చిన యీ వ్యావహారిక భాషాసదస్సు



ఎక్కువగా మాతృభాషలలోనే విద్యా బోధన జరుగుతుంది.

ఇంతే కాకుండా, ఇప్పుడు చాలాచోట మొదటి దిగ్గి చదువు, కో న్ని చోట స్నాతకోత్తర విద్య కూడ మాతృభాషలలోనే సాగుతుంది. శిశు విద్యనుండి స్నాతకోత్తర విద్యవరకు అన్నిచోట మాతృభాషల ద్వారా విద్యా బోధన జరగాలనే నినాదం వినిపిస్తుంది. ఈ నినాదం మన విద్యా విధానాన్ని రూపొందించితే, ఇంగ్లీషు ఇండియా నుండి పోతుందని కొందరి భయం. ఇది నిరాధారమైన భయమని నా మనవి.

సైన్సుద్వారా భాషలను నేర్పటం  
అశాస్త్రీయం

నిజం చెప్పాలంటే, నేటి ఇంగ్లీషు మీడియం విద్యాలయాలలో జరిగే బోధనా విధానం, మన కేళంలో ఇంగ్లీషును ఎక్కువ కాలం బ్రతకనిస్తుందని అనుకోవటమే, ఒక భ్రమ.

ఇంగ్లీషును గాని మరొక అదనపు భాషనుగాని మన పిల్లలకు భాషలను నేర్పే పద్ధతులలో నేర్పొలిగాని, గణితము చరిత్ర శాస్త్రాదుల ద్వారా నేర్పబూనటం అశాస్త్రీయం, నిష్ప్రయోజనకరం ఒక భాషద్వారా ఒక సబ్జెక్టును బోధించటం సహజం. ఒక సబ్జెక్టుద్వారా ఒక భాషను బోధించటం అసహజం. ఈ సత్యాన్ని కాదన్న వారి కొక నమస్కారం.

మరొక బాధాకరమైన వాస్తవం వుంది. అదేమనగా ఇంగ్లీషును సైన్సు పాఠాలద్వారా నేర్చుకున్నవారు, నేర్చుకుంటున్నవారు, నేర్చుతున్నామను

కుంటున్నవారు దిగ్విజయంగా ఇంగ్లీషును ఇండియానుండి తరిమివేస్తున్నారు. వీరి దేశభక్తికి ఇంగ్లీషు సానంలో హిందీని ప్రవేశపెట్టజూస్తున్నవారు సంతోషిస్తారు. ఈ వాదన సరికాదని చెప్పటానికి, ఇంగ్లీషు ఉపాధ్యాయులకంటే, గణితము వగైరాలను బోధించే ఉపాధ్యాయులే తమ బోధనా చాతుర్యం ద్వారా ఎక్కువ ప్రామాణికమైన ఇంగ్లీషును బోధించగలరని యుజువు చేసామని ఎవరైనా ముందుకు వస్తే, వారి వాదనను మనం శ్రద్ధగా విందాం.

ఉస్మానియా ప్రయోగం

మాతృభాషలో కళాశాల విద్యను ఏర్పాటు చేసిన ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయం ఓడిపోయిందని యీసందర్భంలో కొందరు చెప్పవచ్చు. ఉస్మానియా ప్రయోగాన్ని ప్రోత్సహించిన కటమంచి వారు ఈ ఓటమికి కారణాన్ని సూచించారు అదేమనగా ఉర్దూ నిజాం ప్రభుత్వపు భాష. ఇది ఆ ప్రాంతపు ప్రజలలో అత్యధిక సంఖ్యాకుల భాష కాదు. (Essays And Address : C.R. Reddy)

పాఠశాల, కళాశాల విద్యలకు ఒకే బోధనా భాష అవసరం

ఇప్పుడు మన పాఠశాలలలో సాధారణంగా మాతృ భాషలలోనే విద్యా బోధన జరుగుతుంది. కళాశాలలో మరొక భాషలో అధ్యయనం చేయాలంటే విద్యార్థులకు ఇబ్బంది. కాబట్టి దశలవారీగా కళాశాల, స్నాతకోత్తర విద్యలను మాతృ

భాషలలోనే దోదించాలి. ఇందుకు అడు  
వస్తున్న ఇంగ్లీషును కళాశాలలోను,  
ఇంగ్లీషు మీడియం పాఠశాలలలోను,  
బోధనా భాషా సానంనుండి తొలగించాలి.  
ఇది ఏవిధంగా సాధ్యమో తరువాత వివ  
రిస్తాను.

పాఠశాల విద్య, కళాశాల విద్య ఒకే  
మీడియంలో వుండాలని ఎడ్యుకేషన్ కమి  
షన్ (1984-86) సూచించింది. కాబట్టి అక్ష  
రాభ్యాసం నుండి స్నాతకోత్తర విద్య  
వరకు ఇంగ్లీషే బోధనా భాషగా వుండ  
టం మంచిదని ఇంగ్లీషు మీడియం  
స్కూళ్ళపైన మోజుకలవారు వాదించ  
వచ్చు. వీరు వలుకుబడి గల వ్యక్తులే  
గాని విద్యావేత్తలు గారని నా మనవి.

**పర భాషలో విద్యాబోధన  
యొక్క అనర్థకాలు**

పరభాషలో విద్యాబోధన విద్యార్థుల  
ప్రశ్నించే శక్తిని చంపివేస్తుంది. వారి  
స్వతంత్ర ఆలోచనా శక్తిని పెంపొంది  
నివ్వదు. ఇది తెలిసిన విషయం ద్వారా  
తెలియని విషయాన్ని తెలుసుకోవాలనే  
సహజ సూత్రానికి విరుద్ధం. తెలుగు  
పిల్లల ఇంగ్లీషు మీడియం విద్య ఒక  
అంధునికి లభించిన మరొక అంధుని  
చెయ్యివంటిది ఇది విద్యార్థులకు వారు  
సంపాదించవలసిన విజ్ఞానానికి మధ్య  
ఒక అగడం. వారి ఆలోచనా వేగానికి  
ఇదొక కడ్డం. ముఖ్యంగా ఇదే ఉపాధ్యాయులను, నిరీక్షమైన భావాలను నోట్సు  
రూపంలో డిక్టేట్ చేసే యంత్రాలుగా  
తయారు చేసింది. తత్ఫలితంగా మన

ఉపాధ్యాయులు శాస్త్రీయంగా బోధించ  
టమే దాదాపుగా మానివేశారు.

పరభాషలో విద్యాబోధన మన మాతృ  
భాషలను, గణితమును, చివరకు ఇంగ్లీషును  
కూడ బలికోరింది. ఎనభై సంవత్సరాల  
నుండి శాస్త్రములలో మనకు లభించిన  
నోబెల్ బహుమతుల సంఖ్య హర  
గోవింద్ భారానా మనవాడే ననుకుంటే  
1½ గిరిశం మన ఇంగ్లీషు మాస్టరు.  
మరొకరు వ్రాసిన నోట్సును బట్టివేయటం  
మన అధ్యయన విధానం. విషయం  
బోధపడనప్పుడు ప్రశ్నించడం మన  
ఆదర్శ క్రమశిక్షణా విధానానికి  
విరుద్ధం. ఇవీ ఇంగ్లీషు మీడియం విద్య  
మనకు ప్రసాదించిన చూర్ణ దర్శక  
సూత్రాలు.

**పరీక్షా ఫలితాలు**

ఇంగ్లీషు మీడియం పాఠశాలల పరీక్షా  
ఫలితాలు గొప్పగా వుంటాయని ఒక ప్రవా  
రం. ఇతర హంగులన్నీ గల, ఆంధ్ర  
ప్రభుత్వపు తెలుగు మీడియం రెసిడెన్షి  
యల్ పాఠశాలల పరీక్షా ఫలితాలు ఇంకా  
గొప్పగానే వున్నాయ్. ఈ విషయం  
ఇంగ్లీషు మీడియం పాఠశాలల యజ్ఞ  
మానులకు తెలిసినదే. వీరికి మరొక  
విషయాన్ని గుర్తు చేయాలని నా కోర్కె.  
అదేమనగా మనకు ఇంగ్లీషును నేర్పిన,  
నేర్చుచున్న మిషనరీలు, వారి మతాన్ని  
మన ప్రజలలో మనప్రజల మాతృ భాషల  
ద్వారానే, ప్రచారము చేస్తున్నారనే చారి  
త్రిక సత్యం.

## దొరల ఇంగ్లీషు

ఇంగ్లీషు మీడియం పాఠశాలల విద్యార్థులు ఇంగ్లీషులో బ్రహ్మాండంగా మాటాడతారని ఒక వదంతి. ఇంగ్లీషు దొరల సరసన పనిచేసిన నావికులూ, సేవకులూ దొరల ఇంగ్లీషులో బ్రహ్మాండంగానే, మాటాడతారు. కాని యీ ఇంగ్లీషు ఇండియాను ఐక్యంగా వుంచలేదు. కాగా మన పిల్లలకు ప్రామాణికమైన ఇంగ్లీషును బోధించే ఏర్పాటు అవసరం. ఇందుకు ఇంగ్లీషు బోధనాభాష కావలసిన అవసరం లేనేలేదు.

## ఇంగ్లీషు - ఆధునిక విజ్ఞానం

ఇంగ్లీషు బోధనాభాష కానప్పుడు ఇంగ్లీషులో వున్న ఆధునిక విజ్ఞానం మనకు దూరమౌతుందని ఒక వాదం. ఈ వాదనను చేసేవారు ఒకసారి పశ్చిమ యూరప్ కు, రష్యాకు, జపాన్ కు, వెళ్ళి రావటం అవసరం.

పరిశోధనా దశలో పరభాషలు అవసరమని మరొక వాదం. నిజమే. అవసరమైన వారు ఏ పరభాషనైనా ఒక సంవత్సరంలో నేర్చుకోవచ్చు. ఇట్టివారు విద్యార్థులలో నూటికి ఏ ఒకరో కాగా, నూటికి నూరుమందిని పరభాష ద్వారా చదివించి, వారిని వెజ్ఞానికంగా రెండవ తరగతి పౌరులుగా తయారు జేయటం అన్యాయం, అసర్థ దాయకం.

## సాంకేతిక పదజాలం

మన మాతృభాషల సాంకేతిక పదజాలం పరిమితమైనదనీ, మన ప్రాంతీయ భాషలలో శాస్త్ర గ్రంథాలను వ్రాయటం

కష్ట తరమైన పని అనీ, తెలుగు అకాడమీ అనువాదాలు వాటి మాతృకలకంటే జటిలంగా వున్నాయని ఒక విమర్శ. ఈ విమర్శలో కొంత నిజం వున్నది. కాని అంతర్జాతీయ సాంకేతిక పదాలను యథాతథంగా ఆమోదించితే సాంకేతిక పదజాలం ఒక సమస్యగా మిగలదు. అనువాద కృషికి మెరుగు దిద్దటం అసాధ్యం కాదు. పట్టుదలవుంటే మాతృభాషలలో శాస్త్ర గ్రంథ రచన అసాధ్యం కాదు. 1979 లో ఒక తమిళ విద్యార్థి మద్రాస్ విశ్వ విద్యాలయపు పి. హెచ్. డి. డిగ్రీ కొరకు [రసాయన శాస్త్రంలో] ఇంగ్లీషు, తమిళ భాషలలో ఒక అంశ మును గురించి రెండు పరిశోధనా వ్యాసాలను సమర్పించినట్లు వార్త. మాతృభాషలో శాస్త్ర పఠనం సాధ్యమని ఎప్పుడో కొమఱ్ఱాజు వేంకటలక్ష్మణరావుగారు ఉద్ఘాటించారు. ఐతే మనభాషలలో సాంకేతిక పదాలను సృష్టించాలనే తహతహ మనకు వుండ కూడదు. తెలుగు అకాడమీ పాఠ్య గ్రంథాలలో దొర్లుతున్న కొరుకులు పడని సాంకేతిక పదజాలం ఢిల్లీ నుండి దిగుమతి అయినదనే వదంతి ఒకటి వున్నది. ఈ పదజాలానికి, ఢిల్లీ నుండి వచ్చే ఆర్థిక సహాయానికి సంబంధం వున్నదని మరొక వదంతి. ఈ రెండూ ఖూర్తిగా వదంతులే, ప్రాంతీయ భాషలలో పాఠ్య గ్రంథ రచన సులభమౌతుంది. ఎప్పుడు విద్యార్థులు కళాశాల దశలో బోధనా భాషను మార్చవలెననే ఊహకూడ కల్గవలసిన అవసరం వుండదు.

అసలు మన మాతృభాషలు కళాశాల స్థాయిలో బోధనా భాషలుగా పనికిరావనే వాదం ఒకటుంది. ఈ వాదనను చేసే వారు ఇంగ్లీషు కూడ ఒకప్పుడు నీచమైన భాషగా పరిగణించబడినదనీ, దీనిని నమ్ము లేకనే ఫ్రాన్సిస్ బేకన్, హార్వే, న్యూటన్ మొదలగువారు తమ ఉద్గ్రంథాలను లాటిన్ లో వ్రాశారని తెలుసుకోవాలి.

మాతృభాషలో పాఠశాల విద్య మన విద్యా ప్రమాణాలను దెబ్బ తీసిందని కొందరి వాదం. ఈ వాదం నిరాధారమైనది. వాస్తవం ఏమంటే, ఇంగ్లీషు మీడియం విద్య శాస్త్రీయమైన విద్యా బోధనా పద్ధతులను నాశనం చేసింది. ఇంకా కొన్ని కారణాలు తోడు కాగా, బోధనా భాషతో నిమిత్తం లేకుండా, భారతదేశమంతటా విద్యా ప్రమాణాలు దెబ్బతిన్నాయి.

సైనిక్ స్కూళ్ళు, పబ్లిక్ స్కూళ్ళు

కేంద్ర ప్రభుత్వపు ఉద్యోగుల పిల్లల కొరకు ఇంగ్లీషు, హిందీ మీడియంల విద్యాలయాలు, సైనిక్ స్కూళ్ల పేరున ఏర్పడ్డాయి. ఇంగ్లీషు మీడియం పబ్లిక్ స్కూళ్ళు ఎప్పటి నుండో వున్నాయి. వీటి ఉనికిని ఊతగా దీసుకొని మన దేశంలో పేలాది డాడీ, మమ్మీ స్కూళ్లు, కుక్కగొడుగులా అవతరించాయి. తత్ఫలితంగా మనదేశంలో బాలబాలికలు రెండు వర్గాలుగా చీలిపోతున్నారు. ఒక వర్గం పరభాషలో విద్యాబోధనవలన కలుగజేసే లాభం గురి అవుతుంది. మరొక వర్గం ఇంగ్లీషు మీడియం విద్యను చాటుగా, ప్రేమించే వారిచే నడపబడుచూ, అన్ని

విధాలా నిరక్షం చేయబడిన విద్యాలయాలు కాని విద్యాలయాలలో చదువుతూ, వైజ్ఞానికంగా కుంటుతూంది. ఈ దుస్థితి నుండి మన బాలలను రక్షించాలంటే, ఇంగ్లీషు మాతృభాషగా కలవారి కొరకు తప్ప మిగతావారి కొరకు ఇంగ్లీషు మీడియం విద్యపైన ప్రభుత్వం పైసో కూడ ఖర్చు చేయకూడదు. ప్రభుత్వ సహాయమును పొందుచున్న ఇంగ్లీషు మీడియం స్కూళ్ళు సానే మాతృభాషలో బోధనచేయు పాఠశాలలు ఏర్పడాలి. తమ భావిపౌరుల కొరకు రాష్ట్ర ప్రభుత్వలే, ఇండియాలో వున్న పెద్ద పట్టణాలలోను, సైనిక కేంద్రాలలోను తమ ప్రాంతీయ భాషలే బోధనా భాషలుగాగల విద్యాలయాలను స్థాపించి, నిర్వహించాలి. విద్యార్థుల సంఖ్య నమన రించి, చిన్న పట్టణాలలో ప్రతి భారతీయ జాతీయ భాషకు చెందిన పిల్లలకు తమ భాషలో బోధించే సెక్షన్ కనీసం ఒక చైనా వున్న విద్యాలయాలను, కేంద్ర ప్రభుత్వం స్థాపించి, నిర్వహించాలి. అప్పుడే మన పిల్లలందరికీ ఒకేవిధమైన విద్య లభిస్తుంది.

ఈ సందర్భంలో ఒక హెచ్చరిక. గత కళాబ్రతు పూర్వార్థంలో ఇంగ్లీషు విద్యా విధానమునకు వ్యతిరేకంగా ఒక పోరాటం జరిగింది. మన పండితులు సంస్కృతం, అరబిక్, పరియన్ భాషా సాహిత్యములను ఆ భాషలలో వున్న విజ్ఞానమును ప్రచారముచేయు సంస్థలను రక్షించటానికి పోరాడారు. ఇంగ్లీషు విద్యా విధానమును సమర్థించిన వారు మన ఛాందస ధర్మాలను ప్రచారం చేసే

విద్యాలయాలను విమర్శిస్తూ, నూతన శాస్త్ర విజ్ఞానాన్ని అందించే ఇంగ్లీషు విద్యా విధానం కావాలని పోరాడారు. కాని భారత ప్రజల భాషా సాహిత్యాలను గురించి ఏ వర్గమూ పట్టించుకోలేదు. అప్పుడు ఇంగ్లీషు విద్యా విధానం గెలిచింది.

ఇప్పుడు మన మాతృ భాషలకు అనుకూలంగా ఒక పోరాటం జరుగుతుంది. దీనిని ఇంగ్లీషు, హిందీల మధ్య పోరాటంగా గాని, ఇంగ్లీషు భాషకు వ్యతిరేక ఉద్యమంగాగాని మారనివ్వకూడదు. మన ఆశయాన్ని గురించి మనకు స్పష్టమైన అవగాహన ఉండాలి. శిశు విద్యనుండి స్నాతకోత్తర విద్యవరకు మన మాతృ భాషలను బోధనా భాషలుగా చేయటమే మన ఆశయం. అంతేగాని మన ఆశయం ఇంగ్లీషును యీ దేశం నుండి తరిమి వేయటంకాదు. హిందీకి మన దేశంలో విద్యాలయాలన్నింటిలోను, నిన్నటి వరకు ఇంగ్లీషుకువున్న స్థానాన్ని కట్టబెట్టటమూ కాదు.

### మన తక్షణ కర్తవ్యం

మాతృభాషలో విద్యాబోధన ప్రయోజనకరము, శాస్త్రీయము అయినది. ఈ ఆశయాన్ని సాధించటానికి మన విద్యారంగాన్ని తక్షణం సంస్కరించాలి. కాని యీ సంస్కరణను కప్పనుండి గాక పునాదినుండి చేయాలి. కాబట్టి, ప్రభుత్వపు గ్రాంటులు ఏ రూపంలోను పొందని పాఠశాలలలో తప్ప, మరే పాఠశాలలోను పరభాషలో విద్యాబోధనను జరగనివ్వకూడదు. ఇందుకు అవసరమైతే

ఒక మహోద్యమాన్ని నడిపించాలి. మన రాష్ట్ర పరిపాలనలో అన్ని స్థాయిలలోను తెలుగు పరిపాలనా భాషగా వుండాలనటం, కనీసం జిల్లా కోర్టు స్థాయి వరకైనా రాష్ట్రమంతటా తెలుగు కోర్టు భాష కావాలనటం, యీ ఉద్యమానికి తోడ్పడటానికే. ఈ పరిమిత సంస్కరణలను పూరించేసిన తరువాత, కళాశాల, స్నాతకోత్తర విద్యలను పూరిగా, దళిలవారిగా, ఒక నిరీతమైన గడ్డువు లోపల మాతృ భాషలలో బోధించే ఏర్పాటుకొరకు పోరాడాలి.

ఈ కర్తవ్యాలను నెరవేర్చటం, ఉపాధ్యాయుల, తల్లిదండ్రుల, రాజకీయ వేత్తల కర్తవ్యం. చరిత్ర చర్చణం అయినప్పటికీ, ఔరంగజేబు తనగురువుకు వ్రాసిన ఒక చారిత్రక ప్రసిద్ధమైన లేఖను గురించి ఒక్కముక్కను చెప్పి యీ వ్యాసాన్ని ముగిస్తా. పరభాషలో బోధించిన ఆ గురువు తన కొక ఉద్యోగం కావాలని ఔరంగజేబుకు ఒక దరఖాస్తును పంపి, అహ్మదాబాదు కొరకు బయలుపేచి యున్న గురువును అహ్మదాబాదు సరిగదా, వచ్చిన త్రోవనే వెళ్ళమని ఆయనను ఒక లేఖ ద్వారా ఔరంగజేబు ఆదేశించాడు. ఈ లేఖను తెలుగువారికి అందించిన ఘనత కొమర్రాజు వేంకట లక్ష్మణరావుగారిది. ఔరంగజేబు గురువుకు పట్టిన దుర్గతి మన ఉపాధ్యాయులకు పట్టకుండుగాక!



# వాడుక భాషా ఉద్యమం

## డాక్టరు పురిపండా అప్పలస్వామి

పాఠ్యపుస్తకం గ్రాంథికం, పాఠం చెప్పుతున్నది వ్యావహారికం. ఇది ఎవరికైనా విశ్రమే అనిపిస్తుంది. అదే జరిగింది జె. పి. ఏట్టు తెలుగు పాఠశాలలో చదువు చూసినప్పుడు. 1908 ప్రాంతంలో యేట్టు గంజాం, విశాఖ, గోదావరి జిల్లాల పాఠశాలాధికారి. “ఇదేమిటి?” అని విశాఖపట్నం పి.వి.యన్. కాలేజీ ప్రిన్సిపాల్ పి. టి. శ్రీనివాసయ్యంగారిని అడిగాడాయన. విజయనగరంలో గురజాడ వెంకట అప్పారావుగారినీ, పరాభిమిడిలో గిడుగు వెంకట రామూరిగారినీ అడగమన్నారు అయ్యంగారు. అదిగో అలాగ యేట్టుగారికి కలిగిన సందేహం మన వాడుకభాషా ఉద్యమానికి నాంది అయింది.

అప్పటికే కొందరు వాడుకభాష అవశ్యకత గుర్తించారు. స్వామినేని ముద్దు నరసింహంగారు రాసిన “హిత సూచని” 1882 లోనూ గురజాడ అప్పారావుగారి “కన్యాశుల్కం” లోనూ వెలువడ్డాయి.

అయితే 1910 లో గిడుగు రామమూర్తిగారు రంగంలో అడుగు పెట్టా

కనే వాడుకభాషా ఉద్యమం ఆరంభమయింది.

గిడుగు, గురజాడ, ఏట్టు, శ్రీనివాస అయ్యంగారు - ఈ నలుగురూ ఉద్యమానికి మూలపురుషులు.

గిడుగు, గురజాడలు మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయం నెనెటు సభ్యులుగావుండి, వాడుకభాషలో పాఠ్య గ్రంథాలు వుండాలనీ, విద్యార్థుల సమాధానాలు వాడుక భాషలో రాయాలనీ తీర్మానం పెట్టారు.

విజయనగరంలో “ఆంధ్ర సారస్వత సంఘం” వాడుక భాషలోనే పాఠ్య గ్రంథాలు వుండాలనీ, వాడుక భాషలోనే పఠన పాఠాలు జరగాలనీ తీర్మానించింది.

వాడుక భాషలో పాఠ్య పుస్తకాలు రాయడంకోసం ప్రయత్నాలు జరిగాయి. నెటి లక్ష్మీనరసింహంగారు సగం సగం వాడుక భాషలో “గ్రీక్పురాణ కథలు” రాశారు. అది స్కూలు ఫైనల్ పరీక్షకి ఉపవాచకమయింది. దాని పీఠికలో శ్రీనివాస అయ్యంగారు గ్రాంథికభాష మృతభాష అనీ, వాడుకభాష జీవద్భాష అనీ నిరూపించారు. బుర్రా శేషగిరిరావు

గారు వాడుక భాషని సమర్థించి ఉపన్యాసాలు చేశారు. ఇవన్నీ వొక ఎత్తుగానూ, గిడుగు రామమూర్తిగారు ఉపన్యాసాలు వారికి సభల్లో కృతకమైన గ్రాంథికభాష నిరూపయోగం నిరూపిస్తూ చేసిన మహోపన్యాసాలు వొక ఎత్తుగానూ వాడుక భాష ఉద్యమానికి బలం చేకూర్చాయి.

ఇదంతా గ్రాంథిక వాడుకలైనా వాదన పండితులకు గంగవైదుర్యం తెలిసింది. వాడుకభాషమీద తిరుగుబాటు లేవదీశారు వారు. వాడుకభాష గ్రామ్యమన్నారు. రామమూర్తిగారిని గ్రామ్య చార్యులన్నారు. గురజాడ గిడుగు, ఏట్సు, అయ్యంగారు - ఈ నలుగురినీ "దుష్ట పతుష్టయం" అని దుయ్యబట్టారు.

ఈ తగువు తేల్చడంకోసం 1911 లో మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయం వొక సంఘం నియమించింది. అందులో తొమ్మిండుగురు పట్టాలు నలుగురు వాడుకభాషావాదులు, నలుగురు గ్రాంథిక వాదులు. ఒకరు తటస్థులు, ఆయనే అధ్యక్షులు. ఈ సంఘం వాడుకభాషకి అనుకూలంగా తీర్పు చెప్పింది.

"విద్యార్థులు వాడుకభాష గ్రాంథికం - ఈ రెంటిలో ఏదైనా తీసికోవచ్చు" అని విద్యాశాఖ ఆర్డరు వేసింది.

"కొంప ములిగింది" అనుకున్నారు గ్రాంథిక భక్తులు. "గ్రామపితావం" వొదిలించుకోవాలని పూరూరా సభలు చేశారు. పేలు పేలు సంతకాలు సేకరించారు. పలుకుబడి గల జమీందారులూ, ధనవంతులూ అండదండలు సంపాదించారు. భాషా తత్వజ్ఞులు కాకపోయినా,

వారంతా మాతృభాష అయిన వాడుక భాషను నీచగ్రామ్యం అని విశ్వసించారు.

గ్రాంథిక భాషకి కంచుకోటగా "ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్తు" ఏర్పడింది. పితాపురం మహారాజు రెండు సూర్యారావుగారు పరిషత్తుకి పరిఖగా నిబద్ధులు. అన్నిటా సంస్కార ప్రియులైన ఆయన తెలుగుభాష విషయంలో వరుస చాందసులుగా ప్రత్యక్ష మయ్యారు జీవద్భాష అయిన వాడుక భాషను రూపుమాపడానికే సాహసించారు. పరిషత్తు పదకుండా ఏటి సభలో ఆయన చేప్పిన ఈ కింది మాటలు వాడుక భాష అంటే ఆయనకున్న అక్కసుకి తార్కాణం.

"మన భాష యొక్క దురదృష్టవశమున గ్రామ్యవామికము బూరిగ నశించినదని నమ్ముటకు వీలులేదు. కావున, బరిషత్తు మిక్కిలి జాగరూకతతో నా విషయము పరిశీలించుచు నాంధ్రభాష దగము కాకుండ గాపాడుచుండ వలయునని ప్రార్థించుచున్నాను."

గిడుగు వారి మాటల్లో చెప్పాలంటే - "గ్రాంథిక వాదులు ఆర్థంతేరి అక్షేపణలూ కుట్రలూ, కుత్సితాలూ, అశక్తి దుర్నత్యాలూ, అపప్రయోగాలూ" - అన్నీ చెయ్యారో అన్నీ చేశారు. దాని ఫలితంగా విశ్వవిద్యాలయంవారు వాడుక భాషకు అనుకూలంగా 1911 లో చేసిన నిర్ణయం 1914 లో రద్దు చేశారు. అది మొదలు గ్రాంథికం విశ్వవిద్యాలయాల్లో తెలి ముసుగుతో శలదాచుకుంటూ వచ్చింది.

వాడుక భాష వ్యాపించకుండా చేయడం కోసం పరిషత్తు వారు సమగ్రమైన

నిఘంటువు, వ్యాకరణమూ, బాలశిక్ష ప్రకటించాలని కంకణం కట్టుకుంది. వ్యాకరణమూ, బాలశిక్ష ఉత్తతివే అయినా నిఘంటువు మూత్రం పితాపురం మహారాజాగారి సొమ్ముతో తయారయింది కనుకనే దానిపేరు శ్రీ సూర్యరాయాంధ్ర నిఘంటువు. గిడుగువారన్నట్టు ఈ నిఘంటువు "శబ్దరత్నాకరమీద ఇంప్రూవు మెంటు తప్ప స్వతంత్రంకాదు. సమగ్రం అంతకంటె కాదు. నిర్దుష్టం కానే కాదు."\*

నిఘంటువు తొలి సంపుటం 1936లో బయటపడింది. దానిలోని అవకతవకలూ లెక్కా జమాలేని తప్పలూ ఎ తి చూపుతూ 'ప్రతిభ' పత్రికలో 117 పుటల సుదీర్ఘ మైన విమర్శ ప్రకటించారు గిడుగువారు. "నిఘంటువు రాయడాని కెలాంటివారు పూనుకోవాలో. వారి హృదయం ఎంత విశాలం కావాలో, సంకుచిత భావంతో పూనుకుంటే అది ఎలాగ నిర్వర్తకం అయిపోతుందో, జీవద్వాషను విడిచి పెట్టిని ఎంత శవాలంకరణమో" రుజువు చేశారు.

విమయితేనేం (సూ.ని.) 1944 నాటికి నాలుగు సంపుటాలు మహారాజా ఛనంతోనూ, మిగిలినవీ క్రమంగా 1974 సరికి ప్రభుత్వం సహాయంతోనూ బయటికి వచ్చాయి. చివరి సంపుటాలు వచ్చేసరికి మొదటి సంపుటాలు అందకుండా అయిపోయాయి.

డా. బెజవాడ గోపాలరెడ్డి గారి ప్రయత్నంతో రెండో ముద్రణ మొదటి

\* 'ప్రబుద్ధాంధ్ర' 10-12-1937. పు 344.

\* 'ప్రబుద్ధాంధ్ర' 10.12.35

నాలుగు సంపుటాలూ గతవిడు 'ఆంధ్ర ప్రదేశ్ ప్రభుత్వ పక్షన ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి ప్రచురణగా వెలువడాయి.

తొలి ముద్రణ మొదటి సంపుటానికి గిడుగు రామమూర్తి గారు 'ప్రతిభ'లో చేసిన అమూల్యమైన విమర్శగాని, ఆయన చూపిన తప్పులుగాని ఈ పునర్ముద్రణ పట్టించుకోలేదు. రెండో కూర్పులో దోషాలూ, లోపాలూ లేకుండా గ్రంథము సవరించి పరిషత్తు వారు నిఘంటువు ఆచ్యుపేయిస్తారని ఆశంపిస్తున్నాను" అన్న ఆయన ఆశంసగాని తీర్చలేదు, సరికదా దారుణమైన మరికొన్ని దోషాలూ, లోపాలూ ఆలంకరించుకుంది.

విద్యార్థుల ప్రయోజనమే లక్ష్యంగా విశ్వవిద్యాలయాల్లో వాడుక భాషకు ప్రయోజనం కల్పించడం కోసం గిడుగు వారూ, వారి అనుయాయులు చేసిన ప్రయత్నాలు సాగనీయకుండా గ్రాధిక వాదులు ఎప్పటికప్పుడు అడ్డు పెడుతూనే వచ్చారు. అంత మూత్రాన వాడుక భాషా వాదులు నిరుత్సాహ పడలేదు. వారి సంఖ్య పెరుగుతూనే వచ్చింది. మొదట విముఖులైన ప్రముఖులు క్రమక్రమంగా వాడుక భాషనే సమర్థిస్తూ వచ్చారు. కందుకూరి వీరేశలింగం గారు రామమూర్తిగారితో చేతులుకలవడానికి అంగీకరించారు. వాడుక భాష ప్రచారం కోసం 1919లో 'వరమాన భాషా ప్రవర్తక సమాజం' స్థాపించారు దానికి వీరేశలింగంగారే అధ్యక్షులు, గిడుగు రామ

\* శ్రీ సూ.ని. విమర్శ - 'ప్రతిభ' పు. 79



మూర్తి, జయంతి గంగన్నగారు కార్యదర్శులు. అయితేమరి మూడు నెలలలోనే పీఠేశలింగంగారు కాలం చేయడంతో ఆ సమాజం అగిపోయింది.

1916 లో గురజాడ ఆ సమించారు. 1919 లో గిడుగు 'తెలుగు' పత్రిక స్థాపించారు. "ఆంధ్ర పండితభిక్షుల భాషా భేషజము". 'గద్య చింతామణి' 'బాలకవి శరణ్యము' వంటి గొప్పగొప్ప రచనలు 'తెలుగు'లోనే ప్రకటించారు. ఆయన ప్రచారంవల్ల గొప్పగొప్ప రచయితలూ, గొప్పగొప్ప గ్రంథాలూ వాడుక భాషలో వచ్చాయి. దేశం నలుమూలలా వాడుక భాష రచయితలు అవతరించారు. 1925 నాటికి వాడుక భాషలో రాస్తున్న వారి పేర్లు గిడుగు వారు రాయించారు.

పరాధిమిడి ఒడిశాలో కలిపిన కారణంగా గిడుగువారు ఆ వూరు విడిచి తెలుగు గడ్డ మీదికి వచ్చేశారు. కొన్నాళ్ళకి ఆయన కాలేయంలో గుల్మ పుట్టింది. కాలం చేయడానికి ముందు 1940 లో ఇలా తమ 'కట్టకడపటి విన్నపం' చుద్రాసులో వినిపించారు.

"వాడుక భాషా ప్రయోజనం ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయము వారు అంగీకరించి అదరణలో పెట్టిన దాకా నేను పూర్తిగా కృతకృత్యుణ్ణయినానని సంతోషించలేను."

అదరిమిలా ఆం. ప్ర. ప్రభుత్వం పాఠ్య పుస్తకాలు జాతీయం చేసింది. అవి గ్రాంథికంలోనో, సరళ గ్రాంథికంలోనో, అర్థ గ్రాంథికంలోనో వుండా

లన్నాదు కొందరు. కాదు వాడుక భాషలోనే వుండాలని డా॥ భద్రరాజు కృష్ణమూర్తి ప్రభువులు పట్టుపట్టారు ఇది తేల్చడం కోసం ప్రభుత్వం 1965 లో తిరవతిలో ఒక పండితసభ జరిపింది. తీవ్రమైన చర్చల అనంతరం, విషయ ప్రధానమైన పాఠ్య పుస్తకాలూ, రెండో భాష పుస్తకాలూ వాడుక భాషలోనే వుండాలనే, మొదటి భాష వాచకాలు సరళ గ్రాంథికంలో వుండాలనే ఆ సభ (సూత్రప్రాయంగా) తీర్మానించింది.

దానిని ఆచరణలో పెట్టడం కోసం ప్రభుత్వం శ్రీ సంఘం నియమించింది.

1966 లో ప్రభుత్వం తెలుగు అధికార భాషగా గుర్తించి, చట్టం చేసింది. విద్యాశాఖ కార్యదర్శి గ్విన్ గారి అధ్యక్షతను మరో సంఘమూ నియమించింది. ఆ సంఘం సూచించిన ప్రకారం మరో సంఘం ఏర్పడి, పాఠ్య గ్రంథాలు మొదలైన వాటిలో వాడుక భాషే వాడాలని తీర్మానించింది. అది అమలు జరపడం కోసం 1968 లో ప్రభుత్వం 'తెలుగు అకాడమి' స్థాపించింది.

ఈ అకాడమి తెలుగు పాఠ్య గ్రంథాలు రాయుస్తున్నప్పుడు కూడా అడుగుడుగునా గ్రాంథికవాదులు అడ్డంకులు పేస్తూనే వచ్చారు. అయినా చిన్న చిన్న మార్పులతో అకాడమి వాడుక భాషలోనే పాఠ్య పుస్తకాలు రాయుస్తున్నది.

1969 లో తిరవతి శ్రీ వేంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయం పరిశోధన వ్యాసాలు వాడుక భాషలో రాయడానికి అంగీకరించింది.

11-1-1971 తేదీని ఆంధ్ర విశ్వ విద్యాలయం అకడమిక్ కౌన్సిల్ లో పురి పండా అప్పలస్వామి ఈ కింది తీర్మానాలు ప్రవేశపెట్టారు :

తీర్మానం : ఆంధ్ర విశ్వ విద్యాలయంలో తెలుగులో పి. హెచ్. డి. కి సమర్పించే పరిశోధన వ్యాసాలు వ్యావహారిక భాషలో కూడా రాయవచ్చును.

కారణాలు : వ్యావహారిక భాషలో శాస్త్ర విషయాలపై ప్రామాణిక రచనలు విరివిగా జరుగుతున్నాయి. శాస్త్రీయ భావ ప్రకటనకి వ్యావహారిక భాష సర్వ సమర్థమని చూపవలసింది.

తీర్మానం : ఆంధ్ర విశ్వ విద్యాలయంలో అన్ని స్థాయిలలోనూ తెలుగు పరీక్ష వ్రాతలకు సమాధానాలు వ్యావహారిక భాషలో రాయవచ్చును. అన్ని తరగతులకు పాఠ్య పుస్తకాలుగా వ్యావహారిక భాషలో వున్న గ్రంథాలు కూడా నిర్ణయించవచ్చును.

కారణాలు : నేడు వ్యావహారిక భాష దేశమంతటా ప్రచారములో వున్నది. వ్రాతలు, రేడియోలు, సినిమాలు వ్యావహారికమేదామితున్నాయి. పండితులు సహజం అందరూ వ్యావహారికంలో రాస్తున్నారు. ఉత్తమ సృజనాత్మక రచనలూ, సాహిత్య విమర్శలూ, ప్రామాణిక శాస్త్రగ్రంథాలూ వ్యావహారికంలో వస్తున్నాయి. ప్రభుత్వ వ్యావహారికాలన్నీ వ్యావహారికంలో జరుగుతున్నాయి."

ప్రొ. తూమాటి దొణప్పగారు తీర్మానాలు బలపరిచారు. గ్రాంథిక వాదులు

తీవ్రంగా వ్యతిరేకించారు. వాడుకభాషలో రాస్తున్నవారు కూడా వ్యతిరేకించడం చిత్రమనిపించింది. తగినంత చర్చ జరిగిన తరువాత అప్పటి ఉపాధ్యక్షులు శ్రీ ఎల్. బుల్లయ్యగారు ఈ తీర్మానాలు కూలంకషంగా విచారించి నివేదిక సమర్పించవలసిందని రెండు పజల పండితులతో ఒక 'భాషాసంఘం' నియమించారు. ఈ సంఘానికి శ్రీ ఎం. ఆర్. అప్పారావు అధ్యక్షులు. శ్రీ తూమాటి దొణప్ప కార్యదర్శి. శ్రీయుతులు అబ్బూరి రామకృష్ణరావు, ఖండవిలి లక్ష్మీరంజనం, భద్రరాజు కృష్ణమూర్తి, డి. ఎన్. రెడ్డి, రె. వి. ఆర్. సరసింహం, పురిపండా అప్పలస్వామి, ఎన్. వి. ఆర్. కృష్ణమాచార్యులు, పి. ఎన్. ఆర్. అప్పారావు, చేరూరి రామారావు సభ్యులు.

ఈ సంఘం వారైరు, హైదరాబాద్, తిరుపతి మొదలైనచోట్ల సమావేశాలు జరిపింది. ఆయా విశ్వవిద్యాలయాల ఉపాధ్యక్షులతో సంప్రదించింది. దేశం నలుమూలలా ప్రముఖులతోనూ, కవులతోనూ, పండితులతోనూ చర్చించి అభిప్రాయాలు సేకరించింది. పరీక్షలలో బి. ఏ., ఎం. ఏ. విద్యార్థులు రాసిన మూడేళ్ళ జవాబులు పరిశీలించింది. 1973 నాటికి 188 పుటల సమగ్రమైన నివేదిక సమర్పించింది.

"విద్యార్థులు పరీక్ష వ్రాతల సమాధానాలు వాడుక భాషలో మాత్రమే రాయవలెను" అని ఏకగ్రీవంగా సూచించింది.

29 మార్చి 1974న గుంటూరులో జరిగిన ఆంధ్రవిశ్వవిద్యాలయం అకడమిక్ కౌన్సిల్ సభలో పై నివేదిక చర్చకి వచ్చింది. గ్రాంథిక భాషా వాడులకూ, వాడుక భాషా వాడులకూ ఉధృత దాదాపు మూడు గంటల సేపు వాద వివాదాలు జరిగాయి. గ్రాంథిక వాడుల ఆగ్రహపేళాలకు అంతం లేకపోయింది. “వ్యావహారిక భాష మాత్రమే ఉపయోగించాలి” అన్న తీర్మానంలో “మాత్రమే” అన్న మాట విడిచి నివేదిక ఏకగ్రీవంగా ఆమోదించడం జరిగింది. రిపోర్టులోని సూచనలు ఆమెలు జరపడానికి స్థాయి సంఘం నియమించడానికి నిశ్చయమైంది.

వాడుకభాషకి లభించిన చారిత్రాత్మకమైన ఈ విజయంతో గ్రాంథిక వాడులకు తేళ్ళు జెరులూ పాకాయి. అడ్డంకులకు పెరటిదారులు వెదికారువారు.

29-3-1976న వారేరులో జరిగిన అకడమిక్ కౌన్సిల్ సభలో ఒకరు ఈ కింది తీర్మానం పెట్టి వాదన తిరగదోడారు:

తీర్మానం : బి. ఏ., బి. యస్. సి. బి కామ్. తెనుగు ప్రశ్న పత్రములలోని ప్రశ్నలు సలక్షణమైన భాషలోనే నిబంధింపబడవలయును.

కారణాలు: విశ్వపరిషత్తుండిత సభలో వ్యావహారికము గూడ నుపయోగించవచ్చుననుతీర్మానము అంగీకరింపబడినది. అనగా నైచ్చికిముగా విద్యార్థులు వ్యావహారికమునుగాని సలక్షణ భాషను గాని వాడవచ్చును అందుచే ప్రశ్నలే వ్యావహారికాంధ్రమున నిబంధింపబడినచో, విద్యార్థులు తద్భాషనే వ్రాయవలయునని ఆపోహపక్షముకు వీలున్నది. ఇది వాంఛనీయము కాదు.

ఈ తీర్మానమూ, దాని కారణాలూ తమ స్వభావం తాము చెప్పకదానే చెప్పుతున్నాయి. “వాడుక భాషలో కాని గ్రాంథికంలో కాని, జవాబులు రాయవచ్చును” అని ప్రశ్న పత్రాలో నోటు చేర్చాలి” అన్న సవరణతో విచిత్రమైన ఈ తీర్మానం నెగ్గించుకున్నారు వారు.

*With best compliments*



**SWAGAT TRADERS**

**VISAKHAPATNAM**

## ఆంధ్ర కళాపరిషత్తు కర్తవ్యం

### గిడుగువారికి గురుస్థానం ఇవ్వాలి

ఏ దేశానికైనా ఏ భాషకైనా పరిస్థితి ఉంది. "నరుత్తమ నిష్కర్మతః సర్వతే హితత్" అన్న కాళిదాసు వాక్యం రత్నం ఉందంటే వెతుక్కుంటూ వస్తారు. అప్పుడు పర్వవాళ్ళు రాధాకృష్ణగారిని వెతుక్కుంటూ వచ్చారు. కలకత్తా విశ్వవిద్యాలయం వాళ్ళు రిపీండ్రనాథ్ ఠాగూర్ గారిని, బెంగళూరు వారు రామన్ గారిని వెతుక్కుంటూ వెళ్ళారు. ఎందుకు? దేశంలో వ్యక్తిగతంగా ఉన్న మహాజ్ఞానాన్ని ప్రజాగతంగా చేయడానికి ఎవరైనా సంవత్సరాల తరబడిని ఒక మహాకృషిని చేశారంటే, అకృషి ఫలితాన్ని కళాపరిషతుల వాళ్ళు సంగ్రహించాలి. వాళ్ళకా విషయంతో ప్రసక్తి ఏమాత్రం ఉన్నాను. దాన్ని విద్యార్థుల ద్వారా దేశానికి లోకానికి ఇవ్వాలి కదా.

ఆంధ్ర కళాపరిషత్తు వారికి తెలుగు భాషతో ప్రసక్తి ఉంది. ఆ తెలుగు భాషలో గిడుగు రామమూర్తి పంతులుగారు చేసిన కృషి ఎంత గొప్పదో లోకానికే తెలుసును దగ్గర దగ్గర ఇరవై అయ్యడు సంవత్సరాలు వారు ఏక దీక్షతో ఈ కృషి సాగించారు. (సామాన్య మేధావంతులు ఒక నెల రోజులలో చేసే కృషిని వీరు ఒక్క రోజులో

చేసారు. అదీ వారి గుణవిశేషం.) అపూర్వ మైనటువంటిదీ, అమోఘమైనటువంటిదీ అనేక సంగతులను వారు సంగ్రహించారు. లభిచేసిన ఉపాధ్యాయులు, సునిశిత బుద్ధులు. సంగ్రహించిన విషయాన్ని చక్కగా నేర్పడానికి ఎన్నో చేయగలవారు అట్టి మహాకృషి ఫలితాన్ని కలాపరిషత్తు వారు ఇంతవరకూ ఉపయోగించుకోకుండా ఉండడం చాలా దుఃఖకారణం. ఇప్పుడు సంపూర్ణాంధ్రత్వం కల రామలింగారెడ్డిగారి ఆధిపత్యంలో నయినా ఈలాటి కొరతలు తీరుతాయని పుట్టెదానతో నున్నాము. వీరి యాజమాన్యములో ఆంధ్రభాషకి తగిన ప్రాధాన్యము దొరుకుతుందని ఉబలాటం. కలకత్తా వాళ్ళలాగే పీళ్ళన్నూ రామమూర్తిగారిని కళాపరిషత్తులోకి తీసుకోడానికి ప్రయత్నిస్తారని మా నమ్మకం. వారి వయసుని తెలిసినవాళ్ళకి ఈ పని చేయడంలో ఆలస్యానికి అవకాశం లేదని వేరే చెప్పనక్కర్లేదు. ఈ జూలైలో పరిషత్తుని తెరుస్తారు. ఆలోగా రామమూర్తిగారు తెలుగు పీఠాన్ని ఆధిపతిస్తారు అన్న సంతోషవార్త ఆంధ్రులకు వినబడునని

మా విశ్వాసము. ఆంధ్ర కళాపరిషత్తు  
తన కర్తవ్యాన్ని చేసి ధన్యంకావాలి.

తాపీ ధర్మారావు బి. ఏ.

....నాపీ నారాయణరావు

యమ్. ఏ. ఎల్. ఎల్. బి.

....యన్. చాదరి యమ్. ఏ.

శ్రీనివాస శిరోమణి.

10-5-1995 ఆదివారం

ప్రజామిత్ర

సంపాదకీయం

గిడుగువాడికి తెలుగు పీఠం

ఆంధ్రకళాపరిషత్తునందును, తెలుగు

విద్యాపీఠమునందును, ఎ క్కువ అభి  
మానముగల కొందరు ప్రముఖులు  
పంపిన “కళాపరిషత్తు కర్తవ్యం” అను  
లేఖను ఆంధ్రమహాజనుల దరింతురని  
నమ్ముచున్నాము. వై సుభాష్ అరుగారును  
సినెటు, సిండికేటు సంస్థలును జనాభి  
ప్రాయము సంగీకరింతురనియు, శ్రీ  
గిడుగు రామమూర్తి పంతులుగారు  
త్వరలో విద్యాపీఠము నలంకరించి తమ  
భాషా సేవకు తగిన వినియోగలాభము  
నందగలుగుదురనియు విశ్వసించు  
చున్నాము.

Phone : 5073

## KALPANA NURSING HOME

Dr. G. RAMAIAH CHETTY, B.A., M.S., D.O.

Professor of Ophthalmology (Rtd.)

Dr. G. PREMA SAGAR, M.B., B.S., D.O.

Regd. No. 9899

14-1-44, Nowroji Road, Near Hotel Apsara, Visakhapatnam-2.

*With best compliments*



**V. DHANA REDDY & CO.**

VISAKHAPATNAM

# కళారంగంలో వ్యావహారిక భాష

## అబ్బూరి గోపాలకృష్ణ

వ్యావహారిక భాషకూ, లలిత కళలకూ చాలాకాలం నుంచే దగ్గరి చుట్టరికం వుంది. లలిత కళగా కవిత్వాన్ని పరిగణించవచ్చునో లేదో తెలియదు గాని - మనకు - ముఖ్యంగా తెలుగువాళ్ళకు - వ్యావహారిక భాషను గురించిన వివాదం కవులూ పండితులూ ఇచ్చిన కానుకే.

సంగీతం తీసుకుంటే వ్యావహారిక భాష వాడని వాగేయకారుడే కనిపించడు. గ్రాంథిక భాషలో కీర్తనలు రాసిన వాళ్ళెవరైనా వున్నారేమో కూడా నాకు తెలియదు - ఇంకొకరి కెవరికైనా తెలుసు నని కూడా నాకు ఆశలేదు. అన్నమయ్య దగ్గర్నుంచి త్యాగయ్య దాకా చక్కని నుడికారం, జీవం వున్న వ్యావహారిక భాషనే వినియోగించారు. బెరాగులు పాడే తత్వాల సంగతి, జానపదగేయాల సంగతి సరేసరి.

ఈనాడు ప్రచారంలోకి వచ్చిన లలిత సంగీతం కూడా వ్యావహారికభాషనే ఆశ్రయించి సాగుతోంది. సినిమాసంగీతం అంటే పాటల గురించి చెప్పనే అర్థంలేదు. (అసలు సినిమా (ముఖ్యంగా మన రాష్ట్రంలో) ఒక కళగా గుర్తింపు పొందడం ఇంకా జరగలేదు కాబట్టి ఆ విషయంలో మనం అట్టే శ్రద్ధ కనపరచ వలసిన అవసరంలేదు )

ఇంక మిగిలింది నాటకరంగం. మనకు నాటకరంగం మూడు శాఖలుగా విస్తరించి వుంది. ఒకటి: యక్షగానం లేదా వీధి నాటకం, తదితర జానపద కళారూపాలు. రెండు: పౌరాణిక నాటకాలు, మూడు: సాంఘిక నాటకాలు.

ఇందులో యక్షగానాల (వీధినాటకాలలో) భాష చక్కని తెల్లీ, విన్యాసం వున్న వ్యావహారిక భాషే. కాకపోతే దరువులు వగోరాలలో కొంచెం సంస్కృత సమాసాలతో నిండివుండడం వొకటే కనిపిస్తుంది, అయితే సన్నివేశాన్నిబట్టి, పాత్రలను బట్టి ఈ రచన కొనసాగడం వలనా, నాట్యానికి అనుకూలంగా ఉండడం కోసమూ ఈ వద్దతి అనివార్యం. ఇక్కడ ఎవరికీ ఏ పేరీ వుండనవసరం లేదు.

అయితే రెండోశాఖ పౌరాణిక నాటకాలకు వచ్చేసరికి నానా ఖంగాళి గానూ కనిపిస్తుంది భాష. దీనికి చారిత్రక కారణం లేకపోలేదు.

మనకు పౌరాణిక నాటకం మహారాష్ట్ర నాటక కంపెనీలనుంచి దిగుమతైన సరుకు. అసలు మహారాష్ట్రలో ప్రత్యేకమైన నాటక ప్రక్రియ మొదట్లో లేదు. సాంగీతంస్థానానికి ఉత్తర కర్నాటక ప్రాంతాలనుంచి వొక యక్షగాన బృందం వొకసారి వెళ్ళి అక్కడ సీతా స్వయం

వరం' అనే యక్షగానాన్ని ప్రదర్శించింది. దాన్ని చూసి సమ్మోహితుడైన సాంగీ సంస్థానాధిపతి తన దగ్గర వని చేసున్న విష్ణువంత్ భావే అనే కీర్తనకారుణి అలాంటి రూపకాన్ని మరాఠీలో రాసి ప్రదర్శించమని కోరాడు. అనతి కాలంలోనే విష్ణువంత్ భావే తన పోషకుడి ఆజ్ఞను శిరసావహించి మక్కికిమక్కిగా రూపకాన్ని మరాఠీలోకి దించాడు. ఆ ప్రదర్శనసఫలం కావడంతో సాంగీ రాజు సహాయంతో మరికొన్ని రూపకాలను తయారు చేసి దేశయాత్ర సాగించారు. విష్ణువంత్ భావే మరణానంతరం అతని నాటక బృందం వ్యక్తిగత కలహాల వల్ల చీలిపోయి అనేక బృందాలై నాయి. వాటిలో చొక బృందం 'అల్లేకర్ హిందూ డ్రమెటిక్ కంపెనీ, పేరుతో 1880 లో ఆంధ్రదేశాన్ని పర్యటించింది. ఆ కంపెనీ బొంబాయి మొదలైన ప్రాంతాల్లోని క్షీణ దశలో ఉన్న ఆంగ్లేయ నాటక బృందాలను అనుకరించి భవనాలూ, ఉద్యాన వనాలూ చిత్రించిన తెరలూ, గాన్లెటూ, హార్మోనియం మొదలైన పరికరాలను సమకూర్చుకుంది. ఒకవిధంగా చూస్తే ఇది యక్షగానానికి భ్రష్టరూపం. అయితే ఈ ప్రదర్శనలలో మరాఠీ జానపద సంగీతం ఒక నానాన్ని యేర్పరచుకునే వుంది.

తెలుగు నగరాలలో ఈ బృందం పర్యటనలో తెలుగు ప్రజలు తమకు భాష అరం కాకపోయినా కనక వరం కురిపించారు. చమ్మీకోటూ, సీను మారడమూ, సంగీతమూ ఇవి వాళ్ళకి వింతగా కనిపించాయి. అయితే అనాటి

పోషకులు తెలుగులో కూడా ఇలాంటి నాటకాలు కావాలని కోరి అలాంటి నాటకాలను రాయడానికి విద్యాసంస్థల్లోని తెలుగు పండితులను రంగంలోకి దింపారు. ఈ పండితులు కీర్తలను గాని, గీతాలనుగాని రాయగల సమర్థత లేని వాళ్ళు కావడంచేత సన్నయాడల కావ్య భాషను సంభాషణలకూ, పాటలకు బదులు వృత్తాలనూ, సీస పద్యాలనూ రాశారు. పద్యాలను కొద్దో గొప్పో రాగ వరసన చదవడం ఆనాటికే వుంది కాబట్టి దానికి మరింతగా మెరుగులు దిద్ది జిలేబీ చుట్టుగా రాగాలాపాలను పెట్టి కొత్త రకం గా కృతకమైన కళారూపాన్ని అమలోకి తీసు కొచ్చారు. ఇది పౌరాణిక నాటకంగా నేటికీ చలామణి అవుతోంది. ఇందులో వ్యావహారిక భాషకు నిలువ నీడలేకుండా పోయింది. యక్షగానానికి సహజమైన చక్కని సంభాషణా శైలి సైతం ఈ పౌరాణిక నాటకంలో మృగ్యమైంది. ఇక్కడ మనం గమనించవలసిన విషయం మరొకటి కూడా వుంది. ఇతి వృత్తాలు ఆలోచితమైనవి కావడంచేత శైలికరణం (స్టైలిజేషన్) అవసరం అవుతుంది. ఐతే వీటి నాటకాల్లోనూ, హరికథల్లోనూ ఈ శైలికరణం వ్యవహారికాన్ని విడవకుండానే సాగుతోందన్న విషయం ఆనాటి నాటక రచయితలు గుర్తించలేదు.

'కన్యాశుల్కాన్ని' రాసి గురజాడ వ్యావహారికాన్ని సుప్రతిష్ఠితం చేశాడు. ఆయన ఈ శైలికరణం వ్యావహారికంలో సాధించవచ్చనే విషయాన్ని నిరూపించ

దానికే బిలణీయం రచనను తలపెట్టడం మనకు తెలిసిన విషయమే. అయితే వ్యావహారిక భాషలో రాసినంత మాత్రాన నాటకం విజయవంతం కాదు అన్న సంగతిని తరవాతి తరం రచయితలు చేసిన రచనలే నిరూపించాయి. అందు వల్లనే ఈనాటికీ పౌరాణిక నాటకాలకి టెక్నెట్లు కొనివచ్చే ప్రేక్షకులు సాంఘిక నాటకాలకు ఉచితంగా రమ్మన్నా రావటం లేదు. అయితే యిది రచయితల, నటుల లోపంగానే వ్యావహారిక భాషవల్ల కలిగిన నష్టం కాదు.

అయినా ఈ విషయాలన్నీ చెప్పి ఇంకా వ్యావహారిక భాషా వాదాన్ని సమర్థించుకోవలసిన దౌర్భాగ్యపు స్థితిలో మనం వున్నాం అంటే అది మన తప్పు కాదు. మరెవరిది అన్న విషయం పాఠకుల ఊహకే వదిలేస్తున్నాను. చిత్రలేఖనం గురించి మనకి విమర్శ రూపకమయిన సాహిత్యం ఇటీవలే వస్తోంది కీరి శేషుడు తలితెటి రామారావు గారు రాసిన 'భారతీయ చిత్రలేఖనం' అన్న ఒక్క గ్రంథమే గ్రాంథిక భాషలో వెలువడింది. ఇటీవలి కాలంలో భారత కళా పరిషత్ పక్షన, శ్రీ చలసాని ప్రసాదరావు సంపాదకత్వాన వెలువడు

తున్న 'కళ' పత్రిక వ్యావహారిక భాషలో చిత్ర లేఖనాలను గురించి చక్కని సమీక్ష సంప్రదాయాన్ని నెలకొల్పింది. సంగీతం, నృత్యం విషయాల్లో ఇంకా ఇంతటి ఉన్నత ప్రమాణాల్లో కృషి జరగక పోవడం అశ్చర్యకరమే.

లోపమయిష్టమైన మన విద్యా విధానం మారనంత కాలం, ప్రాథమిక పాఠశాలల నుంచి యూనివర్సిటీ కళాశాలల వరకు వ్యావహారిక భాషకు ప్రముఖ స్థానం లభించనంత కాలం మనం ఈ దుస్థితిలో వుండవలసిందే.

ఇంకెంత కాలం మనం ఈ పరిస్థితిని సహిస్తూ వుండాలి అన్న విషయం అందరూ ఆలోచించాలని ప్రార్థన.

మన విద్యాలయాల్లో, లలిత కళల కళాశాలల్లో ఉన్న వివిధ పాఠశాల కోర్సుల్లో వ్యావహారిక భాషలో రాసిన సృజనాత్మక సాహిత్యాన్ని విధిగా పఠించాలనే నియమం యేర్పడితే - ఆయా రంగాల్లోని విజ్ఞాన విశేషాలను వ్యావహారికాంధ్రంలో అందించే విద్యావంతులైన యువకులు మనకు సమకూరడం జరుగుతుంది. అంత సరకూ మోక్షం లేదనే నా అభిప్రాయం.





# తెలుగులో విజ్ఞానశాస్త్ర రచనలు

జమ్మి కోనేటిరావు

భాష సజీవమయినది. ఏ భాష అభివృద్ధి చెందాలన్నా సమానాంతరంగా శాస్త్ర విజ్ఞానమూ అభివృద్ధికావాలి. ఆ అభివృద్ధి ప్రభావం దానిమీద పడి భాష కూడా కొత్త అందాలతో, భావాలతో పరిపుష్టమవుతుంది. అదేవిధంగా శాస్త్ర విజ్ఞాన అభివృద్ధికి భాష అభివృద్ధి కావాలి. భాష ప్రవాహానికి భాష ఉపయోగపడి క్రమపద్ధతిలో ఏ శాస్త్ర విజ్ఞానమయినా విస్తృతమవుతుంది. నూతన విషయాన్ని దేన్నయినా నలుగురికీ విశదపరచాలంటే భాషా సౌకర్యం కావాలి. ఈ విధంగా భాష విజ్ఞానం చేదోడు వాదోడుగా అభివృద్ధి చెందాలికాని ఏ ఒక్కటి ఒంటరిగా అభివృద్ధి సాధించలేదు.

భారతీయ భాషలో నూ, భారత దేశంలో శాస్త్రీయ విజ్ఞాన అభివృద్ధిలోనూ ఇటీవలివరకు - కొంతవరకూ ఇప్పటికీ కూడా - ఈ రెండు లోపాలూ ఉన్నాయి. భాషలు శాస్త్రపరంగా అభివృద్ధిని తగినంతగా సాధించడంలేదు. అభివృద్ధి చెందిన దేశాలుతో పోల్చి చూస్తే, శాస్త్ర పరిశోధనలు మన దేశంలో తగినంతగా ముందుకు పోవడంలేదు. ఏ మాత్రం అభివృద్ధి చెందినా అవి మన భాషలమీద ప్రభావం చూపడంలేదు.

కారణం ఆంగ్లభాషా సౌకర్యం అందుబాటులో ఉండడం, ఆ ప్రభావం ఆంగ్ల భాషకే పరిమితం కావడం. మహా వృక్షం నీడలో ఉన్న అల్ప వృక్షం పరిస్థితి.

ఒక విధంగా చెప్పాలంటే భారతీయ భాషలు ఈ అవకాశాన్ని ఎప్పుడో కోల్పోయాయి. ఇంగ్లీషు సామెత Missing the bus వీటికి బాగా అన్వయిస్తుంది. కనీసం 50,60 ఏళ్ళనుంచి అయినా బోధనాభాషగా తెలుగు ఉండి ఉంటే, పరిస్థితి ఇంత అధ్వాన్న స్థితిలో ఉండేదికాదు ఇప్పుడు ఇంత ఆలస్యంగా మనం మొదలుపెట్టాం.

అయినా పరిస్థితి చెయ్యి దాటిపోలేదు. ఇప్పటికయినా ప్రజలూ (చదువరులూ), పత్రికలూ (ప్రచురణ కర్తలూ) రచయితలూ (శాస్త్రజ్ఞులూ) తోడ్పాటుతో ఇది అధిగమించ వచ్చు. ఇందులో ఏ ఒక్కరి సహకారం లేకపోయినా కార్య సాధన లోపిస్తుంది. చదువరులు కేవలం ఉబుసుపోకకే కథానికలు, నవలలు మీద మాత్రమే దృష్టిని కేంద్రీకరించకుండా, విజ్ఞాన శాస్త్రవిషయాలు తెలుసుకోవడంలో ఉత్సుకత చూపించాలి. ఇక శాస్త్రజ్ఞులు, తత్సంబంధ రచయితలు కుతూహలాన్ని రేకెత్తించే

విధంగా అన్ని శాస్త్ర రంగాలమీదా విరివిగా రచనలు సాగించాలి. అయితే ఇందులో ఒక ప్రమాదం నివారించుకోవాలి. తెలిసీ తెలియని అంటే మిడిమిడి జ్ఞానంతో (Half knowledge is dangerous) రాయగలమూ అనే ధీమాతో, శాస్త్రీయ రచనలు రాయడం సమంజసం, సబబూకాదు. ఇటీవలి రచనలో ఇలాటి పొరపాట్లు అనేకం జరుగుతున్నాయి. విషయపరిజ్ఞానం మీద తగినంత అధికారం సంపాదించాకనే రచనలు జరపాలి. అది కనీసధర్మం. ఇక మూడవది ప్రచురణలు. దీనికి ప్రచురణ కర్తలు, పత్రికా సంపాదకలు తగినంత ప్రోత్సాహం ఇవ్వాలి. ఇది ఇవ్వకుండా ముఖ్యంగా మన తెలుగు భాషలో జరగడంలేదు. మొత్తం మీద మన వెనుకంజకి పై ముగ్గురిలోనూ, ఏ ఒక్కరి మీద నిండ పేయరాదనే నా అభిప్రాయం. రచయితలు మెదడు అయితే, ప్రచురణ కర్తలు గుండె వంటివారు. (వారికే గుండెదైర్యం కావాలి కూడా!) వీరిద్దరూ అందించే విజ్ఞానాన్ని రక ప్రసరణద్వారా మాదిరిగా అన్నట్లు శరీరంలోని అన్ని కణాలూ (పాఠకులు) దీనిని స్వీకరించాలి.

భారతీయ భాషలు అన్నీ అంతో ఇంతో ఈ ఇబ్బందికి గురి అయినా దురద్రుష్ట విషయం ఏమంటే మన తెలుగు భాషకి మరింతగా పరిస్తుంది. మళయాళం, కన్నడం, తమిళం వంటి భాషలు కొంతవరకు ముందంజగానే ఉన్నాయి. పాఠ్యగ్రంథాల విషయంగా డిగ్రీస్థాయి వరకు తెలుగు అకాడమీవారు పుస్తకాలు ప్రచురించారు. ఇది పోస్ట్ గ్రాడ్యుయేట్ స్థాయి వరకు ప్రచురించాలని ప్రయత్నాలు జరుపుతున్నారు. కాని ఈ

ప్రయోగం కూడా పూర్తిగా నిలదొక్కుకోలేదు. కొంత వరకు విద్యార్థుల్లో ఆదరణ లభించినా, ఏ పరిస్థితుల్లో మళ్ళీ వెనకంజ పడిపోతుందో అనే భయం ఉండనే ఉంది. కారణం ఏమంటే అంగమాధ్యమ విద్యార్థులకు, పె చదువుల్లో అయితేనేమి, ఉద్యోగాల్లో అయితేనేమి అధిక అవకాశాలు ఉండడమే. ఈ పరిస్థితిని నివారించుకో గలాలి.

తెలుగులో జనప్రియ విజ్ఞానసాహిత్యం 1915లోనే ఆరంభమయింది. కీ.శే. కామరాజు లక్ష్మణరావుగారు "అంద్ర విజ్ఞాన సర్వాస్వా"న్ని ఆరంభించారు. అనాటి భారతీయ భాషల్లో ఇంత పెదయెత్తు ప్రయత్నం ఇదే మొదలేమో. 1917లో వారి మరణంతో అగిపోయిన ఈ కార్యక్రమం, కీ. శే. కాశీనాథుని నాగేశ్వరరావుగారు పునఃప్రారంభించారు. 1938లో వారి మరణంతో ఈ ప్రయత్నం అక్కడితో అగిపోయింది.

సుమారు అదే కాలంలో శ్రీ కాశీ పట్నం కొండయ్యగారు "విశ్వరూపం" అనే గ్రంథం రచించారు. ఆ తరువాత సర్వశ్రీ గోబ్బూరు వెంకటానందరావువారావుగారు, వసంతరావు వెంకటరావుగారు, విస్సా అప్పారావుగారు, వేమరాజు భానుమూర్తిగారు, శ్రీపాద గోపాల కృష్ణమూర్తిగారు, ఎ. వి. ఎస్. రామారావు, మహిధర నగిసి మోహనరావు వంటివారు ఈ రచనలు సాగించారు. విజ్ఞానం ఒక మహాబలి. ఇంకా అది అమిత పేగంతో అభివృద్ధి చెందుతోంది. అలాటి పరిస్థితుల్లో ఇలాటి ప్రయత్నాలు ఏసాటి. మనకి కనీసం వెంటనే ఒకటి రెండున్నా కేవలం శాస్త్రీయ పత్రికలుకావాలి. దురద్రుష్టం ఏమంటే ఇలాటి ప్రయత్నాలు

లు అన్ని హంగుల తోటి, అనుభవం తోటి స్థోమత తోటి జరగడం, విఫలమనడం జరిగింది. విజ్ఞానవాహిని, విజ్ఞాన ప్రగతివంటి ఏ తెలుగు భాషా సమితివారు ప్రచురించినా అవి త్వరలోనే ఆ గి పో యాయి , అమెరికా ఆంధ్రులు “తెలుగు భాషాపత్రిక”ను నడుపుతున్నారు. అది ఇప్పటికే వుంది అని అనుకొంటా . తెలుగు అకాడమీ వారు నడుపుతున్న “తెలుగు” తెలిమాసిక పత్రిక ఒకటి చెప్పకోతగ్గది. కాని దానికి తగినంత ఆదరణలేదు. వారు కూడా నష్టం భరిస్తూనే నడుపుతున్నారు. ప్రభుత్వం ఇలాటి పత్రికలను నిర్బంధంగా కళాశాలలు పాఠశాలలు, గ్రంథాలయాలు కొనాలని నిర్దేశించాలి.

పత్రికలు, విజ్ఞాన రచనలను ప్రోత్సహించి, అవసరమయితే, ప్రఖ్యాత ఆంధ్ర శాస్త్రవేత్తలను అన్ని రంగాల నుంచి ఆహ్వానించి రచనలు జరిపించాలి. మొదటో ఇలా జరిపితే తరవాత పరిసీతి ఆరోగ్యవంతంగా ఉంటుంది. అంటే బలవంతాన రాయించడం, కొనిపించడం (చదివించడం) ఉండదు. ఆదరణ దానంతట అదే బాగా లభ్యమవుతుంది. దిన వార మాసపత్రికలు కొంత స్థలాన్ని వీటికి కేటాయించాలి.

తెలుగు భాషా సమితివారు ప్రచురించిన విజ్ఞాన సర్వస్వము ఒక సమగ్ర ప్రయోగము. కాని విచారకరమయిన విషయం ఏమంటే దానికి కాలదోష లోపం ఉంది. సుమారు 1954లో ప్రారంభించాక ఇప్పటికి 14 సంపుటిలు వెలువడ్డాయి. ఇంకా కొన్ని సంపుటిలు రావాలి. విజ్ఞానం అంతా అకారాది క్రమంలో కాక విషయ ప్రధానంగా సంపుటిలు రూపొందించబడ్డాయి. జీవశాస్త్రానికి సంబంధించిన

సంపుటి 1978లో వెలువడింది. అయితే 1948 నుంచి రచనలు సాగుతున్నాయి. అంటే మనం అనుకొని రచనలు సాగించి, గ్రంథం బయటపడేసరికి విజ్ఞానశాస్త్ర స్వరూపం పోలికలేనంతగా మారి పోతోంది. ఇంక ప్రయోజనం ఏముంటుంది?

ఈనాటి శాస్త్రవిజ్ఞానం వామనావతారం లాగా పెరిగిపోవడమేగాక కొన్ని సందర్భాలలో అరాలు, భావాలు, వివరణలు మారిపోతున్నాయి. మరి దానితో వాడు మనం ఎదగాలికదా!

ఉదాహరణకు మళయాళభాషకు సంబంధించి విజ్ఞాన సర్వస్వానికి ఒక సంస్కరణ ఉంది. నూతన సమాచారాన్ని దానికి చేరుస్తూ దాని విషయ పరిజ్ఞానాన్ని సజీవంగా ఉంచుతారు. ఎన్ సైక్లోపీడియా రచన అయిపోయింది, పుస్తకాలు బైట పడ్డాయి. అమృత్యు! అని పని పూర్తి అయిందని చేతులు కడిగేసుకోకూడదు కదా. ఒక అంగం నిత్యం పనిచేస్తూ దానికి సమాచారం కలుపుతూవుండాలి. దానికి జీవం ఉంది. అది అభివృద్ధి, మార్పు చెందుతోంది అని అనిపించుకోవాలి. పోల్చుకోకూడదు కాని ఎన్ సైక్లోపీడియా బ్రిటానికా చూడండి. 1979నాటి ఎన్ సైక్లోపీడియా 32 సంపుటిలతో వెలువడింది. 30 కోట్ల రూపాయల పైబడి ఖర్చు అయింది. అత్యంత సమగ్రరచన ఇప్పటికి 15 ముద్రణలు పొందింది. వారు ప్రతి ఏడూ ఒక సంపుటిని ఆధునిక విశేషాలన్నిటినీ క్రోడీకరించి ప్రచురిస్తూ ఉంటారు. తరువాత ముద్రణలో ఈ సంపుటి దానిలో అంతర్భాగమైపోతుంది. దాని స్థాయికి మనం ఏనాటికైనా చేరుకోగలుగుతామా!

# వాడుక భాష - వ్యాకరణం

## వరుస వెంకటేశ్వర్లు

మానవుడు తన ఉపయోగం కొరకు తాను కనుగొన్న అద్భుతమైన ఉపకరణం భాష. తనలో తాను భావించుటకై మాత్రమేకాక తన భావాలను అన్యులకు తెలుపుటకై కూడ మానవునకు భాష ఉపకరిస్తుంది. భాషవలెనే వె విద్యం కల బహుళార్థసార్థకమైన సాహిత్యం ఉత్పన్నమౌతుంది. వాక్యనిర్మాణ విధానంలో ఇమిడి ఉన్న శాస్త్రమే వ్యాకరణం. సంపూర్ణ భావబోధకమైన అఖండ వాక్యమును నిశ్చేషించి ఒకొక్క భాగం ఉపయోగం, పేర్వేరు భాగముల పరిస్పర సంబంధం, మొదలైన విషయాలను తెలిపే శాస్త్రమే వ్యాకరణం. జీవద్భాష (ప్రజల వాడుకలో ఉన్నది) సర్వగా మారుతునే ఉంటుంది కాబట్టి, మారుతున్న భాషతోపాటు వ్యాకరణం కూడా మారడం సహజం. మృతభాషలు (ఒకప్పుడు వాడుకలో ఉండి, ఇప్పుడు వ్యవహార ప్రవృత్తి నవి) గ్రీకులలాటిను సంస్కృతాలు మారే అవకాశం లేదు కాబట్టి వాటి వ్యాకరణం మారనక్కరలేదు.

పేర్వేరు భాషల సంప్రదాయాలు పేర్వేరుగా ఉన్నప్పుడు వాటి వ్యాకరణాలు కూడా కొంత వరకు భిన్నంగా ఉండక తప్పదు వాక్య నిర్మాణంలోను, పద

స్వరూప స్వభావాలలోను ఇంగ్లీషు - లాటిను భాషలకు చాలా వ్యత్యాసం కలదు. కాని ప్రాచీన వైయాకరణాలు లాటిను వ్యాకరణమును మితిమీరి అనుకరించే లాటిను ని య మా ల ను ఇంగ్లీషు మీద బలవంతంగా రుద్ది తమ బుద్ధి చాతుర్యం చేతను, ప్రయత్నబలం చేతను లేని నియమాలను కల్పించి ఇంగ్లీషు వ్యాకరణం తయారు చెయ్యడంలో ఆ భాషకు అవకాశం చేశారు. ఇటీవలి వ్యాకరణాలు లాటిను - ఇంగ్లీషు భేదాలను పూర్తిగా గుర్తించి ఇంగ్లీషు భాషాతత్వం అవగాహన చేసుకొని ఆధునిక వ్యాకరణం వ్రాశారు. ఒక భాషకు వ్యాకరణం వ్రాసేటప్పుడు దాని సంప్రదాయం పదవాక్య ప్రయోగ విధానం, గమనించి తద్బాషా తత్వ ప్రదర్శకంగా వ్యాకరణం వ్రాయవలెనే కాని ఇంకొక భాష వ్యాకరణాన్ని ఆ భాషకు అంటగట్టారు. అందువలనే "ఒక భాష యొక్క వ్యాకరణాధిక మరొక భాషకు అంటగట్టడం ఆ రెండవ భాషయొక్క తత్వాన్ని పూర్తిగా అపారం చేసుకొనడమే అవుతుంది" అని సెనో అనే పాశ్చాత్య వండితుడు ఒకచోట అన్నాడు. అయితే, ఒకభాషకు వ్యాకరణం

వ్రాయడంలో ఇంకొక భాష వ్యాకరణం ఎంతవరకు తోడ్పడుతోందో అంతవరకు దానిని అనుసరించడం దోషం కాదు.

లాటిను, ఇంగ్లీషు భాషల వలెనే సంస్కృతాంధ్రములు అనేక వైషమ్యాలును ప్రదర్శిస్తున్నవి. వాక్య నిర్మాణం, శబ్ద రూపవిష్పత్తి, సమాన రచన, పద క్రమం, లింగవచన పద్ధతి విభక్తి ప్రణాళిక మొదలైన పెక్కు విషయాలలో తెలుగు సంస్కృతానికి భిన్నంగా ఉంటుంది. సంస్కృత భాషతో తెలుగుకు మొదటినుంచి ఘనీష్ఠన సంబంధం ఉన్నప్పటికీ ఆ రెండు భాషలకును జన్య జనక సంబంధం గాని, పోదర సంబంధం గాని లేదు అని భాషా శాస్త్రవేత్తలు నిర్ణయించారు. ఈ సిద్ధాంతం నెలకొల్పిన వారిలో ప్రప్రథముడు బిషపు కల్లవెల్ వండితుడు. తదనుయాయులు కోరాడ, వజ్జల గంటి ప్రభృతులు, తెలుగు ద్రావిడ భాషా కుటుంబానికి చెందినదనే సిద్ధాంతం నేడు బహు జనామోద యోగ్యమైనది.

తెలుగు భాషకు మొదటి వ్యాకరణం నన్నయ కృత 'ఆంధ్ర శబ్ద చింతామణి' అనంతర వ్యాకరణాలలో ప్రముఖమైనవి ఆధర్వణ కారికావళి (వికృతి వివేకము), కవిశిరో భూషణము (అహోబల పండితీయము) అనే విషల వ్యాఖ్యానం-ఇవి సంస్కృతంలో ఉన్నవి. చిన్నయ సూరి కృత బాల వ్యాకరణం, బహుజనపల్లి సీతారామా చార్యులు రచించిన ప్రౌఢ వ్యాకరణం మొదలైనవి తెలుగులోనే ఉన్నవి. ఈ వ్యాకరణాలు అన్ని సంస్కృత వ్యాకరణ ప్రణాళికపై నిర్మించ బడినవే. ఇటీవల వచ్చిన

పద్లమాడి గోపాలకృష్ణయ్యగారి 'వ్యావహారిక భాషా వ్యాకరణం' వ్యావహారిక భాషలో వ్యావహారిక భాషత్రై వ్రాసినదే అయినా, కేవలం చిన్నయ సూరి ప్రణాళికనే అనుసరించి ఉన్నది. ఈ వ్యాకరణాలు సంస్కృత వ్యాకరణానుసారులై తెలుగు భాషా ప్రకృత స్వరూపమును, శబ్ద తత్వమును సరిగా నిరూపించలేకున్నవి. నేడు విద్యాలయాలలో బోధించబడుతున్నవ్యాకరణం సంస్కృత వ్యాకరణా చ్ఛాయ మాత్రమే కాని, నిజమైన తెలుగు లక్షణం కాదు.

ఉదాహరణగా ఒక్క నామవిభక్తిల విషయం తీసుకొని విచారించితే తెలుగు వ్యాకరణానికి జరిగిన హాని స్పష్టపడుతుంది. సంస్కృతంలో ఏడు విభక్తులు కలవు. నామ ప్రాతిపదిక రూపాలు సిద్ధిస్తున్నవి. ప్రాతిపదికకు సమానగత ప్రయోగమే కాని స్వతంత్ర ప్రయోగం లేదు. మన వైయాకరణులు తెలుగులో కూడ ఏడు విభక్తులే ఉండాలి. సంస్కృత విభక్తి ప్రత్యయాలు ఏమే అర్థాలను బోధిస్తున్నవో అయా అర్థాలలో తెలుగులో కూడ ప్రత్యయాలే ఉండాలి అని భ్రమించి తెలుగుకు లేని ఒక విభక్తి ప్రణాళిక రూపొందించారు. ఈ అనర్థం తెలుగుకే కాదు, ఇతర ద్రావిడ భాషలకును, ఒడియా హిందీ ప్రభృతి ఉత్తరాది భాషలకును కొంతవరకు సంభవించకపోలేదు. నన్నయములు సంస్కృత విభక్తి రూపాలను తెలుగులోనికి అనువదించి ప్రత్యయాలు కాని పదాలను, విభక్తి ప్రత్యయాలు కాని ఇతర ప్రత్య

యాలను, విభక్తి ప్రత్యయాలుగా పేర్కొన్నారు.

డు, ము, వు, లు - ఇవి ప్రథమా విభక్తి ప్రత్యయాలు కావు అని అనేక ఉపపత్తులు చూసి భాషావేత్తలు రుజువు చేశారు. కూర్చి, గురించి, చేత, తోడ, వలన, వట్టి, కంటె, యొక్క, లో, లోపల, అందు - ఇవి కూడా, విభక్తి ప్రత్యయాలు కావు, వదములే అని నిరూపించారు. క్రింద, మీద, వరకు, వెనుక, వెలుపల, తరువాత, కోసం, వలె, దనుక, దాక పైని - ఈ పదాలను ఏ గణంలో చేర్చవలెనో, 'చేత' మొదలైన పదాలను కూడ ఆ గణంలోనే చేర్చాలి. వీటిని 'విభక్తి' ప్రతిరూప కావ్యయాలు', లేక 'విభక్తిర్ధాభిధాయకాలు' అని కొందరు పైయాకరణులు పేర్కొన్నారు. వీటికి ఈ వ్యాకరణంలో 'వైభక్తికములు' అనే సంజ్ఞ పెట్టడమైనది.

డు, ము, వు - ఇవి తరుచుగా తత్సమాలలో వచ్చే ప్రత్యయాలు - ఇది బహువచనంలో వచ్చే ప్రత్యయం. ఉత్తమ-మధ్యమ పురుషములలో వచ్చే అను, అము, అవు, అరు - ఇవి నిజమైన ప్రథమా విభక్తి ప్రత్యయాలు. నా వ్యాకరణంలో దీనికి నామవాచక విభక్తి అనే సంజ్ఞ వాడబడినది.

'ల' నిజమైన ద్వితీయా విభక్తి ప్రత్యయం కాదు. దీనిలోని ఆత్వం సంబంధార్థంలో వస్తుంది. దీని మీద వచ్చే 'ను' పరకమే నిజమైన కర్మవాచక విభక్తి ప్రత్యయం. 'న' నిజమైన సప్తమి విభక్తి ప్రత్యయం కాదు. దీని లోని 'అ' త్వం తృతీయా-సప్తమ్యర్థక

కరణ-అధికరణార్థాలలో వచ్చే ప్రత్యయం. కు-కి-ప్రత్యయాలు షష్ఠివిభక్తి అన్నారు. ఇవి సంప్రదానాది వివిధారాలను సూచించే ప్రత్యయాలు. 'ఆ-ఆరా' ప్రభృతులను సంబుద్ధివాచక ప్రత్యయాలుగా మన పైయాకరణులు పేర్కొన లేదు. ఈ విధంగా తెలుగు విభక్తి ప్రణాళిక తెలుగులో శబ్దతత్వమేను సరిగా నిరూపించలేదు.

'డు-ము-వు-లు' శబ్దగతములే కాని ప్రథమా విభక్తి ప్రత్యయములు కావు అని కోరాడ రామకృష్ణయ్యగారు 'సంధి' అనే గ్రంథంలో ద్రావిడభాషాతత్వాన్ని అనుసరించి చారిత్రాత్మకంగా నిరూపించారు.

"చక్కగా పరిశీలించినచో నివి (డు-ము-వు-లు) ప్రథమా విభక్తి ప్రత్యయము అనుటయే పొసగునట్లు తోచదు. ఏలయనగా నీ భాషలో సామాన్య ప్రాతిపదికయే ప్రథమా విభక్త్యేకవచన రూపమగుచుండెనే. కాని ప్రాచీన భాషలో ప్రథమా విభక్తిని సూచించుటకుగా ప్రత్యేక ప్రత్యయములు లేవు.

\* \* \*

"స్త్రీలింగ - స్త్రీ సమ - శబ్దములకు ప్రథమైకవచనమున నేవో ప్రత్యయములను కల్పించుటయు, వానికి లోపమును విధించి లోపించేయుటయు ననునదంతయు సంస్కృత వ్యాకరణ ఘక్కి ననుసరించిన యాంధ్ర పైయాకరణ కల్పనా విలసితమే కాని వాస్తవముగా నీ భాషలో ప్రథమా విభక్తి కాక ప్రత్యయము కలుగుట కాని, లోపించుట కాని రెండును మిథ్యలే.

“ఇట్లు ప్రథమా విభక్తి ప్రత్యయము లెంతమాత్రము కావనియు వాని తుది సున్న ఉపకారము ప్రాచీనకాలమున హలంతములె యున్న శబ్దముల పై సుచ్చారణ సౌకర్యమునకై చేర్చికాన బడినదే గాని శబ్దగతము కాదనియు స్పష్టము.”

చిలు కూరి నారాయణరావుగారు “ఆంధ్రభాషాచరిత్రము”లో “ము-వు-లు” ప్రథమా విభక్తి ప్రత్యయములు కావు అని స్పష్టపరిచినారు.

ద్రావిడ భాషలలోని ప్రథమావిభక్తిని గురించి కాలుపెర్ పండితుడు తన తుల నాత్మక ద్రావిడభాషా వ్యాకరణంలో వ్రాసిన మాటలు భావం.

“ద్రావిడ భాషలలో వలెనే సిథియను భాషలలోను నామములకు భిన్నభిన్న విభక్తి రూపాలు కలవు కాని నామవాచక (ప్రథమా) విభక్తి కి ప్రత్యయాలు లేవు. జపాను ప్రజల భాషలో నామములకు ప్రథమా (కర్తృ వాచక) విభక్తి లేదు అని చెప్పబడుతున్నది ద్రావిడ భాష లలో నామవాచక విభక్త్యేకవచనం ఎట్టి చేర్పులు, మార్పులు లేని నామమే; కాని నామవాచక విభక్తి రూపంలో నామముల ఏర్పాటున వచ్చే ప్రత్యయం అంతరత్తమే ఉంటుంది.”

తెలుగు వ్యాకరణంలో సంస్కృతపు ఏడు విభక్తుల ప్రణాళిక ప్రవేశపెట్టడం వల్ల పెక్కు అనర్థాలు వాటిలినవి. “సర్వవిభక్తి సంస్కృత తుల్య” అని నన్నయ్య భ్రమించి సూత్రించడమే మొట్టమొదటి గొప్పపొరపాటు. దీనివల్ల కలిగే అవత్తి తొలగించడం కోసం

‘అన్యస్యాః క్వచిచ్ఛవేచ్ఛాన్యాః అని సూత్రించవలసి వచ్చినది. తెలుగులో ఆ ప్రత్యయమే కరణ - అధికరణార్థక తృతీయాస పను విభక్తులలో వస్తుంది అని గుర్తించలేకపోవుటవల్లను, ఇవి కర్మార్థక ద్వితీయావిభక్తి రూపాలను పోలి ఉండడం వల్లను, షష్ఠి (సంబంధార్థక) రూపాలకు ద్వితీయరూపసామ్యం ఉండడంవల్లను, ‘ఇతరత్రవద్వితీయా,’ ‘షష్ఠిభవేద్వితీయాకుల్యా త త్పు రు ష సంస్థితా నమ్నామ్: కేషాంచి దుదంతా నాం’ మొదలైన సూత్రాలు వెలసినవి. ‘బాపవిభక్తిక నామ్నామత్వం స్యాత్ సప్తమితృతీయారే’ అన్న సూత్రంలో మాత్రం నిజమైన ఆ ప్రయత్నం విధానం కనిపిస్తున్నది. తక్కిననికృతక సూత్రాలు. తరువాతి వైయాకరణులు, అధర్వణ చిన్నయాదులు నన్నయ్య సూత్రవక్కినే అవలంబించారు.

నన్నయ చిన్నయాదుల వ్యాకరణాల లోని దోషాలను ఎనభై సంవత్సరాల క్రితమే టి. యమ్. శేషగిరి శాస్త్రిగారు గుర్తించారు. “నన్నయ తన బుద్ధికి తోచినట్లు లక్షణము చెప్పగా తదను యాయులు కూడ ఆ భ్రంశములతోనే వ్యాకరణములు రచించినారు. తమిళ కన్నడ భాషల వ్యాకరణములలో ఆటి భ్రంశములు లేవు. చారిత్రకముగా మనె వైయాకరణుల లక్షణములు దుష్టములు, శబ్ద స్వరూప విరుద్ధములు, కల్పనికములు అవాస్తవములు. అంతేకాక పాణినీయ వ్యాకరణ పరిభాషననుసరించినూత్రరచన చేయుటచే అవి దుర్లభగాహముగా ఉన్నవి అనిగుర్తించిన శేషగిరి శాస్త్రిగారు సులభ

సూత్ర ఫక్కిని చారిత్రకముగా 'ఆంధ్ర శబ్దకర్తృము' అనే వ్యాకరణం గత శతాబ్దాంతంలోనే వ్రాసి భాషకు మహోపకారం చేసారు. కాలువోడి సిద్ధాంతాలను ఆమోదించిన కోరాడవారు. వజ్రాలవారు, గంటివారు మొదలైన ఆంధ్ర భాషాతత్వ పరిశోధకులు మన వ్యాకరణాలలోని దోషాలను స్పష్టికరించారు. ముఖ్యంగా నామవిభక్తి ప్రణాళికను సవరించవలసిన అవశ్యతను సూచించారు. శేషగిరి శాస్త్రిగారు పేర్కొన్న శుద్ధ ప్రత్యయములు ఆన్ ఇన్, ఉన్ (ద్వితీయ), ఆన్ (తృతీయ), కి. కు (చతుర్థి), ఇ. అ. ఉ. (షష్ఠి) ఆన్ ఇన్ (సప్తమి) మాత్రమే. పంచమికి శుద్ధ ప్రత్యయాలు లేవు. మిగిలిన కూర్చి - చేత - అందు మొదలైన వాటిని విభక్తి ప్రతిరూపక పదాలుగా గుర్తించారు. చిలుకూరివారు కూడ 'యొక్క' ఊతపదమే కాని ప్రత్యయం కాదు 'నే' సప్తమి కాదు. 'ఆన్' ప్రత్యయమే సప్తమి, ము-వు-వరకాలు విభక్తి ప్రత్యయాలు కావు 'చేతన్, చేన్' మొదలైనవి ప్రత్యయాలు కావు. అని చెప్పారు కోరాడవారు 'దు-ము-వు-లు' శబ్దగతములే కాని విభక్తి ప్రత్యయములు కావు అని తేల్చినారు. ముప్పై సంవత్సరాల క్రితం గంటి జోగిసోమ మాణిగారు కూడ "కు, ను న ఇ అ." అనునేతవర్కములయిన వానిని ప్రత్యయములుగా చెప్పి యితరములను స్వతంత్ర శబ్దములుగా గ్రహించి యేగు విభక్తుల క్రిమము పొంత పోకుండుట యొక పద్ధతి కాదన జాలము. ఇదియే తెనుగునకు కుడిరిన

ప్రణాళిక యున వచ్చును" అని విశదీకరించారు.

ఇంతమంది మేధావులు మహాపండితులు తెలుగు విభక్తి పద్ధతిని నిర్దుష్టంగా నిర్దేశించినా, నేను మన పాఠశాలలో, విశ్వవిద్యాలయాలలో ఇప్పటికిని జాల-ప్రౌఢ-వ్యతిరేకరణాలను వాటిని అనుసరించి నేటి పండితులు రచించిన ఇతర వ్యాకరణాలను బోధిస్తున్నారు అంటే అది మన భాష దౌర్బాగ్యం కాక మరేమి? ఉపాధ్యాయులు పాఠశాలలో పిల్లల ప్రథమాది విభక్తి ప్రత్యయాలను అదే పద్ధతిలో వ్రాపేస్తున్నారు. ఉపాధ్యాయులకే దుర్లభగాహమైన ఈ శబ్దకర్తృత్వం పసిపిల్లలు గ్రహించేది ఎటు?

విశ్వవిద్యాలయాలలో ఆంధ్ర శాఖ పీఠాలను అధిష్టించి ఉన్న, డాక్టరలను తయారు చేస్తున్న తెలుగు అధ్యాపకులు కూడ అరహితమైన, కఠకఠిన విభక్తి ప్రణాళికను భేదించలేక బోధిస్తున్నారు. భాషా తత్వపేక్షలే అధికార లో ఉన్న వారు కూడ సంప్రదాయానికి కట్టు పడి పోయి వినాదో రావలసిన యిట్లు నేటి కైనా తీసుకొని రాలేక పోతున్నారు. విద్యా శాఖాధికారులు తయారు చేసిన సిలబసులు కూడా ప్రాచీన వ్యాకరణానుసారులుగానే ఉన్నవి. సిలబసులకు వ్యాకరణాలే ఆచారం. వ్యాకరణాలు దోషమూషాలైనప్పుడు సిలబసులు దోషావహాలు కాక తప్పదు. విద్యాశాఖ వారు ఆమోదించిన భాష గ్రాంథికమైనా, వ్యావహారికమైనా వాక్య నిర్మాణ రీతి, విభక్తి ప్రణాళిక, సంది సమాసాలు



భాషాతత్వ విరుద్ధంగా ఉండరాదు కదా. వ్యావహారిక భాష అన్ని విద్యాస్థాయులలోను ఆమోదించబడుతున్న ఈ అదునున మార్గదర్శకమైన ఒక ఆధునిక వ్యాకరణం రూపొందించవలసిన అవశ్యకత ఎంతైనా ఉన్నది. అట్టి వ్యాకరణ నిర్మాణం నిమిత్తమే ఈనా ప్రయత్నం.<sup>1</sup>

ప్రామాణికమైన తెలుగు భాషకు ఆధునికమైన వ్యాకరణం కాబట్టి దీనికి 'ఆధునిక ప్రామాణికాంధ్ర వ్యాకరణం' అని పేరు పెట్టడమైనది. నేటి శిష్ట వ్యావహారిక భాషనే ప్రామాణిక భాష అంటున్నాము. నేడు పత్రికలలో పత్రికారచయితలు వాడుతున్న భాష, రేడియో వార్తలలో వినిపిస్తున్న భాష, నేటి రచయితలు కథానికా నాటకాదులలో వ్రాస్తున్న భాష నేటి ఉత్తమ వక్తలు తమ ఉపన్యాసాలలో ఉపయోగిస్తున్న భాష - ఇదే ప్రామాణిక భాష.

ఈ భాషలో గ్రంథాలు రచించిన ప్రసిద్ధ రచయితలు ఎందరో ఉన్నారు : గిడుగు, గురజాడ, చెళ్ళపిళ్ళ, శ్రీపాద, విశ్వనాథ, నాగ, పురిపందా, వడ్లమూడి మొదలైనవారు. ఈ ప్రామాణిక భాషలో

1. ఇక్కడ ఒక్క తెలుగు విభక్తి ప్రణాళిక మాత్రమే చర్చించడమైనది. ఇదే రీతిగా తెలుగు వ్యాకరణం అనేక ఇతర విషయాలలో సంస్కరించడం అవసరం. 'తెలుగు వ్యాకరణాల తీరు తెన్నులు' అనే గ్రంథం (వ్యాసావళి)లో అవి చర్చించబడ్డవి. ఈ వ్యాకరణంలో యథోచిత స్థానాలలో ఆయా విషయాలు వివరించడమైనది.

చక్కని వచన కవితలు వ్రాస్తున్న కవులు ఎందరో ఉన్నారు : శ్రీశ్రీ, చాలగంగాధర తిలక్, కుండు రి, బెజవాడ గోపాలరెడ్డి, ఆరుద్ర మొదలైనవారు.<sup>1</sup>

బహుళ ప్రచారంలో ఉన్న నేటి ప్రామాణిక రూపాలు భాషకు విశ్వవిద్యా అయాధికారుల ఆమోదముద్ర లభించింది. విద్యాశాఖాధికారులు నేటి ప్రామాణిక భాషలో పాఠ్యగ్రంథాలు ప్రచురిస్తున్నారు. వాటిని విద్యార్థులు చదువుతున్నారు. శిష్ట వ్యావహారిక భాషలో వ్రాయబడ్డ గ్రంథాలు పాఠ్యాలుగా నిరయించడం జరుగుతున్నది. అన్ని విద్యాస్థాయులలోను, అన్ని రచనా ప్రక్రియలలోను సంభాషణ మాధ్యమమైన భాషకు మిక్కిలి సన్నిహితమైన ఒక ప్రామాణిక భాష నెలకొంటున్నది. అటువంటి భాషకే భాషాతత్వ ప్రదర్శకమైన ఈ వ్యాకరణం ఉద్దిష్టమైనది.

"అటు రచనా మాధ్యమంగా, ఇటు

1. 'మహతి' (యువభారతి ప్రచురణ)లో శ్రీ బూదరాజు రాధాకృష్ణగారు 'భాష - ప్రామాణికత' అనే వ్యాసంలో ఇలా వ్రాశారు: "జనసాంద్రత, వారాసౌకర్యాలు, విద్యాభివృద్ధి, ఆర్థిక రాజకీయ సౌభ్రవం, భౌగోళిక సాన్నిహిత్యం మొదలైన ప్రధాన కారణాలవల్ల వ్యవహారాల వాడుకలో నుంచి స్థానిక మాండలికాలు తొలగిపోయి ప్రామాణిక రూపాలు ఏర్పడి భాషలో ఏకత్వం అధికమౌతుంటుంది.

సంభాషణ మాధ్యమంగా శిష్టులు ఉపయోగించే భాషారూపం నిర్దిష్ట దేశకాలలో ప్రామాణికంగా పర్యవసరిస్తుంది. సన్నిహిత సాంఘికాది సంబంధాలవల భాషలో వచ్చే ఏ క రూ ప త నే, సామ్యమే ప్రామాణికమని వ్యవహరిస్తాం.

“పండితులను పానురులు అనుకరించడం యధార్థసిద్ధి. ఈ అనుకరణ ఫలితంగా నిర్దిష్ట దేశకాలలో వచ్చే భాషారూప తొల్యిమే ప్రామాణికం.

‘య ద్య దా చ ర తి శ్రేష్ఠ స్తతదే దేతరోజనః’

ప్రజలు మాటాడే భాషకు వ్యాకరణం ఎందుకు అని కొందరు పండితులు అంటారు. వారి దృష్టిలో బహుశః శబ్దరూప సాధుత్వాసాధుత్వ నిర్ణయమే వ్యాకరణం. అయి ఉంటుంది. మనం మాటాడే భాషనే సాధువుగా గ్రహించి సటయితే ఆ భాషలో వ్రాసే రచనల శబ్దరూపాలకు ఇక అసాధుతా ప్రసక్తి ఉండదు కదా అని వారి వాదమేమో. నిజానికి శబ్దసాధుత్వాసాధుత్వ నిర్ణయం మాత్రమే వ్యాకరణంకాదు. వాక్యనిర్మాణ రీతులు, ఉద్దేశ్య ఆధారిత సంబంధం, భాషాభాగ పరీకరణం, పదబంధ - ఉపవాక్యాల రచన, లింగవిభక్తి పదసంవివేకం, క్రియా-కాల-వాచ్యాది లక్షణం, సమాస నిరూపణం మొదలెట్టిన ఎన్నో విషయాలు వ్యాకరణ పరిధిలోనివి; అవి ఏ భాషకైనా అవశ్యకమే అనుట నిర్వివాదాంశం.

ప్రాచీన గ్రంథమైనా, ఆధునిక శిష్టవ్యావహారికమైనా శబ్దరూప పరిమాణం తప్పించితే తెలుగు భాష అంతా ఒక్కటే

వచ్చెను. వచ్చినాడు, వచ్చాడు, వచ్చేడు, వచ్చిండు. ఈ క్రియారూపాలు అన్నీ సమానార్థకాలే. ‘వచ్చెను, వచ్చినాడు’ గ్రాంథికరూపాలు; తక్కినవి వ్యావహారిక రూపాలు, వీటిలో ఒక్కొక్కటి ‘వచ్చు’ ధాతువుకు విశుద్ధ భూతకాలరూపం, ఏక పదనం, పులింగం (వాడు) ఉద్దేశ్యమైనప్పుడు, అకర్మకం, క రవ్యాచం - ఇటు లక్షణం చెప్పడమే వ్యాకరణం చేసేవని. నా వ్యాకరణంలోని వాక్యాలను గ్రాంథికంగా మార్చితే అది గ్రాంథిక భాషకు కూడా వ ర్తిస్తుంది. నాటి గ్రాంథిక భాషకై వ్రాయబడ్డ నన్నయ-చిన్నయ్యాది వ్యాకరణాల వ్యాకరణాలలోని భ్రమ - ప్రమాత - అవాసనితలు దురవగాహ సూత్ర పద్ధతి లోలగించి నేటి తెలుగు భాషకు భాషాతత్వ ప్రదర్శకమైన, సమగ్రమైన వ్యాకరణం నిర్మించేందుకే ఈ ప్రయత్నం జరిగింది.

అచ్చంగా మాటాడేటట్టు వ్రాయడం అచరణ సాధ్యమూ కాదు. అఖిలషణీయమూ కాదు; లిఖితభాష కథితభాషకు అవసరమైనంత సన్నిహితంగా ఉండడమే ఉత్తమ రచనా లక్షణం. ఒక లిఖిత సంజ్ఞకు ఒక ఉచ్చారణ ఉండడం ఏ భాషలోను సంభవంకాదు; అలా ఉండేటట్టు చేయడానికి ప్రయత్నించడం నిష్ప్రయోజం. సంస్కృతంలో, తిత్వని (జలెడ) అనే మాటను ‘తితవుః’ అనే లఘువకారంతో పలుకుతాము. ‘అతనిని’ (అందుచేతనే) అనే దానిని ‘అతయేవ’ అని లఘుయకారంతో పలుకుతాము. హిందీలో కూడ వ్రాతకు, పలుకుబడికి కొంత తేడా ఉంటుంది. ఉదా:-

వ్రాత	ఉచ్చారణ	వ్రాత	ఉచ్చారణ
బకరా	బక్రా	ఖాట	ఖావా
యుటపేట	యుట్ పేట్	బిలకుల	బిల్ కుల్

ఒడియా భాషలో కూడ ఇట్టి తేడా ఉన్నది.

వ్రాత	పలుకుబడి	వ్రాత	పలుకుపడి
గాళ	గాయి	మోతే	మొతే
దేచి	దేవుచ్చి	మోతేడిట	మొద్దియొ

అదేవిధంగా తెలుగులోను ఉచ్చారణ స్వల్పమైన వర్ణలోపాది

వికారాలు ఉంటాయి ఉదా :-

పలుకుబడి	అసలు మాటలు	పలుకుబడి	అసలు మాటలు
జింహ	జిహ్వ	ఇతరు	ఇతరులు
ఒక్కచెప్పండి	ఒక కథ చెప్పండి	భారదేశం	భారతదేశం
భూమీద	భూమి మీద	నీతప్పు	నీది తప్పు
వస్తనా	వస్తన్నాను	వెళ్ళానొచ్చింది	వెళ్ళవలసి వచ్చింది

ఉచ్చారణత్యర, అసావధానత మొదలైన కారణాల వల్ల పలుకుబడిలో ఏర్పడే వర్ణవికారాలను వ్రాతలో చూపితే మాటల స్వరూపం చెడి అర ధోధకు హాని కలుగుతుంది. కథక రిఖిత భాషలకు 'కొంత భేదం ఉండడం అవాంఛనీయం కాదు. తాటాటు 'కొట్టాడు' పదాలలోని మధ్య అచ్చు అ-ఏలకు మధ్యగా ఉంటుంది. 'మేక', 'తేడా', ఇత్యాదులలోని ఏత్వం కూడా అటువంటిదే. తాలవ్య-దంత్య చ-జల భేదం ఉచ్చారణలో ఉంటుంది కాని వ్రాతలో కనబడదు. ఇటువంటి భేదాలను సూచించే గుర్తులు క్రొత్తగా కల్పించిన ప్రయోజనం ఉండదు; ఎవరును వాటిని ఉపయోగించరు. చ-జల విషయమే ఇందుకు తార్కాణం. బ్రహ్మ చొరగారు కల్పించిన చ్చ, జ్జ, అనే దంత్య వర్ణపు గుర్తులను (నిఘంటువులలో తప్ప) ఎవరు వాడు

తున్నాడు? కొంతమంది పామరుల మాటలు కూడ రచనాయోగ్యాలు కావు. 'తంతన్నాను' (తంటన్నాను) అర్థం (అత్త వాడు), 'ఎలారి' (ఎళారి) మొదలైనవి కనుక 'సంస్కారాన్నియము' అని య మాధ్యమ్యం హేయత్వ పత్రంశః' అన్న నన్నయ్య నుండి నేటి ప్రామాణిక భాషకు కూడా వరి సుంది. కేవలం మాటాడేటట్టు ప్రాయడానికి ప్రయత్నించే రచయితలు వ్రాతలో కొంత సంయమనం అలవర్చుకొనడం శ్రేయస్కరం. ఈ దృష్టితోనే నా వ్యాకరణంలోని ప్రసంగాలు, ఉదాహరణలు వ్రాయడం జరిగింది ప్రామాణిక భాషలోని రచనాయోగ్యమైన పదరూపాలను నిర్ణయించి పటికలు తయారు చేసే నిమిత్తం విశ్వవిద్యాలయాధికారులు. విద్యాశాఖాధికారులు, ప్రసిద్ధ రచయితలు గల ఒక సంఘం ఏర్పడడం

వాంఛనీయం ప్రభుత్వం వారే ఈ పనిని చెయ్యడం విధేయం.

నా వ్యాకరణంలోని అధునికత గురించి కొంత చెప్పవలసి ఉన్నది. భాషణకు “ఏకకం” వాక్యం<sup>1</sup>. వాక్యంతో ప్రారంభమైన ‘వాక్యవిజ్ఞానం’ అనే మొదటి భాగంలో వాక్య విశేషణం, వాక్యాంశాలు, భాషాభాగాలు, యుగ్మ భాషాభాగాలు, పదబంధ-ఉపవాక్య-జటాలక్షణాలు, సరళ-సంయుక్త - జటిల-ద్వంద్వ వాక్యభేదాలు మొదలైన విషయాలు ఆంధ్రభాషాతత్త్వ ప్రదర్శకంగా వివరించడమైనది స్థూలంగా వ్యాకరణమంతా ఇందులో ఇమిడి ఉన్నది. చివరి భాగమైన ‘రచనా జ్ఞానం’ లో వాక్య-ఉపవాక్య-జటా భేదాలు, వాక్య పరివర్తనం, స్వముఖ - ముఖాంతరకథనం మొదలైన నూతన విషయాలు కలవు.

భాషాభాగ వర్గీకరణంలో నవ్యత ఉన్నది. మనవే యాకరణులు పదరూపాన్నిబట్టి పేర్కొన్న ‘అవ్యయం’ అనే సంజ్ఞపద వృత్తాన్ని (వాక్యంలో అది చేసే పనిని) స్థూలంచదు. కాబట్టి వృత్త ప్రధానమైన లింగడింపులోవైభక్తికం, కారకం, సంయోజకం, వ్యంజకం

అనే భాషాభాగాలు చెప్పడమైనది. అష్ట భాషాభాగ పదతి ఇంగ్లీషుకు, హిందీకి సరిపడినట్లే తెలుగు మొదలైన భాషలకు కూడా చక్కగా సరిపడుతుంది.

ఏడు విభక్తుల ప్రణాళిక తొలగించడం ఒక ముఖ్య విశేషం. విభక్తుల అర్థాన్ని బట్టి నామ-కర్మ - సంబంధ - కారక - సంబుద్ధి-వాచక విభక్తులు చెప్పడమైనది. విభక్త్యర్థవిషయకమైన కారక ప్రకరణం తొలగించడమైనది. క్రియల అర్థమును పోషించే పదాలకు (పూర్వ వ్యాకరణాలలోని క్రియా-విశేషాలకు) ‘కారకం’ అనే పేరు పెట్టడమైనది. క్రియగాను విశేషణంగాను ద్వీవిధ వృత్తం నిర్వహించే అసమాపక క్రియలకు ‘క్రియా-విశేషణం’ అనే సంజ్ఞ వర్తించజేయడమైనది. క్రియా-విశేషణం, క్రియా-నామం, క్రియా-కారకం మొదలైన ద్వీవిధ వృత్తంకల యుగ్మభాషాభాగముల లక్షణములు వివరింపబడినవి. అసమాపక క్రియా-ఘటిత సంబంధాలకు ‘జట’ అనే సంజ్ఞ కల్పించడమైనది. వైక్య-ఉపవాక్య-జటా-పదబంధాల వర్గీకరణ-ఉపయోగాదులు భాషాతత్త్వ నిరూపక పద్ధతిని వివరించడం జరిగింది.

1. ఇంగ్లీషులోని ‘యునిటు’ అనే మాట అర్థంలో ఈ ‘ఏకకం’ అనే పదం వాడబడినది. ‘ఏక’ మీద క-ప్రత్యయం చేర్చగా ఈ పదం ఏర్పడుతుంది. బరియా-హిందీ-ప్రభృతి భాషలలో ‘ఏకకం’ అనే పదాన్ని ఈ అర్థంలో వాడుతారు.

‘పదవిజ్ఞానం’ అన్నిటి కంటే పెద భాగం. దీనిలో వివిధ భాషాభాగాల వర్గీకరణం, వాటి రూప భేదాలు, వాటి ఏర్పాటు, ఉపయోగాలు మొదలైన అంశాలు విపులంగా ప్రసంగించబడినవి. సమాన వర్గీకరణంలో నవ్యత కలదు. ప్రథమాది విభక్తులు లేకపోవుటవల ద్వితీయ తత్పురుషాది సమాన సంజ్ఞలకు

సానం లేకపోయినది తెలుగు తదిత  
కృపదంతాలతోపాటు త త్న మ్మ త ది త  
కృపదంతాల ఏర్పాటు సమగ్రంగా వివరించ  
డం జరిగింది.

'అక్షరవిజ్ఞానం'లో పరములు, పరో  
త్పత్తి, అక్షరములు, లేఖన పద్యము, త్న  
స్వరాఘాతం, స్వరస్థాయి మొదలైన  
విషయాలు విపులంగా వ్రాయడం జరి  
గింది. 'సంధివిజ్ఞానం'లో వి స ం ధి  
ప్రాముఖ్యం, సంస్కృతాంధ్ర సంధి  
నియమాలు వివరించడమైనది.

ఈ వ్యాకరణంలో దురవగాహమైన  
క్లిష్టమైన సూత్రవద్ధతి వినర్థించి ఒకొక్క

భాషా విశేషం ఒకొక్క ప్రసంగంగా  
వ్రాయడమైనది విషయం సుబోధమయ్యే  
టందుకు ఉదాహరణలు అధికంఖ్యలో  
ఇవ్వడం ఒక విశేషం.

ఈ వ్యాకరణం సమగ్రమని కాని,  
నిర్గుప్తమని కాని చెప్పసాహసించను.  
దీనిలో అజ్ఞానవశాన ఏదైనా భాషా  
విశేషాలు విడిచి పెట్టబడి ఉండవచ్చును.  
ఏదైనా దోషాలు వేరే ఉండవచ్చును?  
అట్టి భాషావిశేషాలను దీనిలో చేర్చడం,  
లోపాలను తొలగించడం భావివ్యాకర్తల  
బాధ్యతలుగా పరిగణిస్తున్నాను.

\*



# వాడుకభాషా ఉద్యమం -

## పూర్వాపరాలు

### అక్కిరాజు రమాపతిరావు

కిందటి శతాబ్ది ఉత్తరారం ప్రారంభానికే తెలుగు ప్రతికలు కొన్ని బయలుదేరడంవల్ల వచన రచనలకు ప్రాముఖ్యం కలిగింది. మతం, సాహిత్యం, సామాజిక విషయాలు రాయడానికి తగిన భాషా శైలిని రూపొందించుకోవలసిన అవసరం ఏర్పడింది. 1862 వ సంవత్సరంలో సామినేని ముద్దు నరసింహుల నాయుడుగారు 'హితసూచని' ని ప్రకటించారు. సామాజిక సమస్యలన్నిటినీ చర్చించే వ్యాస సంపుటం హితసూచని, నాడు సంఘంలో ప్రచురంగా కనపడుతున్న సర్వసూచనలను గూర్చి, దుష్టమైన విశ్వాసాలను గూర్చి, మతంపేరిట, బలం పేరిట సాంఘిక జీవితాన్ని కలుషితం చేస్తున్న, యాతనామయం చేస్తున్న పరిస్థితులను గూర్చి ముద్దు నరసింహుల నాయుడు వివేచనతో ఎన్నో విషయాలు రాశారు. ఈయన రాసిన వ్యాసాలు పిరేశలింగాన్నికూడా ప్రభావితం చేశాయి. ఈ సమస్యలపైనే ఈయన అభిప్రాయాలను పిరేశలింగం కూడా బలపర

చాడు. రేవలం పండితుల ఆమోదం కోసం కాకుండా - నిజానికి సాంఘిక విషయాలలో పురోగమన భావాలను వాళ్ళెప్పుడూ ఆమోదించరు - అధిక సంఖ్యాకులైన ప్రజలకోసం హితసూచని ఉద్దేశితమైంది కాబట్టి ముద్దు నరసింహుల నాయుడు వాడుక భాషలోనే రాయడానికి పూనుకున్నాడు. వాడుక భాష అని తన రచనా శైలిని గూర్చి ఆయన చెప్పుకోక పోయినా 'సాధారణమయిన భాషయందు వాడుకలోనున్న గ్రామ్యపదములు చాలా మటుకు సరసమైన వాక్య రచనలో నంగీకరించ తగినవిగా నేను ఎంచుకుంటున్నాను, అన్నారాయన.

ఇంతకన్నా కూడా ఆరు సంవత్సరాలకు పూర్వమే ఉర్దూనుంచి చార్ డర్వీష్ కథలను అనువదించి ప్రకటించిన ఎర్రమిల్ మిలి కార్డునుడు "....శ్రీ పురుషులు ఒకరితో నొకరు మాటలాడు నటు సులభముగా అర్థమయ్యేలాగున సంక్షేపముగా...." రచిస్తున్నానని గ్రంథమంటూ ప్రకటించారు. అంటే చిన్నయ సూరి

నీతి చంద్రికకు ముందు పాండిత్య ప్రదర్శకమైన కై లిపలు ఎవరికీ వ్యామోహం ఉండేది కాదని ఇందువల్ల తెలుసున్నది.

హితసూచని వెలువడిన పది సంవత్సరాలకు అంటే 1872 వ సంవత్సరం బందరు నుంచి ఆనాడు వెలువడుతున్న పురుషార్థ ప్రదాయని పత్రికలో "ఆంధ్ర మునందుడ వలసిన అసత్యములైన విషయములు" అనే సంపాదకీయంలో తెలుగులో సులభమైన వచన కై లిలో ప్రపంచ విజ్ఞాన విషయాలన్నీ వెలువడవలసిన అసత్యాన్ని నొక్కి చెప్పడం జరిగింది ప్రజల నిజానాభివృద్ధి కోసం వ్యవసాయ విజ్ఞానం, చేతి పనులు, వరక వాణిజ్యము. కథలు - గాథలు, ప్రకృతి శాస్త్రవిజ్ఞానం, దేశచరిత్ర జీవచరిత్రలు, ప్రతి ఒక్కరూ చదివి తెలుసుకోగల కై లిలో తెలుగులో ఉన్న కాలు వెలువడాలి అని పురుషార్థ ప్రదాయని ప్రబోధించింది.

పురుషార్థ ప్రదాయని ఈ విషయాల రాసి నూట ఎనిమిది సంవత్సరాలు గడిచినా తెలుగులో నవీన విజ్ఞానమూ, అధిక సంఖ్యాకల కర్మమయ్యే సులభ కై లి నేటికీ దూర తీరాలుగానే ఉన్నాయి.

1872వ సంవత్సరంలోనే అంటే నూట ఎనిమిది సంవత్సరాల కిందట ఆనాటి అత్యున్నత న్యాయస్థానమైన ప్రీవీ కౌన్సిల్ - భారత దేశంలో న్యాయస్థానాల వాదవివాదాల తుదితీర్పు విషయంలో కూడా ఇచ్చిన తీర్పులను పదకి తిరుమలరావుగారనే వారు తెలుగులో ప్రచురించారు పుస్తకరూపంగా. ఈ తిరుమలరావుగారాడు బళ్ళారిలో న్యాయశాఖ

సంబంధమైన కోర్టు మున్సిఫ్ ఉద్యోగం నిర్వహిస్తూ ఉండేవారు. ఈ తీర్పుల సంగ్రహం ముందుమాటలో ఆయన 'దీన్ని వాడుకలో నుండే సులభమైన తెలుగు భాషలో సిద్ధ పరచియ్యాను' అని రాసుకున్నారు. కాబట్టి వాడుకలో ఉన్న తెలుగు భాషలోనే ఇటువంటి గ్రంథాలుండాలన్న విషయాన్ని మారేళ కిందటే బుద్ధిమంతులు గ్రహించారని విశదమవుతున్నది.

1857 తర్వాత భారతదేశంలో మూడు విశ్వవిద్యాలయాల స్థాపన జరగడమూ, ఆంగ్లభాషా మాధ్యం ద్వారా శాస్త్రీయ విజ్ఞానమూ, మానవీయ విజ్ఞానమూ, కళలూ, సాహిత్యం అధ్యయనం జరగడమూ మనకు తెలిసిన విషయమే.

ఈ శతాబ్దపు మొదటి దశకంలో అప్పటి గవర్నర్ జెనరల్ న కరన్ దేశంలో అన్ని స్థాయిలలోనూ విద్యారంగంలోని సమస్యలనుగూర్చి చర్చించి తగిన నిర్ణయాలు చేయడానికి విద్యా విషయక సదస్సు నొకదానిని ఏర్పాటుచేశాడు. ఈ సదస్సు 1801లోనే జరిగింది. అఖిల భారత స్థాయిన పదిహేనురోజులపాటు సిమూలో ఈ సదస్సు జరిగింది. వందల సంఖ్యలో విద్యావేత్తలు పాల్గొన్నారు. నూట యాభై తీర్మానాలు ఆమోదించడం జరిగింది. సుమారు ఆరే శతాబ్దంగా ఈ దేశంలో ఇంగ్లీషు మాధ్యం క్రమ క్రమంగా విస్తరిస్తూ దృఢపడుతూ వచ్చినా పట్టభద్రులైన దేశీయులు తమకు తెలిసిన విజ్ఞానాన్ని దేశభాషలో ఎందుకు ప్రసారం చేయలేక పోతున్నారు అన్న మీమాంస ఎదురయింది ఈ సదస్సు

వారికి. దేశ భాషలు ఈ అర శతాబ్దంలో ఆశించినంతగా పెద్దికి రోక పోగ, అనూహ్యమైన, నిరాశాజనకమైన పరిణామాలను కూడా చవిచూడవలసి వచ్చింది. దేశీయులయిన అంగ్లేయ విద్యాధికులు దేశభాషలో రచన చేయడానికి ముందుకు రాలేదు. బ్రిటిష్ ప్రభుత్వం ఈ పరిణామాన్ని ఆశించలేదు. విశ్వవిద్యాలయాల నుంచి సామాజిక జీవనరంగంలోకి ప్రవేశించే విద్యాధికుల ద్వారా సమీప విజ్ఞానం ప్రసారమవుతుందని విశ్వవిద్యాలయాలు స్థాపిస్తున్న సమయంలో ప్రభుత్వం ఆశించింది. కాని అది జరగలేదు దీనికి కారణం దేశభాషలో రచన చేయాలన్న ఆసక్తిగాని, సోమతగానీ విద్యావంతులలో లేక పోవడమేనని పేర్లు గ్రహించగలిగారు. అందువల్ల కళాశాల స్థాయిలో అనువాదమూ, వ్యాసరచనా కౌశలమూ పెంపొందించాలని నిశ్చయించడం జరిగింది.

తెలుగుదేశంలో పందొమ్మిదివందల అయిదు ఆరు ప్రాంతాలలో విశాఖపట్నం కేంద్ర స్థానంగా నర్సూరు జిల్లాలన్నిటి పర్యవేక్షణాధికారంగల విద్యా విచారణాధికారిగా జె. ఏ. ఏట్టు అనేకన్నతోద్యోగి వుండేవాడు. అంతఃపూర్వం ఆయన మద్రాసులోని వచ్చయ్యప్ప కళాశాల ప్రధానాధ్యాపకుడుగా కూడా కొన్నాళ్ళు పనిచేశాడు. అప్పుడు తమిళమూ, తెలుగు నేర్చుకోవాలన్న కోరిక ఆయనకు కలిగి వుండడం సహజమే. తెలుగు జిల్లాల పాఠశాలల విద్యా విచారణాధికారిగా ఆయన నియమితుడయిన తర్వాత పాఠశాలల్లో తెలుగునేర్పే విధానంపట్ల ఆయనకు

ఆసక్తి కలగటంలో కూడా విశేషంలేదు. పాఠశాలలను తనిఖీ చేస్తుండగా లౌకిక భాషకూ, విద్యార్థుల విద్యార్జన మాధ్యానికి బాగా వ్యత్యాసం వున్న విషయం ఆయన గ్రహించాడు. బోధన విషయంలోనూ, పాఠ్యాంశ నిర్ణయంలోనూ, తెలుగుకూ, ఇంగ్లీషుకూ వున్న అంతరాన్ని కూడా ఆయన గ్రహించాడు. ఈ జిజ్ఞాసను సమన్వయించి సమాధానం చెప్పగలిగి విద్యాపేతకోసం ఆయన అన్వేషించాడు. పి.టి. శ్రీనివాసయ్యంగారు, గురజాడ అప్పారావు, గిడుగు రామమూర్తి ఆయనకి ఈ సందర్భంగా అక్కరకు వచ్చారు ఉద్యమ రూపంలో వాచకభాష ప్రాశస్త్యన్ని గూర్చి తెలుగు దేశంలో ప్రచారం జరగడమూ, అది ఒక గొప్ప సంచలనానికి కారణం గావడమూ అతర్వాత పరిణామాలు.

గురజాడ అప్పారావు గిడుగు రామమూర్తి మేధావులూ, విద్యాపేతలూ కాబట్టి ప్రభుత్వం వారి అభిప్రాయాలను గౌరవించింది. ఫలితంగా 1900లో వ్యావహారిక భాషోద్యమానికి విజయం కలిగింది. ఇంటర్మీడియట్ స్థాయి పాఠ్యపుస్తక నిర్ణయంలోనూ, విద్యార్థులు అనువాదం, వ్యాసరచనా విషయకంగా పాటించాల్సిన తెలి సంబంధంగానూ కొన్ని మార్పులు ప్రవేశపెట్టారు. దానితో భాషావిషయకంగా సంప్రదాయ పరినిష్ఠిత బుద్ధులూ, సదవగాహన లేనివారు పెద్ద ఆందోళన లేవ దీశారు. 1911వ సంవత్సరంలో ఆంధ్ర సాహిత్య పరిషత్తు స్థాపనం జరిగింది. తెలుగుదేశంలోని జమీందారులూ, ధనవంతులూ, సంస్థానాధిపతులూ, వాళ్ళను



అక్రయించి పన్ను పండితులూ, విద్యార్థులకు వ్యావహారిక భాషలో పరీక్ష వ్రతాల సమాధానాలు రాయడానికి అనుజ్ఞ లభించడం దేశానికి భాషకు అరిష్టంబాపురించడమేనని గగ్గోలు స్పష్టించారు. ఈరూరా వాడవాడా సభలూ సమావేశాలూ జరిపి ప్రభుత్వానికి సహజరూ సమర్పించు కున్నారు. అంతటితో విద్యార్థాభ్యాధికారులు తాము జాగ్రత్తచేసిన ఉత్తరువులను ఇచ్చిన అనుమతిని ఉపసంహరించుకోవలసి వచ్చింది. ఇది 1914వ సంవత్సరంలో జరిగింది. ఆ మరుసటి సంవత్సరమే గురజాడ అప్పారావు స్వర్ణస్థుడు కావడం జరిగింది. అయినా గిడుగు రామమూర్తి దేశహితం కోసం, తెలుగు భాషా సారస్వత వికాసంకోసం, తన సర్వశక్తియు కులతో రంగంలోకి ప్రవేశించి వితండ్లవాడులైన పండితులతో హోరాహోరీ పోరాడాడు. ఆయన మహామేధావీ ప్రగతి కాముడు, ద్రష్టా కాబట్టి క్రమ క్రమంగా ఆయన వాదనలోని నిబబ్బనలు విజ్ఞులు గ్రహించగలిగారు తాతా సుబ్బిరాయశాస్త్రి, పేరి కాశీనాథశాస్త్రి, వాసా సూర్యనారాయణశాస్త్రి బంకువలి మలయ్యశాస్త్రి వంటి ఉద్ధృత పండితులు రామమూర్తి పంతులుగారి వాదాన్ని సమర్థించారు బాసటైనారు.

వాడక భాషా ఉద్యమాన్ని గూర్చిన ప్రస్తావనవచ్చినప్పుడు ఇటీవల ఈవ్యాస రచయితతో మిత్రులు శ్రీ బాగంటి సోమయాజులు గారిలా అన్నారు. నిజయ నగరంలో కొందరు మిత్రులతో వెళ్ళి శ్రీ రాయుడు శాస్త్రిగారిని దర్శించి వచ్చు, ఆయన వ్యావహారిక భాషోద్య

మాన్ని గట్టిగా సమర్థించారు అని శ్రీ సోమయాజులుగారు చెప్పారు. వైయ్యా కరణ సార్వభౌములైన శ్రీ రాయుడు శాస్త్రిగారు సంస్కృత ప్రాకృత భాషా వికాసాన్ని, కాలిక పరిణామాలను లెన్నగా తెలిసినవారు కాబట్టి, ధర్మన శాస్త్రపారంగతులూ, ధర్మ శాస్త్రవేత్తలూ కాబట్టి, సాంఘిక పరిణామాలను గూర్చి, ధర్మశాస్త్ర నిబంధనలలో అని వార్య మైన సవరణలను గూర్చి కూడా అభిభాషించారు. మనుస్మృతికి మరాళర స్మృతికి అనేక విషయాలలో భిన్నత వన్నుప్పుడు, ఒక ప్రాంతంలోని శిష్టాచారానికి మరొక ప్రాంతంలోని సంప్రదాయానికి తేడా వున్నప్పుడు, ఒక శాఖ వారి కట్టుబాటు ఇంకో శాఖవారికి శిరోధార్యం కానప్పుడు, భాష ఈ విధంగానే ఉండాలి సర్వకాలికంగా అని చాసించడం అసంగతం అని గట్టిగా చెప్పారు. శ్రీ రాయుడు శాస్త్రిగారు, అంతే కాకుండా సాహిత్య లక్షణం వుంటే చాలుననీ, రసనిష్యండిగా రచన వుంటే భాష ఏవిధంగా వున్నా పట్టించుకోవాల్సిన పని లేదనీకూడా హితవు చెప్పారు. శ్రీ శాస్త్రిగారు, శిష్టభాష శిరోధార్య మన్నదే వారి సిద్ధాంతం. వర్ణుల చిన సీతారామస్వామి శాస్త్రి గారు కూడా రామమూర్తి పంతులుగారి వాదాన్ని బలపరచినవారే. 'వ్యవహర వశమున భాషలు మారునపుడు వానిలో నాగరక వ్యవహారస్థ భాషను గ్రాంథిక భాషగా గ్రహించుట సకల ప్రామాణిక సమ్మత మయి యున్నది' అని 1913 వ సంవత్సరాని కే కృష్ణాపత్రికలో వర్ణులవారు తమ

అభిప్రాయాన్ని ప్రకటించారు.

మల్లాది సూర్యనారాయణ శాస్త్రిగారు సమ్మతించడమే కాక రామమూర్తి పంతులుగారిని సమర్థించారు. వందాగుల అదినారాయణ శాస్త్రిగారు రామ్మూర్తి పంతులుగారి అనుయాయుల వర్గంలో ప్రముఖ స్థానాన్ని పొందారు. అక్కిరాజు ఉమాకాంత విద్యా శేఖరులు వ్యావహారిక భాషోద్యమాన్ని సర్వాప్యనా ఆమోదించడమే కాక సర్వ రచనలూ వ్యావహారికంలోనే నిర్వహించారు. సిద్ధాంత గ్రంథమైన నేటి కాలపు కవిత్వాన్ని కూడా ఆయన వ్యావహారికంలోనే రాయడం గమనార్హం. పల్నాటి పీఠ చరిత్రకు ఉమాకాంత విద్యా శేఖరులు రాసిన పీఠికను చులంపతి వారెంతగానో మెచ్చుకొన్నారని చైతన్యవిషయకంగా కూడా.

ఆస్సలు వ్యావహారిక భాషోద్యమాన్ని రామ్మూర్తి పంతులు ప్రవర్తింప చేయడానికి కారణం కుహనా పండితుల అభాసవాదమున్నూ, కూటకరణ గ్రంథ పరిష్కరణమున్నూ, చిన్నయ సూరి బాల వ్యాకరణసూత్రాలకు వ్యతిరేకంగా ప్రాచీన కావ్యాలలో ఏదైనా ప్రయోగం కనపడితే ఆ ప్రయోగాన్ని దిద్దడానికి పరిష్కరాలు వెనుదీసేవాళ్ళు కారు. భారతాన్ని దిద్ది బగంపాడుచేశారని చెప్పిపోవారు పండితవ్యవస్థలను నిరసించారు. దీన్నే కూటకరణం అన్నారు రామమూర్తి పంతులుగారు. వేదం వెంకట్రాయ శాస్త్రిగారు, రాయదుర్గం నరసయ్య శాస్త్రిగారు ఇంకా ఇలాంటి పాతకాలపు పండితులు తాటాకు కావ్యా

లను అచ్చులోకి తెచ్చేటప్పుడు భ్రాంతి మూలకమైన పరిష్కరణలు కొన్ని చేసి, నలు రామ్మూర్తి పంతులుగారు జుపు చేశారు. వేదం వెంకట్రాయ శాస్త్రిగారు కొక్కొక్కడ వెంకటరత్నంగా గ్రంథాలనుంచి వేల అవప్రయోగాలు, లక్షణ విరుద్ధాలు చూపారు. శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి శాస్త్రిగారు సన్నయ్యగారినే వదిలివేటలేదు. సన్నయ్యగారు వేలకువేలు సంకర సూత్రాలు, దుష్ప్రయోగాలూ చేసినటు ఆక్షేపించారు. అందువల్ల రామ్మూర్తి పంతులుగారు పాతకాలపు పండితులను గట్టిగా చుండలించవలసి వచ్చింది. లోకంలో ఆయా కాలాలలో కవులంతా శిష్టభాషను ఆదరిస్తూనే వచ్చారని ఆయన నిరూపించారు.

“శిష్టజన వ్యవహారమందున్న భాష అభిలలోకోపకారకమయినది. గ్రంథములు రచించడమునకు చిరచాలము పండితులు వాడుతున్నారు. అది అపరిమిత ప్రయోజనమైనది. అపరిహార్యము. దానిని నిరసించగూడదు. దానిని అవలంబించడం సత్సంప్రదాయమునకు విరుద్ధముకాదు” అని సిద్ధాంతికరిస్తూ ‘పాత తాటాకు అంచు తగిలితే మీరు ఎరువు తెచ్చుకున్న వజ్రాయుధము వెయ్యి ముక్కలయి పోతుంది’ అని శ్రీపాద కృష్ణమూర్తి శాస్త్రిగారిని హెచ్చరించారు. కవులు పరిస్పృహ వారి వారి రచనలలో ఆవప్రయోగాలని నిందించినవాటిని వారి వారి స్వీయ రచనలలోనే చూపారు. పాసుగంటి, చిలకమర్తి, శ్రీపాద, వంటి వారికే గ్రాంథికాంధ్రం సరిగా వంటబట్టనప్పుడు, పాతకాలలోనూ కళాకాలలోనూ

గ్రాంథికాండ్రం నిర్బంధంగా నేర్పడం. ఏమి సజిబిని రామమూర్తి పంతులు ప్రశ్నించారు.

“భాష అనగా లౌకిక భాష. లోకులు అనగా శిష్టులు. లౌకిక శబ్దాలు అనగా శిష్ట సంఘములో నలుగురికీ తెలిసే మాటలు. తెలియడమనగా చెవిని పడగానే మనస్సులో అర్థముస్ఫురించడము” అని పంతులు కృష్ణమూర్తిగారి గృహలక్ష్మీ కంఠాభరణానికి పీరిక రామ్మారామ్మూర్తి పంతులుగారు పేర్కొన్నారు.

కావల్సివస్తే పద్యకావ్యాలను మీ ఇష్టం వచ్చిన ధోరణిలో రాసుకోండిగాని పదన రచనావివృద్ధికి మీ వ్యాకరణ సూత్రాలు కొంగవు అని పదేపదే చెప్పారు రామ్మూర్తిగారు.

“ఏ దేశమందెనా శిష్టులు వాడే భాష దేశభాషగా అంగీకరిస్తారు. పతంజలి మహాభాష్యములో ఆలాగుననే చెప్పినాడు. వ్యవహార భ్రష్టమయిన పాత మాటలు కావ్యాలలో వాడగూడదని తిక్కిన చెప్పినాడు. ఆంధ్రమండలమందు వ్యవహారములన్నీ దేశభాషలోనే జరగవలెను. అందుకు శిష్టులు నేను వాడే భాష ఉపచరిస్తుందిగాని గ్రాంథిక భాష ఉపచరించదు” అని 1936వ సంవత్సరం ఏప్రిల్ నెలలో రామమూర్తి పంతులుగారు చంద్రిక పత్రికలో తమ అభిప్రాయాన్ని తెలిపారు.

1940 వ సంవత్సరం మార్చి జూన్ నెలల ఆంధ్రగ్రంథాలయం సంచికలో పంతులుగారిలా హితవు చెప్పారు.

“రెండుకోట దెబ్బై లక్షల మంది ఆంధ్రులను విద్యావంతులను చేయడానికి

నా మతము అంగీకరించేటట్లుతే ఒక మాసము రోజులలో సాధ్యమవుతుంది. ముందుగా వ్యావహారిక భాషలో మీ కరవత్రాలన్నిటిని అచ్చొత్తించండి. ఆ తరువాత తెలుగులక్షరాలూ గుణింతమూ ప్రతివారికీ నేర్పడానికి గ్రామానికొక ప్రచారకుణ్ణి ఏర్పాటుచేయండి. అక్షరాలూ గుణింతమూ మామూలు తెలివి తేటలుగల వాడు నేర్చుకోవడానికి వారం పదిరోజులకన్నా ఎక్కువ పట్టదు. ఎప్పుడయితే అక్షరాలూ గుణింతమూ తెలిసిందో ఆక్షణం నుంచీ మీ కరవత్రాలు మొదలయినని చదువుకో గలుగుతాడు. ఇంతకన్నా దేశములో విద్య వ్యాపింప చేయడానికి సులభ మార్గములేదు. మీరి పనికి పూనుకోవలెను. ఈ విధముగా బాల్కను రాష్ట్రాలలో యుద్ధము అయి పోయిన తర్వాత చేసినారు. నేను ఆ విషయమంతా చదివాను. బాల్కను రాష్ట్రాలలో ఆరు మాసాలలో విద్యా శూన్యత అంతా తొలగిపోయింది” అని రామమూర్తి పంతులుగారు పయోజన విద్యా ప్రచారకులను, గ్రంథాలయోద్యమ కార్యకర్తలను ప్రబోధించారు.

ఇంచుమించుగా మూడు దశాబ్దాల పాటు వ్యావహారిక భాషోద్యమం కోసం రామమూర్తి పంతులుగారు శ్రమించారు.

అసలీంతకా గ్రాంథిక భాష అంటే ఏమిటి? వాడుక భాష అంటే ఏమిటి? వీటికీ పరస్పర వైరుధ్యం ఏమిటి? అని విచిత్త మెనకు కలగవచ్చు. గ్రాంథిక భాష వ్యావహారిక భాష అనేవి పేరుపేరు భాషలు కావు. పేరుపేరు కైలులు. అస్సలీ వివాదం ఎందుకు తల

యెత్తించడం చేసి చిన్నయ్యసూరి బాల వ్యాకరణం కావ్య భాషనంతా శాసిస్తున్నదనీ, శాసిస్తుందనీ, శాసించాలని భ్రమపడడం వల్ల, చిన్నయ్యసూరిగారా మాట చెప్పనే లేదు అలా అభిప్రాయ పడనూ లేదు కొందరు పండితుల భ్రాంతి మూలకమైన అభిప్రాయాలవలచిన్నయ్య సూరిగారి వ్యాకరణ విరుద్ధమైన ప్రయోగాలన్నీ దోషాలని వాదించారు.

“తెలుగుకి సమగ్రమైన వ్యాకరణం లేదు. పున్న కొద్దిపాటి వ్యాకరణాలు కొంత పువకారం చేయకపోలేదు. గాని పువకారం కంటే అవకారాన్నే యెక్కువగా చేశాయని నా బుద్ధికి తోస్తుంది. చిన్నయ్యసూరి వ్యాకరణం ప్రాస్తూతన కాలం నాటికి మహా ప్రసిద్ధులుగా వుండే శ్రీనాథ మహాకవిని గాని, పిల్లల మర్రినిగాని తుదకు కవిబ్రహ్మ సోమయాజినిగాని నాచన సోముణ్ణిగాని భట్టు మూరినిగాని బాగా పరిశీలించ లేదని అతని తీర్మానాలవల్ల స్పష్టపడుతుంది.” ఈ మాటలన్నది ఎవరో కాదు. కవనార మేపుడయిందానని చెప్పుకొన్న చెళ్ళ పిళ్ళ వెంకటశాస్త్రిగారు అన్నారు.

“తెలుగు భాషకు వ్యాకరణాలు నామమాత్రాలనిన్నీ మహాకవి ప్రయోగాలే ముఖ్యాధారాలనిన్నీ మొదటినుంచీ నా వాదం”

“లోకంలోపుట్టి లోకంలో పెరిగిలోక మర్యాదలను అతిక్రమించడానికి ఎవరికీ శక్యం కాదు గదా? ఒకవేళ అతిక్రమించి కనిత్యాన్ని నడిపిస్తేనో? అది యీ లోకానికి మట్టుకు పనికిరాదని ఖండితంగా చెప్పవచ్చును. లోకాంతరస్థుల

కోసం రచించామంటే ‘కానివ్వండి అలా గయితే’ అని సమ్మతించడమే కర్తవ్యం.”

“మూడో నాలుగో అంగుళాలలో యిటువంటి తెలుగు వ్యాకరణానికి”

“జ్ఞాన లవదుర్విదగుల దిడుబాటను పుచ్చుకొని పూర్వపాఠాలను వదులుకోవడం యెంత శోచ్యమో ఆలోచించండి.”

“బాగా ఆలోచిస్తే శాస్త్రజ్ఞానం కంటే ప్రయోగ విజ్ఞానమే కవికి ముఖ్యం”

“కనక కవికి నూటికి తొంభైవం తులు లక్ష్య జ్ఞానమున్నూ తక్కిన పది వంతులు లక్షణ జ్ఞానమున్నూ వుండడం అవశ్యకమని చెప్పక తప్పదు”

అని నెత్తిన నోరు పెట్టుకొని మరీ మరీ చెప్పారు చెళ్ళపిళ్ళవారు. సరిగ్గా రావమూరి పంతులుగారు బోధించింది ఇదే. లౌకిక భాష కావాలా? అలౌకిక భాష కావాలా? ప్రజాస్వామ్యానికి విద్య విజ్ఞానం, విచక్షణ కలిగించడానికి లౌకిక భాషే ఉపయోగకారి. అందువల్ల శిషుల భాషని విజ్ఞాన వాహికగా మనం స్వీకరించాలి. అన్నీ దేశాలలోనూ, అన్నికాలాలలోనూ ఈ సంప్రదాయాన్ని ఎవరూ నిరసించరు. నిరసించకూడదు. అని రావమూరిగారు ప్రబోధించారు.

ఇక్కడ ఒక విషయం చెప్పాలి. ఉగ్రవ్యావహారిక వాదులు ‘శిషభాష’ అనే భావాన్ని కూడా ఉపసేవ తప్ప తమ అతి అభ్యుదయ ధోరణి వెల్లడి కాదనుకుంటారు. ఇది అనివార్యమాలంకర పీండ్రనాథటాగూరు వాడుక భాషను చలిత్ భాష అనీ, ఇంకా ఆయనకు

ఏదై సంవత్సరాలకు ముందే ఈశ్వర చంద్ర సాగరుడివంటి మహా పండితులు సాధుభాష అనీ వ్యవహరించారు. అంతే కాని రామ్మూర్తి పంతులు శిష్ట వ్యావహారికమంటే, శిష్టలెవరు? అని వివరీత ధోరణి ప్రదర్శించాల్సిన పనిలేదు. శిష్ట వ్యావహారికంకూడా ఒక పరిభాషా పదం. ఇంకొక విషయం ఏమంటే భిన్న ప్రాంతాల ప్రజాసామాన్యపు నుడికారం వంస్పరం ఆరాపబోధకు అడు పనుంది కాబట్టి, వాడుక భాషని మేమేమిమానించటం అంటారు కొందరు. ఇది సరిఅయిన అవగాహన కాదు. సృజనాత్మక రచనల విషయంలో రసావిష్కరణం కోసం, వాస్తవికత కోసం ప్రాంతీయ నుడికారాన్ని రచయితలు వినియోగించుకుంటే అందువల్ల చిత్తూరు మాండలికం శ్రీకాకుళంలో అర్థం కాదనడం, ఆదిలాబాదు జననుడి అనంతపురంలో అర్థం కాదనడం వాద సహజం కాదు. రసమహితంగా వుంటే అదే అర్థమవుతుంది. ఈ వాదాలన్నీ చరిత్ర చరిత్రకాలే పోయి చాలా కాలం కూడా గడిచిపోయింది. భిన్న ప్రాంతాలమధ్య ఇప్పుడు రాకపోకలు బాగా యెక్కువై నాయి. అందువల్ల క్రమ క్రమంగా సార్వమాండలిక ప్రామాణిక భాషాకై లి ఒకటి రూపొందే అవకాశం మరింత దగ్గరే ఉంది.

వాడుకభాషలో ప్రామాణికత కోసం ఎవరూ పనిగట్టుకొని వ్యాకరణం రచించాల్సిన పనిలేదు. జీవద్భాషకు వ్యాకరణం ఎప్పుడూ పరిమిత ప్రయోజనాన్ని మాత్రమే సిద్ధింప చేయగలదు. భాష అనేక ముఖాల వికసినీ తప్ప అనంత మైన విజ్ఞాన వాహికకాలేదు. అటా అని వాడుక భాష రూపురేఖలను, లక్షణాలను

నూత్రితం చేయకూడదని కాదు, చేయవచ్చు. అయినా ఎప్పటికప్పుడు ప్రజల వ్యవహారాన్ని స్వీకరిస్తూ సేకరిస్తూ వుండాలి. వాడుకభాష రచనకుకొన్నినియమాలంటూ తేకుమళ్ళ కామేశ్వరారవు గారు వ్యావహారిక భాష లక్షణాలను విశ్లేషించి చూపడానికి ప్రయత్నించారు. దానికి రామమూర్తి పంతులుగారు పీఠిక రాస్తూ వాడుక భాషకి అను శాసనం అనే పదం అన్న అభిప్రాయాన్ని ప్రకటించారు. పదకోశాలూ, వ్యాకరణమూ సార్వకాలికంగా సవరించుకొంటూ వుండవలసిందే. వ్యావహారిక భాషా నిఘంటువును తుర్పాలని పితాపుర సంస్థాన విద్యత్కవులైన రామకృష్ణ కవులేశించారు. కాని ఈ నిఘంటువు సమగ్రంగా కూపుదాల్చిందో లేదో తెలియదు. ప్రయత్నం మాత్రం జరిగింది. సుమారు పాతిక ముప్పై సంవత్సరాల కిందట అయీ సోమయాజుల సరసింహశర్మ గారు వ్యవహార చంద్రిక పేరుతో వాడుక భాషకి వ్యాకరణం సమకూర్చే ప్రయత్నానికి పూనుకొన్నారు. కాని ఇది కూడా ముందుకు సాగినట్లులేదు. తరువాత ఇటీవలి కాలంలో కూడా వ్యావహారిక భాషకు వ్యాకరణం రచించే దిక్షితులు కొందరు పూనుకొని కృతకృత్యులైనామనుకొన్నారు కాని దానివల్ల ఏం ప్రయోజనం ఒనగూరిందో నవీన భాషా శాస్త్రులే చెప్పాలి. ఈ శతాబ్దిలో మూడు పంతులు గడిచిపోయి డిబ్బై సంవత్సరాల కిందటే స్పష్టంగా సిద్ధాంతితమైన వ్యావహారిక భాష ప్రయోజనాన్నిగూర్చి, అపరిహర్యతను గూర్చి ఇంకా వాదులాడడం నిరర్థకం. నిరుపయోగం. నిష్ఫలం. అవిచేకం.



# తెలుగు పత్రికలు -

## వ్యావహారిక భాషావికాసం

వి. లక్ష్మణరెడ్డి, ఎం. ఏ. ఎం. పీల్.

[మొదటి నుంచి వాడుక భాషా ఉద్యమానికి అండగా నిలిచిన అరసం వారు విశాఖలో “వాడుక భాషా ఉద్యమం డెబ్బయ్యో వారికోత్సవ సదస్సు” నిర్వహించటం ఎంతో ఆనంద దాయకమైన విషయం.

ఈ సదస్సులో పాల్గొనటానికి అవకాశం కల్పించిన కార్యకర్తలకు నిర్వాహకులకు కృతజ్ఞతలు తెలుపు కుంటున్నాను]

పత్రికా ముఖంగా మొదటి సారిగా తెలుగు దర్శన మిచ్చింది ‘ఫోర్ట్ సెంట్ జాన్ గెజిట్’ లో. ఇది 1834 నాటి మాట. ఈ సెంట్ జాన్ గెజిట్ లో కన్పించేది వ్యావహారికాంధ్రం. 1838 ప్రాంతాల్ ప్రారంభమై షుమారు నాలుగేండ్లు నడిచిన ‘వృత్తాంతి’ కూడా వాడుక భాషలోనే కొనసాగింది. 1842 జూన్ ఎనిమిదవ తేదీన ప్రారంభమయిన ‘వర్తమాన తరంగిణి’ అనే తెలుగు వార్త పత్రిక కూడా వ్యావహారికం మీదనే నడిచింది. మచ్చుకు 1842 డిశంబరు పదిహేనవ తేదీనాటి వర్తమాన తరంగిణిలో

ప్రచురితమయిన ఒక వార్తా ఖండిక చూడండి:

ఈ నెల ౬-తేదీ మంగళవారం తెల్లవాఁ జామున అయిదు ఘంటలకు మిక్కిలి అద్భుతమయిన ఉల్కి ఒకటి నెర్టుతి భాగము నుంచి ఈశాన్యమునకు దోగినది. మనవారు దీన్ని తోక నక్షత్రమని వాడుకొంటున్నారు. ఈశాన్య దిక్కుకు వెళ్ళేటప్పుడు వెనక పాశ్వర్యం నిప్పులు కక్కిటట్టున్నూ భూమి మీద అది పుట్టిన చోటినుంచి రాలిన స్థలంవరకు వొకటే చాలుగా వొకటిన్నర నిమిషం పుండినది-కదాపట కింద పడేటప్పుడు బాగా కాలిన ఫిరంగి గుండువలెనే పుండి చూచినవారి కందరికీ వింతగా నుండినది. దీని వివరములు బాగా విచారించి-ప్రతాపసుకొన్నందున పోయిన సారే వ్రాయకూడక పోయెను.

1857 కు పూర్వం వెలువడ ‘హితవాది’, ‘దిన ప రమాని’ అనే పత్రికల భాషకూడా వ్యావహారికమే.

కుంపిణీ యుగంలో వెలువడ తెలుగు పత్రికలన్నీ వ్యావహారిక కై లినే అనుసరించాయి. ఆంధ్ర భాషాభివృద్ధికి ప్రతిబంధకాలయిన అరసన్నలు, శకటరేపలు, అనాటి పత్రికా భాషలో కన్పించవు. పద ప్రారంభంలో పు, పూలు ఉపయోగించేవారు. యదాగమం వాక్య ప్రారంభంలో ప్రయోగించేవారు ద్రుత ప్రకృతికంపె యదాగమం కన్పిస్తుంది. నాటి పాత్రకేయులు విసంధిగా రాసేవారు. ఆరచన అన్నిటిలో 'హే' విభజన లాంటివి పాటించారు. 1842 నవంబరు మూడోతేదీ నాటి 'వరమాన తరంగిణి'లో చిన్నయసూరి రాసిన లేఖలో ఎన్నో వ్యావహారిక ప్రయోగాలు కన్పిస్తాయి:

మహారాజశ్రీ వరమాన తరంగిణి ఎడిటరు గారి సముఖానకు ఈ యడుగున వ్రాసుకున్న పద్యంబు తమపత్రికలో ప్రచురము చేసి పండితులగు వారి వలన నా పద్యంబున కర్తంబు తెప్పించి తిరుగా తమ పత్రికలో ప్రచురము చేసి నా అభీష్టం బీదేరురని తమ ఘంఘును ప్రార్థించెదను. పద్యములోన తప్పిదంబులున్నం దిద్దించినవి అభిప్రాయము పోసీయకుండా అర్థమును తమ పత్రికలో ప్రచురము చేతురని కోరెను.

తమ వినయ విధేయుడగు

చి॥ సూ॥

'వ్రాసుకున్న', 'పోసీయకుండా అర్థము' లాంటి ప్రయోగాలు గమనార్హాలు. 'వరమాన తరంగిణి ఎడిటరు', 'సముఖానకు ఈ యడుగున, నా అభీష్టంబు' లాంటి విసంధి ప్రయో

గాలు కన్పిస్తాయి. చాలవ్యాకరణం క్రియా పరిచ్ఛేదం 118 వ సూత్రంలో "చేతురు, కోతు రిత్యాదుల సాధువులని యెఱుగునది." అని సూత్రీకరించిన సూరి ఈ లేఖలో చేతురని ప్రయోగించటం గమనార్హం.

అయితే కుంపిణీ యుగం నాటి తెలుగు పత్రికా కై లిలో కొన్ని విలక్షణాలు కన్పిస్తాయి. 'స' కు 'శ' రాయటం, సంస్కృతప్రదాల వర్ణకమం తిన్నగా పాటించక పోవటం మొదలయినవి. ఇలాంటివి ఆ శతాబ్దం మొదటి పాదంలో వచ్చిన వ్యావహారిక గ్రంథాలలో బహుసకృతు. ఆ కై లిలో 'న్ను'లు ఎక్కువ. దీనికితోడు విరతి గుర్తులు నియతంగా పాటించే వారుకారు. ముగింపు చుక్కకు బదులు అడగిత పెట్టేవారు.

పందొమ్మిదో శతాబ్ది ఉత్తరార్థంలో వెలువడ్డ పత్రికల్లో సుజన రంజని, ఆంధ్ర భాషా సంజీవని, అముద్రిత గ్రంథ చింతామణిలాంటి పత్రికలు గ్రాంథికంలో నడిచాయి. వీటిలో పెక్కింటిని తెలుగు పండితులు నిర్వహించారు. ఈ దశలో తెలుగు పత్రికా భాష పండితాదీనమై సామాన్య ప్రజలకు దూరమైంది. పత్రికల ప్రయోజనం సంఘంలో కొద్ది మందికే పరిమితమైంది. అనాటి పత్రికారచనలు పండితులైనవారు మాత్రమే గ్రహించగలగ రీతిలో వెలిశాయి. ఈ విషయాన్ని గురించి 1882 జూన్ 'వివేక వర్ధని' పత్రికలో వీరేశలింగం గారు ఇలా రాశారు:

కేవల సాహిత్యవరులు వృత్తాంత పత్రిక లేఖనమునకు పూనుకొనుట వలన వారి వ్రాతయందు గూఢ పదములును, దీర్ఘ సమాసములును, క్లిష్టార్థ వాక్యములును, యమకాదులును తప్ప ఉపయోగ విషయము లంతగా కాన రాకున్నవి.

'వివేక వర'ని వీరేశలింగంగారు సరళ గ్రాంథికంలో సాగించారు. అంతకు పూర్వమే 1872లో మచిలీపట్నం నుంచి ఉమారంగనాయకులుగారు ప్రారంభించిన 'పురుషార్థ ప్రదాయని' భాషా సారస్యానికి బాటలు వేసింది. తెలుగు పత్రికా రచన జటిల సమాసాలతో నిండి సామాన్య అక్షరాస్యుడికి కొరకరాని కొయ్యగా మారిన సందర్భంలో పత్రికాప్రయోజనం నిరక్షరాస్యులకు కూడా ఉండనిగురించిన కారణంగానే ప్రజల సమన్వయను చేపట్టిన 'పురుషార్థ ప్రదాయని' పత్రికా భాషకు గ్రాంథికం గుప్పిట్లో నుంచి విముక్తి కలిగించింది. మొదటి సంపుటి ఏడో సంచికలో 'మాస విషయములు' అనే శీర్షిక కింద పురుషార్థ ప్రదాయని ఇలా రాసింది:

తెలుగు భాషను వివిధాని చదివిగాని సాధారణముగా తెలిసి కొనగల వారి కందరికి కూడను ఇట్టి ఇహపర సాధనములైన వన్నియును సులభముగా తెలి అత్యంత ఉపయుక్తం లగుటకు వీలుగా సులభతరమైన కై లితో సామాన్యపు వచన రూపముగా వ్రాయబడి ప్రచురమయింద లేదు ..... కాలక్రమమున నిట్టి తగని కొరతలను

లేకుండ జేయుచుండు గొప్ప ప్రయత్నము నందుడుటయే ఈ పత్రిక యొక్క ముఖ్యోద్దేశము.

కుంభిణి యుగం తర్వాతి కాలంలో మొదటి సారిగా వాడుక భాషను పత్రికలో ప్రవేశపెట్టిన కీరి వీరేశలింగం గారికి దక్కుతుంది. 'బ్రాహ్మ వివాహం' వ్యవహార బోధిని' అనే నాటకాలు వాడుక భాషలో రాసి వీరేశలింగం గారు 'హస్య సంజీవని'లో ప్రచురించారు. వివేకవరని, హస్య సంజీవని, సత్య సంవర్ధని లాంటి వారి పత్రికల్లో ప్రచురితమైన ప్రహసనాలు. హస్య ప్రంగాలు మొదలైన వాటిలో వాడుక భాష ఉపయోగించబడింది.

ఈ కాలంలోనే పాత్రోత్త భాషా వివాదం తెలుగు పత్రికల్లో తలెత్తింది. గ్రాంథిక భాషాభిమానులైన హైంద రామకృష్ణయ్య లాంటి పాత్రికేయులు కూడ పాత్రోచిత భాషావాదాన్ని సమర్థించారు. ఈ శతాబ్ది ప్రారంభం నాటికే వాడుక భాషా వ్యాప్తికి కావలసిన పూర్వరంగాన్ని సిద్ధం చేశాయి అనాటి తెలుగు పత్రికలు.

ఈ శతాబ్ది ప్రథమ దశకంలోనే అంటే 1904లో 'మంజువాణి' తిరుపతి వేంకటకవులు వ్యావహారిక భాషలో రచించిన 'పల్లెటూళ్ళు పట్టుదలలు' అనే ప్రహసనం ప్రచురించింది. 1910లో 'ఆంధ్రభారతి' వ్యావహారికంలో రచితమైన 'ద్విదబాటు' 'మీ పేరేమిటి' అనే గురజాడ వారి చిన్న కథలు ప్రచురించింది. ఈ విధంగా మహాకవి గురజాడ వ్యావహారిక రచనలను ప్రప్రథమంగా ఆంధ్ర



భారతి పత్రికలో ప్రచురించిన సుకృతం అయ్యింది వెంకట రమణయ్య గారిది.

ఇరవయ్యో శతాబ్ది రెండో దశకంలో వ్యావహారిక భాషా వివాదం తీవ్ర రూపం దాల్చింది. ఆంధ్ర సాహిత్య పరిషత్తుత్పత్తికి వ్యావహారికమాన్ని ప్రతిఘటించింది. 1913 నాటికి కృష్ణా పత్రిక వ్యావహారికానికి పాక్షికంగా స్థానమిచ్చి అదరించింది. ఆ సంవత్సరం బాపట్లలో జరిగిన ఆంధ్ర మహాసభల విశేషాలను 'కబురు' అనే శీరిక కింద వ్యావహారిక భాషలో ప్రచురించింది.

1914లో సుప్రసిద్ధాంగ దిన పత్రిక 'హిందూ' ఈ విషయమై ఒక చర్చా వేదిక నిర్వహించింది. ఈ సంవత్సరమే గిడుగువారు పండితులకు సవాలుగా 'ప్రాచీనమైన తెలుగులో రాసి పరిషత్తుత్పత్తికి ప్రచురించారు. ఈ లేఖ మీద పరిషత్తుత్పత్తికి అనేక వ్యాఖ్యానాలు, విపుల్యలు వచ్చాయి. 1916 మే 1న కృష్ణా పత్రికలో ప్రచురితమైన వార్తాని పేది కలో కాశీ నాథుని వారు గుడివాడలో ఒక సభలో ప్రసంగిస్తూ "వాడుకయందున్న దేశ భాష నువయోగించుట వలన పత్రికయందు సరళమైన భాషను వాడుట కష్టకాశము గలుగును" అన్నానని వుంది. ఈ విధంగా 1916 నాటికి ఆంధ్రపత్రిక వైఖరిలో కూడ మార్పు వచ్చింది.

1919 సెప్టెంబరులో గిడుగువారు వ్యావహారిక భాషా ప్రయోజనం వివరించటానికి 'తెలుగు' పత్రిక స్థాపించారు. కుంభిణియుగం తర్వాత కేవలం వ్యావ

హారికం మీదనే నడిచిన పత్రిక ఇదే. ఈ పత్రిక ద్వారా వ్యావహారిక భాషోద్యమ ప్రచారానికి గిడుగువారు చేసిన కృషి ఫలించింది. ఆంధ్ర వచన రచనామార్గం వ్యావహారిక భాషోన్ముఖమైంది.

'తెలుగు' పత్రిక చదివి ఉత్సాహవంతులైన యువకులు 'సాహితీ సమితి' నెలకొల్పి 'సాహితీ' పత్రికను 1919 లోనే వెలువరించారు. 'సాహితీ' వ్యావహారిక రచనలకు స్థానమిచ్చింది. యువ రచయితల కంఠాల్లోని గడియలు విడిపోయాయి. పాండిత్యం వుండేగాని రచనకు దిగకూడదనే బెదురు పోయింది. వ్యావహారిక భాషా వాదం రూఢిగా మాతృభాషలో స్వేచ్ఛగా రాయవచ్చుననే ప్రత్యయం కలిగింది. దాంతో వ్యాకరణ భయం లేకుండా గద్య రచన ప్రబలింది. ఆ కాలంలో భారతి, శాసన, ప్రబుద్ధాంధ్ర, కళ, సఖి, లలిత, సుధ, విద్యార్థి, గృహలక్ష్మి, జయంతి మొదలైన పత్రికలు వ్యావహారిక రచనలకు గౌరవ మిచ్చి అదరించాయి.

తర్వాతి దశలో నవ్యసాహిత్య పరిషత్తువారి 'ప్రతిభ' వ్యావహారిక భాషా ప్రచారానికి అంకిత మయింది. ఈ దశలో, వాడుక భాషా వ్యాప్తికి కృషి చేసిన పత్రికలో 'వీణ' ప్రేక్షన దగింది. 1935 సెప్టెంబరు ప్రబుద్ధాంధ్రలో మారేవలి రామచంద్రశాస్త్రి (కవిగారు) గారు 'మన తెలుగు వారాపత్రికలలో వాడే భాష' అనే వ్యాసం రాసి వ్యావహారిక భాషా ప్రయోజనాన్ని ఎలుగెత్తించారు.

తెలుగు పత్రికా రచనను వ్యావహారికంలోకి తేవటానికి తీవ్రంగా కృషి చేసిన వారిలో ఎన్. జి. ఆచార్య, తాపీ ధర్మారావు, నార్ల ముఖ్యులు. సింహాద్రి గోవిందాచార్య ప్రజాబింధు, జన్మభూమి, చిత్రాంగి మొదలైన పత్రికలద్వారా వ్యావహారిక భాషను ప్రాచుర్యానికి తెచ్చారు. ఆంధ్రవిభారద తాపీ ధర్మారావుగారు 'ప్రజామిత్ర'లో 'కొత్త పాళీ'తో వ్యావహారిక భాషకు రూపకల్పన చేశారు. తెలుగులో 'పాపులర్ జర్నలిజానికి' ఆచార్య పునాదులుపెట్టే, దానిపై భర్త్య హర్త్యలు నిర్మించిన 'తాపీ' ధర్మారావుగారు. వీరగ్రాంధిక వాదులైన పిర్రాపురం మహారాజావారు 1936లో స్థాపించిన 'జనవాణి' దినపత్రికను కేవలం వ్యావహారికం మీదనే నడిపించారు తాపీ ధర్మారావుగారు తర్వాతి కాలంలో కాగడా, జనవాణి (వార్తపత్రిక) మొదలైన పత్రికలద్వారా వీరు వ్యావహారిక భాషకు ఒక స్థాయి కల్పించారు. తెలుగు దినపత్రికలో వ్యావహారికానికి సంపూర్ణ ప్రవేశం కల్పించిన మనత ధర్మారావుగారిదే. ఆంధ్రప్రభ దినపత్రికలో నార్లవారు వీరగ్రాంధిక భాషావాదుల హృదయాలను నైతం చూరకొనగలిగిన వ్యావహారిక భాషను మలచి సరికొత్త రచనా శైలికి మార్గదర్శకులయ్యారు.

ఈ విధంగా 1910 ప్రాంతంలో ప్రారంభమైన వ్యావహారిక భాషా పునఃప్రతిష్ఠాపన కృషి 1940 నాటికి ఒక మహోద్యమంగా విజృంభించి పాత్రికేయులందరిమీద ప్రభావం చూపింది.

వారి మార్గం మార్చివేసింది. పాత్రికేయులకు కొత్త ఉపకరణం తెచ్చి ఇచ్చింది. పత్రికల అభివృద్ధికి పాటుపడింది.

వ్యావహారిక మయితే ప్రతిష్ఠాపితమైంది కాని కొందరి వ్యావహారికం సంస్కృత పద భూయిష్టంగా తయారైంది. తేట తెలుగు మాటలతో చిన్న చిన్న వాక్యాలతో సులభగ్రాహ్యమైన వ్యావహారిక భాషను రూపొందించవలసిన అవసరం గుర్తించబడింది. ఈ విషయంలో వాచుపక్ష పత్రికలు చేసిన కృషి ప్రశంసనీయమైంది. సామాన్య విద్యావంతులకు కూడా అర్థమయ్యే శైలిని పాత్రికలు రూపొందించాయి.

సువిశాలమైన తెలుగు దేశంలోని మాండలిక వదాలు ఉపయోగించి యావదాంధ్ర దేశానికి సంబంధించిన ఒక చక్కని వ్యావహారిక భాషా శైలిని రూపొందించడంలో ఈ పత్రికలు చాలా వరకు కృతకృత్యమయ్యాయి. మొదట దీన్ని 'ప్రజాశక్తి' భాష అని హేళన చేసిన వారు నైతం తర్వాత దీని విశిష్టత ఒప్పుకోక తప్పలేదు. కమ్యూనిస్టు పత్రికల కన్నిటికీ సంపాదకుడుగా పని చేసిన మద్దుకూరి చంద్రశేఖరరావుగారు ఇలాంటి శైలిని రూపొందించటంలో ప్రముఖపాత్ర వహించారు.

ఈ విధంగా భారత స్వాతంత్ర్య సమరాయం నాటికి తెలుగుపత్రికలో వ్యావహారిక భాషా పునఃప్రతిష్ఠాపన జరిగింది.

("మానవుణ్ని అద్యయనం చెయ్యడం కళ ప్రయోజనం")



# న్యాయశాస్త్రం - భాష

## క్రొవ్విడి నరసింహము

ఏ దేశంలోనైనా న్యాయశాస్త్రానికి మూలం ఆ దేశపు రాజ్యాంగం అయి యుంటుంది. మన దేశంలో మన రాజ్యాంగం 1950 వ సం॥రం జనవరి 26 వ తేదీని అమలులోనికి వచ్చింది అందుచేత రాజ్యాంగంలోని నిబంధనల ననుసరించి మాత్రమే ఆతర్వాత చట్టాలను రూపొందించాలి, రాజ్యాంగంలోని 13 వ నిబంధన ప్రకారం రాజ్యాంగం అమలు లోకి రాని పూర్వం అమలులోనికి వచ్చిన ఏ న్యాయశాసనమైనా ప్రాథమిక హక్కుల విభాగములోని నిబంధనలకు విరుద్ధముగా వుంటే అటు విరుద్ధముగానున్న ఆ శాసనంలోని భాగం చెల్లదు.

మన రాజ్యాంగంలోని 17 వ విభాగం లోనున్న 343 వ నిబంధన ప్రకారం అధికారభాష దేవనాగరిలిపి కలిగిన హిందీ భాష అయితే రాజ్యాంగ అమలులోకి వచ్చిన 15 సం॥రాల వరకు ఇండియన్ యూనియన్ అధికార కార్యకలాపాల కొరకు ఇదివరలోలాగే ఇంగ్లీషు భాష కొనసాగుతూ వుంటుందని కూడ ఆ

నిబంధనలోనే చెప్పబడింది. కాని అనేక కారణముల వలన యిప్పటివరకు ఇంగ్లీషు భాషలోనే ముఖ్యంగా కార్యకలాపాలు సాగుతున్నాయి.

ఇది యిలా వండగా 348 వ నిబంధన ప్రకారం హైకోర్టులు, సుప్రీమ్ కోర్టుల లోని కార్యకలాపాలు ఇంగ్లీషు భాష లోనే ఉండాలని, పార్లమెంటులోను, శాసన సభలలోను ప్రవేశపెట్టబడిన బిల్లులు వాటిచే ఆమోదించబడిన చట్టాలు, రాష్ట్రపతి, గవర్నర్ చే జారీచేయబడిన ఉత్తర్వులు, రూల్సు, రెగ్యులేషన్లు బైలాలు, అన్నియు ఇంగ్లీషు భాషలో నున్న ప్రామాణికంగా తీసుకోవలెనని చెప్పబడినది.

కాని రాష్ట్రపతి యొక్క సమ్మతి ముందుగా పొంది ఏ రాష్ట్ర గవర్నరు గాని అధికార వ్యవహారముల కొరకు హిందీ భాషనుగాని మరి యే యితర భాషనుగాని ఉపయోగించవచ్చును. హైకోర్టులోని కార్యకలాపాల విషయాలో గూడా ఆ ప్రకారం చేయవచ్చును. ఆ

విధంగా చేసినప్పుడు కూడ వాటిన్నిటికీ యంగీకృత్యము తరుమా అధికారరీత్యా చేయబడాలి అట్లు చేయబడిన యంగీకృత్యమునే ప్రామాణికంగా తీసుకోవాలని కూడ ఆ నిబంధన కాసిందింది.

పై విషయాలను బట్టి మనం ఇంగ్లీషు భాషను విడనాడి మాతృభాషను న్యాయశాస్త్ర విషయంలో చేబట్టుట ప్రస్తుత పరిస్థితిలో అత్యంత కష్టమని తోచుచుంది. అందునిమిత్తం రాజ్యాంగాన్ని కూడా అవసరమైన మేరకు సవరించవల్సి రావచ్చును.

న్యాయశాస్త్రం అనగానే న్యాయ నిర్వహణ వెంటనే గుర్తుకి వస్తుంది. నిజానికి న్యాయ నిర్వహణకూడా న్యాయ శాస్త్రంలో ఒకభాగమే. న్యాయనిర్వహణ లేని న్యాయశాస్త్రం నిరుపయోగం అవుతుంది. సునిషికి మనిషికి మధ్య, మనిషికి ప్రభుత్వానికి మధ్య వుండవల్సిన సంబంధాలు, ప్రజలకు ప్రభుత్వానికి వున్న హక్కులు, బాధ్యతలు, వారు నిర్వహించ వలసిన కిరవాలు, అందు నిమిత్తం న్యాయ నిర్వహణ జరగవల్సిన తీరు మొదలైన అనేక విషయాలను న్యాయశాస్త్రం నిర్దేశిస్తుంది. న్యాయ శాసనాలను శాసనసభలు రూపొందిస్తే న్యాయనిర్వహణ న్యాయస్థానాలు చేస్తాయి.

సమాజ పరిణామంలో అనగా న్యాయ వ్యవస్థ ఏదో ఒకరూపంలో ఉంటూ వచ్చింది. మార్పుచెందుతూ వచ్చిన సమాజాన్ని నడిపేందుకు న్యాయశాస్త్రం కూడా తదుగుగుణంగా మారుతూ వచ్చింది. వ్యక్తిగత ఆస్తిని మూపుడు

కలిగియుండుట మొదలైనప్పటి నుండి దానిని కాపాడేందుకై గృహభ్రష్టాంతం రూపొందించబడితూ వచ్చింది, ఆ ధర్మ శాస్త్రం అమలు జరిగేలా చూచేందుకు తగు సాధనాలు కావల్సివచ్చారు. బలవంతులు బలహీనులుకావల్సివచ్చాయి. బలవంతులు బలహీనుల శ్రమశక్తిని తమ స్వప్రయోజనాలకు వినియోగించుకొనుటకుగాను తమ కినుకాలమైన ధర్మ సూత్రాలతో కూడిన న్యాయశాస్త్రం రూపొందించేవారు బలహీనులు తమ హక్కులకై పోరాటాలు జరిపినకొద్దీ కొంతవరకు వానిని కల్పిస్తూ ధర్మ సూత్రాలు మార్పు చేస్తూ వచ్చారు.

మన దేశంలో బ్రిటిషువారు అడుగు పెట్టే సమయానికి ఒకకాలమైన పంచాయితీల వంటి న్యాయస్థానములు మరో న్యాయనిర్వహణ జరుపుతూ వుండినట్లు కన్పడుతుంది. అప్పుడు సహజంగానే ప్రజలయొక్క మాతృభాషలతో న్యాయ శాస్త్రం వుంటూ ఆ భాషలోనే న్యాయ నిర్వహణ జరుపబడేది. అందుచే ప్రజలకు వారి వారి ఆచార్య వ్యవహారాలు, కట్టుబాట్లు, హక్కులు కరవ్యాలు సులభంగానే తెలియుటకు వీలౌండేది.

1781 వ సం॥రంలో మొట్టమొదటి సారిగా ఈ న్యాయండియా కంపెనీ వారిచే చేయబడిన డెంగల్ రెగ్యులేషను అప్పటి వరకు మన దేశంలో అమలులో వున్న న్యాయ వ్యవస్థకు మొట్టమొదటి సారిగా దెబ్బ తీసింది. ఆ తర్వాత రాను రాను బ్రిటిషు ప్రభుత్వం మన దేశంలో పేటానుకొని వారు చేసిన చట్టాలు శాసనాలై, వారేర్పల్లిన న్యాయస్థానములచే

న్యాయ నిర్వహణ జరుపబడుతూ వచ్చింది. అంతవరకు మనకు స్మృతులలో చెప్పబడిన హిందూ ధర్మశాస్త్రముకు తెలియరలేన హైకోర్టు న్యాయ మూర్తులు, ప్రీవీ కౌన్సిల్ ప్రభువులు భాష్యులు చెప్పుచూ హిందూ ధర్మ శాస్త్రం రూపొందించడం జరిగింది. ఈ పరిస్థితి హిందూ న్యాయ శాస్త్రములోని ముఖ్య అంశములనుక్రొడీకరిస్తూ 1955వ సం॥రంలో హిందూ వివాహ చట్టము, 1956 వ సం॥రంలో హిందూ వారసత్వ చట్టము, మైనార్టీ మరియు గార్డియన్ షిప్ చట్టము, దత్తత మరియు మనోవరి చట్టములను పార్లమెంటు తీసుకొన వచ్చే వరకు కొనసాగింది.

అయితే బ్రిటిష్ పరిపాలన వలన స్వాతంత్ర్య సముపార్జనానంతరం కూడ ఆంగ్లో కాకస్ న్యాయ వ్యవస్థనే మనం అనుకరిస్తూ యున్నాము. అంతేకాక న్యాయమూర్తులు, న్యాయవాదులు కోర్టులలో ధరించవల్సిన దుస్తుల విషయంలోను ఆఖరుకు న్యాయవాదులు న్యాయమూర్తులను సంబోధించే పద్ధతిలో కూడ యిప్పటికీ వారిని అనుకరిస్తున్నాము.

న్యాయశాస్త్ర పదకోశము మాతృభాషలలోనికి తర్జుమచేయుట అంత సులభమైన విషయం కాకపోవచ్చును. ఎందుకనగా తర్జుమా చేయుటలో 'పిలి' అనగా 'మార్చాలము' అన్న రీతి పొడ చూపుటకు ఎంతైనా ఆస్కారమున్నది. ఇప్పటి పాఠశాలలలోను, కాలేజీలలోను, తెలుగులో తర్జుమచేయబడిన గణితశాస్త్రము, విజ్ఞాన శాస్త్రము, చూచినచో మనకు ఈ విషయం స్పష్టపడుతుంది. వాటినిబట్టి తర్జుమాలో

గ్రాంథిక భాషా పదాలే ఉపయోగించాలనే తమా తమా యిప్పటికీ కొంతమందిలో వున్నట్లు తోస్తుంది.

హైకోర్టు, సుప్రీమ్ కోర్టులలో తప్ప మిగతా న్యాయస్థానములలో ఇదివరలోను యిప్పుడుకూడ పెయింటు, రిటెన్ స్టేట్ మెంటు, అఫిడవిట్లు, కంపెయింటు మాతృభాషలో దాఖలు చేసుకొనుటకు అవకాశముంది. అయితే న్యాయ శాస్త్రము ఇంగ్లీషుభాషలోనే అభ్యసించుట చేతను, ఇంగ్లీషులోనున్న చట్టములే ప్రామాణికము అగుటచేతను న్యాయవాదులు కూడా చాలామంది సౌలభ్యము కొరకు దావాప్రతులన్నియు ఇంగ్లీషు భాషలోనే వ్రాసి దాఖలు చేయుట జరుగుచున్నది. ఇందుకుతోడు ఎక్కువ కాపీలు కావల్సినచో ఇంగ్లీషు టైపుమిషన్లు ఉండనే వున్నవి. అయితే న్యాయస్థానములలో జరుపబడిే కార్యకలాపాలు, సాక్ష్యములు చెప్పట, క్రిమినల్ కేసులలో ముద్రాయాలను పరీక్షించుట మొదలైనవన్నీ మాతృభాషలోనే జరుగుతూ వుంటాయి. వాటిని మరల ఇంగ్లీషులోకి తర్జుమా చేస్తారు.

"న్యాయ శాస్త్రము తెలియకపోవుట క్షంతవ్యంకాదు" అనే న్యాయ సూత్రము ప్రకారం ప్రతి మనిషికి న్యాయ ధర్మములు తెలిసియుండాలి. న్యాయ విరుద్ధమని తెలియక నేరం చేశాను. అంటే ఎవరికీ శిక్ష తప్పించుకొనుట సాధ్యంకాదు. భారతీయశిక్షాస్మృతిలో అనేకవిధములైన నేరాలు నిర్వచించబడి అట్టి నేరానికి ఎంత శిక్షకు అర్హులు అన్న విషయంకూడ పొందుపరుపబడినాయి. ఏయే పరిస్థితిలో

న్యాయ నిర్వహణ జరుపబడుతూ వచ్చింది. అంతవరకు మనకు స్పృశ లలో చెప్పబడిన హిందూ ధర్మశాస్త్రముకు తెలియరలేన హైకోర్టు న్యాయ మూర్తులు, ప్రివీ కౌన్సిల్ ప్రభువులు భాష్యాలు చెప్పుచూ హిందూ ధర్మ శాస్త్రం రూపొందించడం జరిగింది. ఈ పరిస్థితి హిందూ న్యాయ శాస్త్రములోని ముఖ్య అంశములనుక్రొడీకరిస్తూ 1955వ సం॥రంలో హిందూ వివాహ చట్టము, 1956 వ సం॥రంలో హిందూ వారసత్వ చట్టము, హైదర్ మరీయు గారియన్ షిప్ చట్టము, దత్త త మరీయు మనోవర్తి చట్టములను పార మెంటు తీసుకొన వచ్చే వరకు కొనసాగింది.

అయితే బ్రిటిషు పరిపాలన వలన స్వాతంత్ర్య సముపార్జనానంతరం కూడ ఆంగ్లో కాకస్ న్యాయ వ్యవస్థనే మనం అనుకరిస్తూ యున్నాము. అంతేకాక న్యాయమూర్తులు, న్యాయ వాదులు కోర్టులలో ధరించవల్సిన దుస్తుల విషయంలోను ఆఖరుకు న్యాయవాదులు న్యాయమూర్తులను సంబోధించే పద్ధతిలో కూడ యిప్పటికీ వారిని అనుకరిస్తున్నాము.

న్యాయశాస్త్ర పదకోశము మాతృభాషల లోనికి తర్జుమాచేయుట అంత సులభమైన విషయం కాకపోవచ్చును. ఎందుకనగా తర్జుమా చేయుటలో 'పిలి' అనగా 'మూలాము' అన్న రీతి పొడ చూపుటకు ఎంతైనా ఆస్కారమున్నది. ఇప్పటి పాఠశాలలలోను, కాలేజీలలోను, తెలుగులో తర్జుమాచేయబడిన గణితశాస్త్రము, విజ్ఞాన శాస్త్రము, చూచినచో మనకు ఈ విషయం స్పష్టపడుతుంది. వాటినిబట్టి తర్జుమాలో

గ్రాంథిక భాషా పదాలే ఉపయోగించాలనే తహ తహ యిప్పటికీ కొంతమందిలో వున్నట్లు తోస్తుంది.

హైకోర్టు, సుప్రీమ్ కోర్టులలో తప్ప మిగతా న్యాయస్థానములలో ఇదివరలోను యిప్పుడుకూడ పెయింటు, రిటెన్ ప్లేట్ మెంటు, అఫిడవిట్లు, కంపెయింట్లు మాతృభాషలో దాఖలు చేసుకొనుటకు అవకాశముంది. అయితే న్యాయ శాస్త్రము ఇంగ్లీషుభాషలోనే అభ్యసించుట చేతను, ఇంగ్లీషులోనున్న చట్టములే ప్రామాణికము లగుటచేతను న్యాయ వాదులు కూడా చాలామంది సౌలభ్యము కొరకు దావాపత్రములన్నియు ఇంగ్లీషు భాషలోనే వ్రాసి దాఖలు చేయుట జరుగుచున్నది. ఇందుకుతోడు ఎక్కువ కాపీలు కావల్సినచో ఇంగ్లీషు టైపుమిషను ఉండనే వున్నవి. అయితే న్యాయస్థానములలో జరుపబడే కార్యకలాపాలు, సాక్ష్యములు చెప్పట, క్రిమినల్ కేసులలో ముదాయిలను పరీక్షించుట మొదలైనవిన్నవి మాతృభాషలోనే జరుగుతూ వుంటాయి. వాటిని చురల ఇంగ్లీషులోకి తర్జుమా చేస్తారు.

“న్యాయ శాస్త్రము తెలియకపోవుట క్షంతవ్యంకాదు” అనే న్యాయ సూత్రము ప్రకారం ప్రతి మనిషికి న్యాయ ధర్మములు తెలిసియుండాలి. న్యాయ విరుద్ధమని తెలియక నేరం చేశాను. అంటే ఎవరికీ శిక్ష తప్పించుకొనుట సాధ్యం కాదు. భారతీయశిక్షాస్మృతిలో అనేకవిధములైన నేరాలు నిర్వచించబడి అట్టి నేరానికి ఎంత శిక్షకు అర్హులైనా విషయంకూడ పొందుపరుపబడినాయి. ఏయే పరిస్థితిలో

ఒక పని నేరం అవుతుంది అన్న విషయం ఆ నేరాలను నిర్వచించిన పెకనలో చెప్పబడింది. ఆయా పెకనలో ఉపయోగించిన పదజాలమును బట్టి నిజంగా నేరం చేసిన వారికి కూడ శిక్ష పడకుండా తప్పించడానికి న్యాయవాదులు చేసిన వాదనలవలన అనేకవర్గాయములు పీలవుతుంది. దీనినిబట్టి చూస్తే ఏవిషయము చేసే నేరపరిధిలోకి వస్తాయో ఏవి రావో సామాన్య మానవులకు చదువు వచ్చినా, రాకపోయినా కూడ తెలుసుకోవడం కష్టము న్యాయ శాస్త్రం పర భాషలో నుండటంవల్ల మనకు ఈ అవస్థ వట్టిందని ముఖ్యంగా చెప్పాలి యుంటుంది.

పోతే మన రాజ్యాంగం శ్రేయో రాజ్యాన్ని నిర్మించడానికై రూపొందించబడింది ముఖ్యంగా రాజకీయ, ఆర్థిక, సాంఘిక న్యాయం కల్పించాలని ఉద్దేశించింది. పెరుగుతున్న జనాభాను దృష్టిలో పెట్టుకుని వారి అవసరాలను తీర్చాలంటే అనేక విషయాలలో ప్రభుత్వం జోక్యం చేసుకోవల్సి వస్తుంది. సంఘ ప్రయోజనాల నిమిత్తం ఒక్కొక్కప్పుడు వ్యక్తిగత హక్కులను కుదించవల్సిన అవసరం కూడ కలుగుతూ వుంటుంది. అందుకుగాను రాజ్యాంగం యిచ్చిన శాసనాధికారాన్ని వినియోగించుకొని అనేక చట్టాలను రూపొందించడమేగాక వాటిని సక్రమంగా అమలు జరుపుటకు అనేక నిబంధనలు కూడ చేయవల్సిన అగత్యం కలుగుతూ వుంది. ప్రభుత్వ సంస్థల విషయంలోగాని ప్రైవేట్ సంస్థల

విషయంలోగాని, వ్యాపార రంగంలోగాని, ముఖ్యంగా నిత్యావసర సరుకుల పంపిణీ విషయంలోగాని, బ్యాంకింగ్ వ్యవస్థ విషయంలోగాని, రైల్వేలు, కమ్యూనికేషన్లు, ప్రచార సాధనాలు విషయంలోగాని, బియ్యం వలలకు సహాయం చేసే విషయంలోగాని, ఒక్కొక్క ముక్కలో చెప్పాలంటే ప్రజలయొక్క దేనందిన కార్యక్రమాలకు సంబంధించిన అన్ని విషయాలలోను ప్రభుత్వం చట్టాలుచేసి, రూల్సు కూడ రూపొందించే సమాజ శ్రేయస్సు దృష్ట్యా జోక్యం చేసుకొనడం అవునరం అవుతోంది. శ్రేయోరాజ్య నిర్మాణానికి అట్లా చేయడం తప్పనిసరి అవుతుంది. (అయితే అవి అమలు జరిగే తీరు సక్రమంగా వుం ని నేనంటునటు మాత్రం సభాసదులు నన్ను అపార్థం చేసుకోవద్దని నా మనవి.)

పైన చెప్పబడిన చట్టాల విషయంలో ఉదాహరణలు కూడ యివ్వడం భావ్యం అనుకుంటాను. పారిశ్రామిక వివాదాల చట్టం ప్యాటెంట్ల చట్టం, గనుల చట్టం, శ్రామిక జన నష్ట పరిహార చట్టం వగైరాలు కార్మికులకు సాంఘిక న్యాయం చేకూర్చడానికి చేయబడినాయి. కౌలారీ చట్టాలు భూమిని దున్ని బ్రతికే రైతుల శ్రేయస్సుకోసం చేయబడ్డాయి, బ్యాంకుల జాతీయీకరణ చట్టం, జీవిత భీమా, సాధారణ భీమా జాతీయీకరణ చట్టాలు ఆర్థిక న్యాయం దృష్టిలో పెట్టుకొని చేయబడ్డాయి. ఇటువంటి చట్టాలు వాటి క్రింద చేయబడిన నిబంధనలు అన్నీ సమాజంలోని వివిధ రకాల వృత్తులు చేసే జీవించే ప్రజలకు గల హక్కులు,

వారి క రవ్యాలు తెల్పుతూ ఆ విషయాలలో ప్రభుత్వ జోక్యం కంట్రోలు ఎంత వరకు వుంటుందో కూడ తెలియజేస్తాయి.

రోజురోజుకు చట్టాలు, నిబంధనలు తామరతంపరగా చేయబడుతున్నప్పుడు అవన్నీ ఇంగ్లీషు భాషలోనే కొనసాగితే అవి కోట్లాది ప్రజలకు తెలియడం అసంభవం అని చెప్పాలి. మన రాష్ట్ర ప్రభుత్వం తెలుగు భాషను అన్ని స్థాయిలలోను ప్రవేశపెట్టాలని ఉద్దేశించి అందు నిమిత్తం కమిటీని పేయడం సంతోషించవల్సిన విషయమే. అంతే కాకుండా చట్టాలను తెలుగు భాషలోనికి తరుమా చేయించుట కొరకు మరొక కమిటీని కూడ పేసిన విషయం కూడ సంతోషదాయకమే. అయితే యింత వరకు ఆయా విషయాలలో అభివృద్ధి చాలా తక్కువ అనే చెప్పాలి. ఈ విధంగా న త నడకనడి సే ఎంత కాలానికి మనం గమ్యం చేరుకోగలమో అనుహ్యం.

ఇది యిలా వుండగా మన రాష్ట్రంలో విద్యాలయాలలో బోధనా భాషగా తెలుగును ప్రవేశపెట్టిన ఇంగ్లీషు భాష కూడా ప్రక్కనే వుండుటవలన తెలుగు భాషకు అంతగా ప్రాధాన్యత లభించటం లేదనే చెప్పాలి. ఇంతకుముందే చెప్పినట్లుగా విజానశాస్త్రంలోగాని, గణిత శాస్త్రంలోగాని వున్న ఇంగ్లీషు పదాలను తరుమా చేయడంలో క్లిష్టమైన గ్రాంథిక పదాలను ఉపయోగించడం వలన విద్యార్థులకుగాని, ఉపాధ్యాయులకుగాని నోరు తిరగడం కష్టం అవుతోందంటే అతిశయోక్తికాదు.

దానికి బదులు ఇంగ్లీషు భాషలోని అన్ని టెక్నికల్ పదాలను యథాతథంగా తెలుగు భాషలోకి తీసుకు రావడం మంచిదని నా అభిప్రాయం. అదే విధంగా న్యాయశాస్త్రములోని క్లిష్టమైన ఇంగ్లీషు లాటిన్ పదజాలాన్ని కూడ యథా యథాతథంగా తెలుగు భాషలోకి దీనినడంవలన కొంత కాలానికి వ్యవహారిక తెలుగుభాషలో ఆ పదాలన్నీ యిమిడి పోతాయి అని నా దృఢమైన అభిప్రాయం.

నిజానికి యిప్పటికే న్యాయస్థానాలలోని కార్యకలాపాలలోను దావా పత్రములలోను అనేక పారశీక, ఇంగ్లీషు లాటిన్ పదాలు వ్యావహారిక తెలుగు భాషగానే వాడుకలో వున్నాయి. మనము పారశీక పదాలు నిత్యభాషలోనే ఉపయోగిస్తూ వుంటాము. పోతే 'రెన్ జూడి కేటా', 'యెస్టాపెల్', అలిఖీ, 'బిసామీ', 'ఇస్సాల్యెంటు', 'కాపీరెటు', 'డిక్రీ', 'ఎక్స్ పార్టీ' 'లె సెన్సు', 'మెన్సురియా', 'అల్ట్రావైరిన్' వగైరా ఎన్నో పదాలు దావా పత్రాలలో తెలుగు భాషలో మిళితం చేసి వాడుకలో నున్నాయి. అటువంటి పదాలను మనభాషలోకి ఇముడ్చుకొంటే భాషాంతీకరణ సులభ సాధ్యమవుతుంది. అంతేగాని అరంకాని కఠిన పదాలను తరుమా పేరుతో తీసుకువస్తే దానివలన ఎట్టి ప్రయోజనము ఉండదు.

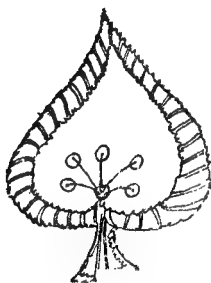
అందుచే సమాజంలోని ప్రజాసామాన్యం అందరికీ అందుబాటులో వుండే విధంగా న్యాయశాస్త్రాన్నిపైన చెప్పిన సూచనతో ననుసరించి సులభ



గ్రాహ్యమైన వాడుక భాషలో తరుమా చేయాలి. ఇకమందు చేసే చట్టాలు, నిబంధనలు వగైరా అన్నిటిని కూడ ఆ ప్రకారమే తరుమా చేయించాలి. అట్లు తరుమా చేయబడిన చట్టాలు, నిబంధనలు వగైరా ప్రభుత్వ ప్రచార సాధనాల ద్వారా ప్రజలకు విరివిగా తెలియజేయాలి. ఆ విధంగా చేస్తే ప్రజలందరికి న్యాయశాస్త్ర సూత్రాలు సూలంగా తెలియడానికి ఆస్కారం వుంటుంది.

న్యాయశాస్త్రం ఒక భాషలోను న్యాయ నిర్వహణ మరొక భాషలోను ఉంటే అనేక చిక్కులు ఏర్పడతాయి. ప్రస్తుతం న్యాయ నిర్వహణ క్రింది

స్థాయి న్యాయసానాలలో అరకొరగా వాడుక భాషలో జరుగుతున్నా. న్యాయ శాస్త్రం యావత్తు వ్యవహార భాషలోనికి తరుమా చేయబడిన నాడు, న్యాయసానాల్లోని కార్యకలాపాలు మోకోర్టు స్థాయి వరకు కూడ తెలుగు భాషలో జరుపుటకు వీలుపడును అట్లు జరిగినప్పుడు మాత్రమే 'న్యాయశాస్త్ర అజ్ఞానము క్షంతవ్యంకాదు' అనే న్యాయ సూత్రంలో అర్థం వుంటుంది. ఒక దశాబ్దంలోనైనా న్యాయ శాస్త్రం, న్యాయనిర్వహణ తెలుగు వ్యవహార భాషలో పూర్తి స్థాయిలో వస్తాయని ఆశిస్తూ శలవు తీసుకుంటున్నాను.



# పత్రికా భాష

## రాంభట్ల కృష్ణమూర్తి

ఒకటి

రమారమి నూటయాభై సంవత్సరాలుగా తెలుగు పత్రికలు వస్తున్నాయి అప్పటిప్పటి అవసరాలకు తగినటు అప్పటికి తోచిన పద్ధతిలో వారాలు ప్రచురించడమేకాని వారాపత్రికలకు ఒక నియత రీతంటూ ఏర్పడలేదు. పత్రికా భాషను నిరీతశైలిలో ప్రయోగించే పద్ధతి తెలుగులో ఏర్పడలేదు. పత్రికారచన ఒక చేతిమీదుగా సాగే పనికాదు. విలేకరులు, ఉప సంపాదకులు విశిష్ట వ్యాస రచయితలు, వ్యాఖ్యాతలు ఇలా ఎందరో కలిసి పనిచేసేనే పత్రిక బెటరుడుతుంది. అందువల్ల పత్రికా భాషకు నిరీతశైలి అవసరం. ఇంగ్లీషులో ప్రతిపత్రికకూ నిరీతమైన సొంతశైలి ఉంటుంది. ఆమెరికాలో ఆస్టోస్యేటెడ్ ప్రెస్సు వారు తయారుచేసిన శైలి ప్రాన్ని అక్కడి పత్రికలన్నీ అనుసరిస్తాయి. ఇప్పుడు తెలుగులో ఈనాడు పత్రిక తన సొంత శైలిని రూపొందించుకొనడానికి ప్రయత్నిస్తోంది.

తొలుత తెలుగు పత్రికలు అప్పటి వ్యావహారికంలోనే వచ్చేవి. మధ్యలో నాటి సాహిత్య శైలికి మళ్ళిపోయాయి. పత్రికా ప్రచారం బాగా వ్యాపించడం వల్ల పాఠకుల అభిరుచిని అనుసరించి కొనకు వ్యావహారికాన్ని అనుసరించక తప్పలేదు అయితే ఇప్పటి పత్రికా భాషను పూరి వ్యావహారికం అనడానికి వీలేదు. అలాగని అది గ్రాంథికమూ కాదు. అదో హైబ్రిడు భాష. దాని శరీరం వ్యావహారికం. ఆత్మ గ్రాంథికం.

పత్రికా రచన అంటే హడావుడిగా రాసిన సాహిత్యం అని ఒక నిర్వచనం ఉంది. అంటే ఆకు కవితలాగే అది ఆకు రచన అన్నమాట. "ఆకు కవిత ఒకటి అవుపేడ ఒకటి స్వయముగాను శుభ చయము భువిని" అని పానుగంటివారు ఆకు కవికను ఎద్దేవా చేశారు. ఆకు రచన అయిన పత్రికా భాషను కూడా ఇప్పుడు పండితులు అలాగే ఈనడిస్తున్నారు. పత్రికా భాషకు "దరిద్రభాష-దొర్నాగ్య శైలి" అన్న ముద్దుపేర్లుచ్చారు ఏమయినా

పత్రికా రచన కూడా సాహిత్యంలో ఒక భాగం. ఒక భాషలోని ఉదాత్త సాహిత్య మాతృకను బట్టి పత్రికా భాషా పుత్రిక పుడుతుంది. అదికన్న గొప్పగా అచ్చు ఉండాలని ఆశించడం అర్థరహితం.

పత్రికా భాష బాగులేకపోతే అది రచయితల అసమర్థతకు నిదర్శనం కావచ్చునేమోకాని ఆకు రచనదోషం మాత్రంకాదు. భావస్పష్టత లేనివారు వదిసారు తిరగరాసినా అది సాఫీగా సాగదు. కావ్యభాషలోని కళ్యణం అంతా తెలుసుకట్టి ఆకు కవితలోనూ ఆకు రచన లోనూ తేలుతుంది. అందుకు ఆకు రచయితలను నిందించి ప్రయోజనంలేదు. వారికి అదిగురువులుగా వున్న సృజనాత్మక రచయితలది ఆ దోషం.

రెండో

ఏ భాషలో అయినా కవిత ఆకువుగానే పుడుతుంది. వాస్తవ జగతులోని విశేషాలూ సంఘటనలూ మనస్సుమీద ముద్ర వేయగా ఆ ముద్రలకు మాటల్లో కట్టిన బొమ్మలే కవితగా రూపొందుతాయి. అలాంటి మాటల బొమ్మే 'మానిషాద శోకం హోమరు వరీలు వాల్మీకి తీరిగా చూచుని తుడుపులూ కొట్టివేతలతో కవిత అల్లినట్లు ఎక్కడా దాఖలాలేదు; ఆకు కవితకు అలంబనం జన వ్యవహారం, జన వ్యవహారానికి మూలం సామూదాయకత, "సాంఘసన్యం". సామూదాయకతను సాంఘసన్యాన్ని శాసించేది మంచి కట్టిడి, పేదకాలంవారు దీనికి "ఋతం" అని పేరు పెట్టారు. "సంజానీధ్యం సంపు

చ్యధ్యం సంవోమనాం ని జానతాం... సమానో మంత్రః సమితిః సమానా సమానంక్షతం సహచి త్తమేషాం" అని ఆ రోజుల్లో అంతా కలిసికట్టుగా పనిచేసుకు పోయేవారు. ఈ కలిసికట్టుతనం ఎవరికి ఇష్టంవున్నా లేకపోయినా పత్రికా రచయితలకు తప్పదు.

భాషను తయారుచేసేది జనం. జనం తాము చూసినవాటికి చేసినవాటికి పేర్లు పెట్టుకుంటారు, ఆ పేర్లను గుడిగుచ్చి తమ ఆలోచనలనూ ఊహలనూ అదే మోతాదులో ఎదుటివారికి బట్టాడా చేసారు. అది కవిత అయినా కావ్యమైనా రోజువారీ సమాచారం అయినా ఈ పద్ధతి లోనే జరుగుతుంది. ఇలాంటి బట్టాడాకే కమ్యూనికేషను అని పేరు. అందువలనే ఇప్పుడు పత్రికారచనను కమ్యూనికేషన్ అంటున్నారేకాని జర్నలిజం అని పిలవడం లేదు. అది కాలపు కమ్యూనికేషనుకు "ఋతం"లాగే నేటి కమ్యూనికేషనుకు కూడా కట్టిడి కావాలి. అలాంటి కట్టిడి పత్రికలవారు తయారుచేసుకునే శైలి పత్రం.

"మన భాషకు ఎక్స్ప్రెషను చాల దండీ. మనది చాలా పూర్ లాంగ్వేజండీ అన్న వ్యాఖ్యలు తరుచు వండీత మండలిలో వినిపడుతుంటాయి. నిజానికి ప్రపంచంలో మేధా దారిద్ర్యం ఊహ దారిద్ర్యాలన్నాయేకాని భాషా దారిద్ర్యం ఎక్కడాలేదు. నాగరక భాషలనీ వైజ్ఞానిక భాషలనీ సంపన్న భాషలనీ ప్రపంచ భాషలనీ కొన్ని భాషలకు చిరుదులున్నాయి అనాగరక భాషలనీ అబద్ధిక భాషలనీ

అతిభిక్ష భాషలనీ మరికొన్నింటికి పండితులు ముదుపేరు పెట్టారు. అయితే నాగరక భాషలో చెప్పగల ఎలాంటి భావాన్నయినా అతిభిక్ష భాషలో చక్కగా చెప్పవచ్చునని భాషాశాస్త్రజ్ఞులు నిరూపించారు. ఏ కొత్త భావాన్నయినా ఎంత జటిలమైన సమస్యనయినా ఒక వ్యక్తి తన మాతృభాషలో పరమ సమర్థంగా వ్యక్తీకరించగలుగుతాడు.

మాతృభాష మాట్లాడేటప్పుడు ఎవరికీ తప్పులురావు. కాని రాసేటప్పుడు మాత్రం తప్పులు కుప్పలుగా దొర్లుతాయి. ఇలా ఎందుకు జరుగుతుంది? మాట్లాడేటప్పుడు అది వ్యావహారికం. ఉద్దిష్ట అర్థంలో అది ఎదుటి వారికి బట్వాడా కావాలి. రాసేటప్పుడు ఈ బట్వాడా దృష్టిలో ఉండదు. అక్కడ ఆత్మాశ్రయిత ఆవరిస్తుంది. అక్కడ వ్యక్తీకరణే ముఖ్యమనుకుంటారు. అది తామాశించినచే అర్థాన్ని అందరికీ బట్వాడా చేసుందని భ్రమిస్తారు. తమ చేతకాని తనాన్ని పాఠకులమీద రుద్ది వారికిచదువు లేదనీ సంస్కారం లేదనీ భాషాజ్ఞానం కొరవడిందనీ నెసాలు మోపుతారు.

మూడు

మనం వ్యావహారికానికి నిరుదారంలో గ్రాంథికం అన్న మాట వాడుతున్నాం. దానికి సమానారకంగా అనువాద భాష అనే మరో పేరుంది. ఒకప్పుడు యూరపు దేశాల్లో ఫ్రెంచిని సంస్కార భాషగా గౌరవించేవారు. చదువుకున్నవారూ దన వంతులూ ఫ్రెంచి భాషలో మాట్లాడుకునేవారు. మాతృభాషలో మాట్లాడం

అసభ్యం, అనాగరకం అని భావించేవారు. అలాంటి వారిలో కొందరు సంస్కారులకు మాతృభాషలో రచనలు చేయాలనిపించినప్పుడు ఫ్రెంచిని అనుకరించేవారు. ఫ్రెంచి భాషా సూత్రాలను తమ మాతృభాషకు అన్వయించి అలా తయారయిన హెబ్రి భాషలో రచనలు చేసేవారు. ప్రముఖ రష్యన్ నవలాకారుడు తురెనెవ్ ఇలాంటి అనువాద భాషలోనే రచనలు చేశాడు. ఈ అనువాద భాషలో రష్యన్ జనుల వలుకు బిచ్చును చేర్చి దాన్ని కొంచెం జనం దగ్గరకు తెచ్చాడు ఫుష్కిన్.

తెలుగులో కూడా మనకు ఇలాంటి అనువాద భాషే కావ్యభాష అయింది. సంస్కృత భాషా సూత్రాల ప్రకారం తయారు చేసుకున్న తెలుగునే ప్రామాణిక కావ్యభాష అని మన పండితులు ముద్రపేశారు. ఈ సంస్కృతానువాద భాషకే వారు గ్రాంథికం అని పేరు పెట్టారు. అనాటి రచనలన్నింటికీ ప్రేరణ సంస్కృతం. ఆ సంస్కృతం అదితోనే తెలుగు సాహిత్యాన్ని అచ్చు పోసేవారు. ఆధునిక శాస్త్రాలు సాహిత్యాల అభివృద్ధివల్ల విద్యా వ్యాప్తివల్ల సంస్కృతానికి బదులు ఇంగ్లీషు ప్రేరణ అయింది. ఈ కొత్త ప్రేరణతో వచ్చే భావాలను వ్యక్తపరచడం సంస్కృతానువాద భాష సాధ్యం కాలేదు. అందువల్ల ఇంగ్లీషు అనువాద భాషగా కొత్త గ్రాంథికం అవతరించింది. అయితే ఈ కొత్త గ్రాంథికం చూపులకు వ్యావహారికంలా కనిపిస్తుంది. కాని దాని ఆత్మ

మాత్రం గ్రాంథికం. తీరికగా కూర్చుని తుడుపులూ దిద్దుబాటతో రాసే కథలు, నవలలు, పాఠ్య గ్రంథాలలోనే బడు, జరుగు, ఇమిడివుంది లాంటి మాటలూ యత్నదర్శక ప్రయోగాలూ కోకొల్లలుగా కనిపిస్తున్నప్పుడు, హడావుడిగా చేసే ఆకు రచన అయిన వత్రికా భాష దరిద్రంగా దౌర్భాగ్యంగా వుండడంలో ఆశ్చర్యం లేదు. పోతే తీరిక రచయితలు కూడా అదే దౌర్భాగ్యపు అనువాదభాషలో రాస్తూ వత్రికా భాషకు పేర్లు పెట్టడం మాత్రం ఆశ్చర్యం.

నాలుగు

తెలుగు వత్రికా రచయితలకు సరైన శిక్షణ లేకపోవడంవల్లా వత్రికలకు నిర్దిష్ట శైలి ప్రతాలు లేకపోవడంవల్లా ఆ భాష సరిగా పెరగలేదు. కాని కట్టుడులను సరిగా పాటిస్తే అచ్చమైన వ్యావహారిక తెలుగును పెంపొందించే శక్తి ఒక్క వత్రికలకు మాత్రమే ఉందని కచ్చితంగా చెప్పవచ్చును. ఒకటి వత్రికలు సాము దాయక కృషి. అక్కడ సంపూర్ణసౌమ నస్యంతో పని జరగాలి. రెండు వత్రికా రచన కమ్యూనికేషను.

వత్రికా రచనకు ప్రపంచ మంతటా కొన్ని కట్టుడులున్నాయి. వారికి కమ్యూనికేషనే ప్రధానం కాని భాషాచాపల్యం ఉండకూడదు. ప్రతి విశేషణమూ నామ వాచకానికి శత్రువు. అయితే అయిదు రూపాయల ఖూరి విరాళం అనీ మొర అగ్ని ప్రమాదంలో ఒక కోడి మరణం అనీ కొన్ని శీరికలు వత్రికలో కనిపించే మాట నిజమే. అవి తెలియని తనంవల

వచ్చే లోపాలు. నీళ్ళ పీపాలో పడి ఒక శిశువు మరణిస్తే “పాపం పీపాలో పాప” లాంటి శీరికలు పెట్టే చాపల్యానికి కూడా అదే కారణం. కొంచలకు అగ్ని అంటు కుంటే భస్మపటలం, వరకురామ ప్రీతి లాంటి ప్రయోగాలకు కూడా భాషా చాపల్యమే కారణం. వత్రికా రచనలో వాక్యాలు తికమకగా వుండకూడదు. దీర్ఘంగా వుండకూడదు. పదాలను స్పష్టమైన ఆర్థంలో వాడాలి. సరళంగా సూటిగా క్లుప్తంగా చెప్పాలి. వచ్చిన వార్తనిజానిజాలు తేల్చుకోవాలి అందులో వున్న వివరాలను సరిచూసుకోవాలి. ఆ తరవాత విషయం చెడకుండా కుదించుకోవాలి.

వార్తలో ఎవరు, ఏమిటి, ఎప్పుడు, ఎక్కడ ఎందుకు ఎలాగ అనే ఆరుప్రశ్నలకు జవాబు ఉంటుంది. ఇందులో అన్ని ప్రశ్నలకూ ప్రతి వార్తలోనూ జవాబు వుండకపోవచ్చు కూడా. నేరాలకు సంబంధించిన వార్తలో ఎందుకు ఎలాగ అనే ప్రశ్నలకు జవాబు కోర్టులో మాత్రమే తేలుతుంది. ఇందులో ప్రధానమైన ప్రశ్నలకు కు పమైన జవాబును వార్త లీడులోనే యివ్వాలనే నియమం కూడా వుంది. కావ్య నిర్మాతలు కూడా ఈ పద్ధతినే అనుసరించేవారు. వార్తలోని లీడు లాంటి దాన్ని వారు కావ్య బీజం అనేవారు. మహాకవి కాళిదాసు మేఘ సందేశంలో “కశ్చిత్ కాంతా విరహ గురుణా” శ్లోకంలో అన్ని ప్రశ్నలకూ జవాబు వుంది. ఇప్పుడు వండితులంటున్నట్లు వత్రికా భాష నిజంగా దౌర్భాగ్య

తైలి అయితే వత్రికా మర్యాదనూ తూచ తప్పకుండా అనుసరించిన కాళిదాసునేం అనాలి.

అయిదు

పత్రికా రచయితలాగే కాళిదాసుకు కూడాకమ్మూనికేషనుపద్ధతి అన్నీ తెలుసు అనాలి. ఒక్క కాళిదాసుకేకాదు గొప్ప రచయితలందరికీ ఈ పద్ధతు తెలుసు. రచయితకు పత్రికా రచనలో అనుభవం వుంటే అది అతడి రచనలకు “కండి పుష్టి” నిస్తుందని లెవ్తోల్ సోయ్ అంటాడు. యువ రచయితలకు పత్రికలో శిక్షణ చాలా ప్రయోజనకారి అంటాడు సోవియట్ నవలాకారుడు ఫెడిన్. పత్రికా శిక్షణను పోలీస్ సాహిత్యం లో మరొకటి లేదని ఆయన నమ్మకం

అసలు వార అంటే వృత్తికి సంబంధించిన సమాచారం. ఛప్పన్న దేశాల నుంచి ఛప్పన్న వృత్తులకు సంబంధించిన వృత్తాంతాలు రోజూ పత్రికలకు వస్తూ వుంటాయి. వాటి పూర్వవరాలను అర్థం చేసుకుని వార లకింద మంచి పాఠకులకు అందించవలసి వుంటుంది. ఆ విధంగా వారికి “లోక శాస్త్ర కావ్యాద్యవేక్షణ” తప్పనిసరి అవుతుంది. దానికి తోడు తన భావాలను సూటిగా సరళంగా క్లుప్తంగా బట్టాడా చేయడం అలవాటు అవుతుంది. ఇంతకన్న రచయితకు శిక్షణ ఇంకేం కావాలి. అందువల్లనే ప్రపంచ కథకుడు చెహోవ్, మహా రచయిత మక్సింగోర్స్కి పత్రికా రచనానుభవం తమ కెంతో ఉపకరించిందని చెప్పుకున్నారు. “నీవు తుపాకీని పరిష్కరి

కథలో అది ఎక్కడో ఒకచోట పేలి తీరాలి” అన్న సూక్తిని చెహోవ్ పత్రికానుభవంతోనే చెప్పాడు. గోర్కి తొలుత కవిత్వంలా వుండే వచనం రాసేవాడు - మన పూర్వుల వృత్తగంధి వచనంలాగ. అది వదేళ్ పాటు పీడలా పట్టుకుందంటాడు. కొనసాగాన్ని పత్రికా రచనానుభవంతో వదిలించుకున్నాడు.

ఆరు

అందువల్ల నిజమైన జన వ్యవహార భాషను వున్న రుద్ధరించి పుష్టిగల సాహిత్యం పుట్టడానికి తోడ్పడే పత్రికా రచనకున్నంతగా మరో ప్రక్రియకు లేదు. కమ్మూనికేషను ద్వేయంగా సమష్టి రచన ఒక్క పత్రికారంగంలో మాత్రమే ఉంటుంది. అరిగి పోయిన మాటలు, అనవసరం అయిన అన్యదేశ్య పదాలు ఒక ప్రాంతంలో తప్ప ఇతరత్రా అర్థంకాని శబ్దాలూ పత్రికలవాళ్ళు వాడరు. ఒకవేళ ఏదైనా మాటను తప్పనిసరిగా వాడవలసివస్తే దాని అర్థాన్ని వివరించి దానికి బహుళ ప్రచారం చేస్తారు. బహుజనమోదం కల్పిస్తారు. తెలంగాణా ఆంధ్ర మహాసభ వారు తయారుచేసిన కార్యకర్త, కార్యవర్గం, లాంటి మాటలను పత్రికలే బహుళ ప్రచారంలో పెట్టాయి.

సంస్కృతానువాద భాషనీ ఇంగ్లీషు అనువాదభాషనీ తిరస్కరించి జన వ్యవహారికాన్ని పునరుద్ధరించే చారిత్రక బాధ్యత పత్రికలవారి మీద వుంది. అయితే ఇప్పటికీ ఇంకా సంస్కృతానువాద భాషే వుండాలనివాదించే మహానుభావులున్నారు.

ఇంగ్లీషు అనువాద భాష కావాలనివాదించే వారు కూడా వుండి వుండవచ్చును. అలాంటి వారికి పాదాలు ముందు కీ చూపులు వెనక్కి వుంటాయి. ఈ భావతాపారంభా ఎప్పుడో కథల్లో కలిశారు. ఇప్పుడెవరైనా వుంటే వారు కూడా కథాపఠేషులవుతారు.

తెలుగునకున్న వ్యాకరణ దీపం చిన్నది అని ఏనాడో అన్నారు చెళ్ళపిళ్ళ వారు. దీపమే కాదు. తెలుగునకున్న నిఘంటు సెమ్మెకూడా చిన్నదే. ఇంత వరకూ జనవ్యావహారిక నిఘంటువు మనకు లేదు. పత్రికలవారు ఎప్పటికప్పుడు శైలిపత్రాలను, పదకోశాలను

నిర్మించుకొనడం ద్వారా ఆ కొరతను కొంతవరకూ తీర్చగలుగుతారు.

ఈనాడు దినపత్రిక తన శైలిపత్రాన్ని తయారు చేసుకుంటోంది. పత్రికారచనకు అవసరం అయిన పదకోశాన్ని నిర్మించు కుంటోంది. పత్రికా రచయితల్లో సుశిక్షితులు తయారయినప్పుడు, కమ్యూనికేషనుకు అనువుగా వారు జనవ్యావహారికాన్ని ఆకళించుకున్నప్పుడు పత్రికా భాష, పత్రికాశైలి తెలుగు సాహిత్యపుస్తకాలకు పాఠ్యగ్రంథాలకు మేలుబంతి అవుతుంది. ఒరవడి దిద్దుతుంది. పత్రికా రచయితగా నాకా విశ్వాసం వుంది.



# భాషాశాస్త్రం

డాక్టర్ అలెగ్జాండర్ దెమెతీవ్

రష్యన్, విదేశీ ప్రామాణిక సాహిత్యాన్ని తావి వ దహిసిన వాది మిర్ తెనిన్ ఎప్పటి కప్పుడు ఆధునిక సాహిత్యాన్ని కూడ ఖణ్ణంగా అధ్యయనం చేస్తూ వుండేవారు. రష్యన్ ప్రామాణిక గ్రంథాలనూ, సాహిత్యంలో చిత్రలేఖనంలో వాస్తవికతనూ ఆయన గాఢంగా అభిమానించారు.

సాహిత్యం నిషయంలో యాంత్రిక మయిన సర్దుబాటు, సమానతా స్థాపన బొత్తిగా సాధ్యపడదని ఆయన నిశ్చితాభిప్రాయం; ఈ రంగంలో వ్యక్తిగత చొరవకూ, అభిరుచికి, పూహకూ, కల్పనకూ, వస్తువుకూ, రూపానికి పూర్తి అవకాశముండాలని ఆయన అభిప్రాయపడ్డారు.

రూపం, శైలి, వర్ణనలో వైవిధ్యం లేని కళాసృష్టి అనూహ్యమని ఆయన స్పష్టంగా గ్రహించారు. వీటిని నియంత్రించ బూసుకోవడం సాహిత్యాభివృద్ధికి హాని చేస్తుందని ఆయన చెప్పారు. సాహిత్యాని జీవిత సత్యం ప్రాతిపదికగా వుండాలన్నది ఆయన అభిప్రాయం.

సాహిత్యంలో కల్పన, సంకేత వద్దతి, అత్యుక్తి మొదలయిన వాటిని కూడా ఆయన తిరస్కరించలేదు. ఎందుచేతనంటే కళా సాహిత్యాల్లో సత్యం

బహు విధ రూపాల్లో అభివ్యక్తం చేయబడుతుందని ఆయన ఎరుగుదురు.

అయితే కుహనా కళను ఆయన ఎల్లప్పుడూ నిరసించారు. ఇది లక్ష్య శుద్ధి లేకుండా రూపంలో చెలగాటం, రీతి వాదపు గారడీ, వాస్తవ సీతికి అరంభరం లేని వక్రీకరణ, క్షీణత మాత్రమేనని ఆయన అభిప్రాయపడ్డారు: “పాత కళ” అనే దానికి కాలదోషం ఏ మాత్రమూ పట్టలేదని, నిజమైన నమూనాగానూ, నిజమైన సౌందర్యానికి ప్రతీకగానూ దానికి గల ప్రాముఖ్యం యదాతదం గానే వుందని ఆయన భావించాడు.

సోషలిస్టుకళా, సాహిత్యాలు, జాతీయ ప్రపంచ సంస్కృతి సాహిత్యాలయొక్క అత్యుత్తమ సంప్రదాయాలు, విజయాలతో ముడిపడి వున్నవని ఆయన భావించారు. నిష్పవ నాయకులు, కొత్త పుంత దేన్నయినా సరే వ్యతిరేకించే వారి నుంచి, “విప్లవకళ” అనే ముసుగులో ప్రజలకు విరుద్ధమయిన భావాలు, కళా రూపాలను ప్రచారంలో పెట్టే వారి నుంచి కూడా సోషలిస్టు సంస్కృతిని కాపాడవలసి వున్నదని ఆయన బోధించారు.

కళ, దాని ప్రయోజనానికి దిబ్బగాగలదిగా వుండాలని ఆయన చెప్పారు. గోర్కి చెప్పినట్లు “మానవుణ్ణి అధ్య



యనం చేయటం" కళ ప్రయోజనమని ఆయన అన్నారు.

సామాజిక, ఆర్థిక సంబంధాలను అధ్యయనం చేయటం ఎంత ముఖ్యమో వివిధ వర్గాల, సామాజిక బృందాల యొక్క ప్రతినిధుల మనోభావాలనూ, పురుషులను, అలవాట్లను, ఆశయాలను, మనస్తత్వాన్నీ గ్రహించటం కూడా అంత ముఖ్యమని ఆయన విశ్వసించారు.

వాస్తవాన్ని అధ్యయనం చేసేందుకు కాలానికి సాహిత్యం ప్రాముఖ్యాన్ని ఆయన గ్రహించారు. ఆయన దాన్ని ప్రజల ఆత్మిక, బౌద్ధిక ప్రబోధానికి ఒక పరిష్కారమైన సాధనంగా ఎంచారు. దాన్ని పురోగామి, విప్లవకర, ఉదాత్త మానవతావాద భావాల భాండారంగా పరిగణించారు.

వాస్తవాన్ని అధ్యయనం చేసేదిగానూ, సామాజిక జీవితానికి సంబంధించిన అతి ముఖ్య సమస్యలను ముందుకు తెచ్చేదిగానూ వున్నందునా, భూబానిస బూర్జువా వ్యవస్థ మౌలిక ప్రాతిపదికలను విమర్శిస్తూన్నందునా, ప్రజల ప్రయోజనాలకు అండగా నిలబడుతున్నందునా ఆయన రష్యన్ ప్రామాణిక సాహిత్యాన్ని ప్రశంసించారు. ఆయన లియో టాల్స్టాయ్ గురించి యలా రాశారు: "ఆయన బ్రహ్మాండమైన సమస్యలను లేవనెత్తడంలో, కళాకర్తలో ఆత్మ

న్నత శిఖరాల నందుకోవడంలో కృత కృత్యులయ్యారు. ఆయన రచనలు ప్రపంచ సాహిత్యంలో అత్యున్నత శిఖరాల నందుకొన్నాయి.

లెనిన్ దృష్టిలో సాహిత్యం యొక్క సామాజిక విలువా, దాని కళాస్థాయి అవిభాజ్యమైనవి.

లెనిన్ అభిప్రాయం ప్రకారం నిర్దిష్ట లక్ష్యాలు పార్టీ సాహిత్యం ఏ బెటనుంచీ రుదినవి ఎంతమాత్రం కావు. అవి పార్టీ దృక్పథాన్ని, సరళిని, నీతి నియమాలు, సౌందర్యమూ గురించిన దాని భావనలను స్వేచ్ఛగా వ్యక్తం చేస్తాయి. పార్టీ సాహిత్య సూత్రమేమంటే, పార్టీ సాహిత్యకారుడు కమ్యూనిస్టు భావాలను సంపూర్ణంగా జీర్ణించుకోవాలి; అది అతడి విశ్వాసంలో, చైతన్యంలో అంతర్భాగం కావాలి. వాటిని మార్గదర్శకంగా వుండుకొని అతడు స్వేచ్ఛగా సాహిత్యాన్ని సృష్టించాలి.

లెనిన్ అభిప్రాయం ప్రకారం కళ విషయంలో పార్టీ సూత్రం అతి ముఖ్యమైనదే ఆయనప్పటికీ, కళాత్మక కృషి విషయంలో రచన పోషణ పాత్రను ఆయన ఏనాడూ నిరాకరించలేదు. ఆయన దృష్టిలో ప్రపంచ సాహిత్యం, విజ్ఞాన, సౌందర్య ఖని. అది మనిషికి శక్తిని, ఆత్మ గౌరవాన్నీ, వా సవికత యొక్క హేతుబద్ధ పరిపరస్థిలో విజ్ఞతనూ ప్రసాదిస్తుంది.



# కళ గురించి తెనిస్ అభిప్రాయాలు

“అయితే, మనం కమ్యూనిస్టులం, అందుకని అవ్యవస్థను యధేచ్ఛగా సాగిపో నివ్వరాదు. ఈ క్రమాన్ని మనం, రూపొందించుకున్న ఒకపథకం ప్రకారం సడపాలి. దాని ఫలితాలకు రూపకల్పన చేయాలి. అయితే, మనం దీనికి ఇప్పు టికి దూరాన చాలా దూరాన ఉన్నాం. మనం చిత్రలేఖనం విషయంలో మరీ విపరీతమైన “విగ్రహ విధ్వంసకులం.” సుందరమైనదాన్ని కాపాడాలి, “పాత దై నా” వరే దాన్ని ఒక వుదాహరణగా స్వీకరించాలి నిజంగా సుందరమైనదాని పట మనం ఎందుకు విముఖత చూపాలి. కేవలం పాతది అనే కారణాన దాన్ని ఎందుకు విసరించాలి? కొత్తదాన్ని చెవలం ఎందుకు ఆరాధించాలి. “కొత్తది” అయినంత మాత్రాననే దాని ముందు మోకరిలాలా? ఇది అర్థరహితం, తెలివి తక్కువతనం, కేవలం అర్థ రహితం. దీనిలో అచ్చమైన కవట నాటకం ఎంతో వుంది, పశ్చిమ దేశాలలో ప్రజలంగా కళా సంబంధమైన ప్యాషన పట మనకు తెలియకుండానే మనలో వున్న గౌరవభావం కూడా వుందని వేరే చెప్పనవసరం లేదు. మనం మంచి కమ్యూనిస్టులమే కాని ఎందుచేతనో మనం ఆధునిక కళకు దీటురాగలమని” కూడా రుజువు చేసుకోవాలనుకొంటున్నాం. కళాత్మక ప్రతిభ అత్యున్నత వ్యక్తికరణ అయిన వ్యక్తికరణవాదం,

భవిష్యద్వాదం, క్యూబిజం మొదలైనవి నాకు అంతు పట్టవు. నాకవి అరంకావు. అవి నాకు ఆనందం కలిగించవు.” అయితే కళ గురించి మన అభిప్రాయం అంత ముఖ్యంకాదు. కొన్నికొట్ట జనాభాలో కొన్ని వందలమంది, లేదా కొన్ని వేల మంది దృష్టిలో కళ అంటే ఏమిటనేది కూడా అంత ముఖ్యమైన విషయంకాదు. కళ ప్రజల సొత్తు. అది శ్రామిక ప్రజా బాహుళ్యంలో లోతుగా వేళ్ళునివుండాలి. అది వారి భావాలను, ఆలోచనలను, సంకల్పాన్ని ఏకం చేయాలి, సమున్నతం గావించాలి. అది వారిని సంఘటింప చేయాలి, వారిలోని కళను పెంపొందించాలి.

కార్మిక కర్షక ప్రజా బాహుళ్యం సామాన్యమైన నల్లరొట్టెకోసం అంగ లార్పుతుండగా మనం కొద్ది మందికి అపురూపమైన మిథాయిలు కుడవబెట్టాలా? కింది మాటలను మనం అక్షరాల మాత్రమేగాక, అలంకారికంగా కూడా అర్థం చేసుకోవాలని వేరే చెప్పనవసరం లేదు. మన మెల్లప్పుడూ క్లాస్క, కర్షకులను దృష్టిలో వుంచుకోవాలి. వారికి సంతృప్తి కలిగించడం నేర్చుకొని తీరాలి. ఇది కళా, సాంస్కృతిక రంగానికి నైతం వర్తిస్తుంది.

# సాంఘిక శాస్త్ర పాఠ్యగ్రంథాలు (డిగ్రీస్థాయి) భాష

కొత్తపల్లి కేశవరావు

అధిపతి, చరిత్ర & రాజనీతి శాఖ, ఆంధ్ర లయోలా కళాశాల.

ఉపక్రమణిక

ఈ పత్రానికి ఆధారం మూడు ఆచార్యాలు:

1. తెలుగులో గ్రాంథిక-వ్యావహారిక భాషా వివాదము శిష్ట వ్యావహారిక భాషకు అనుకూలంగా పరిష్కారమయింది.

2. ఉన్నత విద్యారంగంలో కీలకమైన డిగ్రీస్థాయి ప్రమాణాల పెంపు దలకు మాతృభాషా మాధ్యమాన్ని హృదయపూర్వకంగా అంగీకరిస్తూ, దాన్ని సరియైన సాధనంగా రూపొందించడానికి ప్రభుత్వం అన్ని వరాల ప్రజలు సిద్ధంగా ఉన్నారో, లేదో తేల్చుకోవలసిన సమయం వచ్చింది

3. మాతృభాష ద్వారా సాంఘిక శాస్త్రాధ్యయనం సమాజ పరివర్తనా సాధనంగా పరిణమించటం అవసరం.

ఉన్నత విద్యలో డిగ్రీ స్థాయి

మనకు స్వాతంత్ర్యసిద్ధి కలిగిననాటి నుండి అభివృద్ధి చెందిన రంగాలలో ఉన్నత విద్య ఒకటి. అయితే దాని

అభ్యున్నతి గుణాత్మకం కాదు, సంఖ్యాత్మకం. ఆంధ్రప్రదేశ్, దేశంలోని ఉన్నత విద్య విషయంలో అనేక ప్రాంతాలతో పోల్చినప్పుడు, సంఖ్యాత్మకంగా కూడా వెనుకబడి ఉన్నది<sup>1</sup>.

కొలారీ కమిషన్ నివేదిక 1966 లో మన ఉన్నత విద్యారంగ సమస్యల్ని గురించి విమర్శనాపూర్వ అభిప్రాయాల్ని వెలిబుచ్చింది. ప్రత్యేకంగా అనేక కళాశాలల్లో విద్యార్థన బోధన ఎటువంటి నిరుత్సాహజనకమైన పరిస్థితుల్లో కొనసాగుతుందో ఆ నివేదిక బహిరంగం చేసింది. విద్యార్థులు తమకు సరిగ్గా అరంకాని (ఆంగ్ల) భాషలో ఉపన్యాసాలు, వినటానికి వీధైనా భారతీయభాష బోధనా మాధ్యమంగా ఉంటే సరియైన పాఠ్య పుస్తకాలు, పరామర్శగ్రంథాలు లేక పడే బాధలను వర్ణించింది.<sup>2</sup> కొలారీ కమిషన్ నివేదిక ఉట్టింకించిన పదిసిరుల్లో నేటికీ గణనీయమైన మార్పు రాలేదు.

ఇతర, కారణాలవలన కూడా మన డిగ్రీస్థాయి విద్యా ప్రమాణాల్ని పెంచ

వలసిన ఆవశ్యకత ఇతోధికమైంది. నిరుద్యోగ భయం కూడ సమాజంలోని వివిధ వర్గాలకు చెందిన విద్యార్థులను కళాశాలలకు ఎగత్రాకకుండా చేయలేక పోతోంది. వారిలో అనేకులకు డిగ్రీ చదువు అనుసంధానదశగాకాక అంతిమ స్థాయిగా పరిణమిస్తున్నది. 'విద్య' అంటే అధ్యాపకుల బోధన కాదు విద్యార్థుల స్వయం విజ్ఞానార్జన, విద్యాసంస్థల ఆవరణలలో, 'గదులలో' నియమిత గురువుల ద్వారా మాత్రమే కొనసాగేది కాదు, 'విద్య జీవితంలో ఒక దశకు పరిమితంకాదు, అది జీవితపర్యంతం కొనసాగవలసినది' మొదలైన నూత్న భావాలన్నీ క్రమేపీ వ్యాప్తి చెందుతున్నాయి.<sup>3</sup> అనుభవపూర్వకంగా సమస్య త్వకంగా, వీలైనమేరకు ప్రాయోగికంగా నేర్పు నేర్పువలసిన అంశాలు నానాటికీ పెరుగుతున్నాయి. కాని ప్రభుత్వ భాషా విధానం, ఉపాధి కల్పనా విధానం ఒకవంక ఆంగ్ల భాషపై ప్రజల వ్యామోహాన్ని తగ్గించలేని స్థితిలో. మరొకవంక ఆ భాషాధ్యయన ప్రమాణాన్ని పెరుగుచేయలేని స్థితిలో నడుస్తున్నాయి. కాగా నేర్పవలసిన విద్యకూ, నేర్చుకొనేవారి శక్తిమధ్య పెరుగుతున్న అంతరాన్ని తగ్గించే ఉపాయాలలో మాతృభాషా మాధ్యమానికి మించినది లేదు.

డిగ్రీ స్థాయిలో సాంఘిక శాస్త్రాలు

ఇంక డిగ్రీస్థాయిలో సాంఘిక శాస్త్రాధ్యయన విషయంలో ప్రబలిన దురభి

ప్రాయములను దురాచారములను గురించి ప్రస్తావించక తప్పదు జాతీయ ప్రభుత్వం 1947 తర్వాత ఈ శాస్త్రాలకు అర్థికాభివృద్ధిలో, సమాజపరిపరణలో గల ప్రాధాన్యాన్ని కొంతవరకు గుర్తించినప్పటికీ వాటివికాసానికి తగిన వనరులను కేటాయించలేదు. భారత సాంఘికశాస్త్ర పరిశోధనా మండలి నియమించిన సమీక్ష సంఘ నివేదిక ప్రకారము అన్ని ప్రకృతి విజ్ఞాన, సాంకేతిక, వ్యావసాయక, వైద్య శాస్త్రాలలో పరిశోధనకు రూ. 250 కోట్లు ఖర్చుచేసినప్రభుత్వం సాంఘికశాస్త్రాలలో పరిశోధనకు 2½ కోట్లు మాత్రమే ఖర్చు చేసింది.<sup>4</sup> ఆ నివేదిక వచ్చిన పిమ్మట సాంఘికశాస్త్రాల పరిస్థితి, విశ్వవిద్యాలయాలస్థాయిలో మెరుగునైన కళాశాలల స్థాయిలో దాదాపు ప్రగతి శూన్యంగానే ఉన్నది. విశ్వవిద్యాలయాలలోని సాంఘిక శాస్త్ర శాఖలకు కళాశాలలో ఆశాస్త్రాలను బోధించే అధ్యాపకుల పట్ల చిన్న చూపు. డిగ్రీ అధ్యయన ప్రణాళికలో రావలసిన మార్పులను సకాలంలో తేవటానికి, వాటికి అనుగుణంగా కళాశాలోపాధ్యాయులకు తగిన శిక్షణ ఇవ్వడానికి చాల విశ్వవిద్యాలయ శాఖలుముందుకు రావటం లేదు. ముఖ్యంగా కళాశాలోపాధ్యాయులు, విద్యార్థులు తరగతి గోడల్నిదాటి బయట ప్రపంచంలోకి వెళ్లి, అక్కడ సామాజిక సంస్థలను ప్రజాసమన్వయను, ప్రభుత్వ విధానాల అమలును ప్రత్యక్షంగా అధ్యయనం చేయటానికి తగిన కౌశలాలను పెంపొందించుకొనున్నట్లు చేసే బాధ్యతను అవి వినరించాయి. వాటి వైఖరి అట్లా ఉంటే, కళాశాలల యాజమాన్యాలు

సామాన్యంగా సాంఘికశాస్త్ర అధ్యయనానికి కావలసినవి కుర్చీలు, బల్లలు మాత్రమేనన్నవై ఖరిని ప్రదర్శిస్తుంటాయి కళాకాల గ్రంథాలయాలలో ఆయా సాంఘిక విజ్ఞాన విభాగాలపై తగినన్ని పుస్తకాలు పత్రికలు ఉండవలసిన అవసరాన్ని కూడ గుర్తించవు. విజ్ఞాన తృష్టగల అధ్యాపకులు తమ ఆర్థికతలను పెంపుచేసుకొనుటకు విశ్వవిద్యాలయ గ్రాంట్లసమం, రాష్ట్ర ప్రభుత్వం వంటివి పీఠకల్పించినా వాటిని వినియోగించుటకు ఎన్నో అడ్డంకులు కల్పిస్తాయి. అట్టి యాజమాన్యాలకు తగ్గవు హెచ్చుమంది సాంఘికశాస్త్రాధ్యాపక సోదరులు అధ్యయన ప్రణాళికల్లో తీవ్ర మార్పులను హరించరు, వచ్చిన మార్పులకు అనుగుణంగా విజ్ఞానారణ చేయరు. సాధ్యమైనంతవరకు 'నల్లగిన' పాఠాలు 'వాడుక' రీతిలో చెప్పుకుపోవడంతో సరిపెచ్చుకుంటుంటారు. సాంఘిక శాస్త్రాలను అవ్యసించే విద్యార్థుల మేథాస్థాయి ఇటీవలకాలంలో పడిపోవడం అధ్యాపకుల ఉదాసీన వైఖరికి మధ్యతగా పరిణమిస్తుంది. అల్పకృషితో పట్టభద్రులు కావాలనే దృష్టి వారిలో అధిక సంఖ్యాకుల 'గెలుడగా' గురువులతో పనియేమి' అని భావించువారు 'రోజువారి' పాఠాలకు బతులు చివరలో పరీక్షాప్రశ్నలు చెప్పితే చాలదా' అనుకొనే వారు వారిలో కాలలు.

హరందరూ కల్పించే వాతావరణంలో సాంఘికశాస్త్రాధ్యయన లక్ష్యాలు ప్రయోజనాలు మరుగున పడాయంటే ఆశ్చర్యమేముందీ, కాగా మన మధ్య సగటు

మానవుడు తన్ను తాను, తోటిమానవులతో తన సంబంధాలను, వాటి వ్యవస్థిత రూపాలైన సాంఘిక సంస్థలను అవగాహన చేసుకొనుటలో, వైయక్తిక సాంఘిక జీవితాలలో ఎదురయ్యే సమస్యలకు పరిష్కారాలను అన్వేషించి అమలు చేయుటలో అంటే ఆర్థిక, రాజకీయ, సాంస్కృతిక, తదితర రంగాలలో తన పాత్రను నిర్వహించుటలో విఫలమౌతున్నాడు. పైన్నాయి మానవుడు స్వప్రయోజన సాధనలో మునిగి తేలుతున్నాడు. ఈ పరిస్థితులకు విరుగుడు నిస్వార్థతలైన విజ్ఞానధనులందరకూ విదితమే: అనమరసీయమైన అసమానతలు కల్పించే వైరుధ్యాలు, అధిపత్యాలు కల్పించే దోపిడీలు, దౌరన్యాలు లేని సమాజ స్థాపన. ఆ సమ సమాజంలో సహజంగా వ్యక్తి శ్రేయోసాధనకు గాక సర్వజన సౌఖ్య ప్రగతికి ప్రాధాన్యం లభిస్తుంది. దానిలో వైవిధ్యాన్ని గౌరవించే సంఘభావం, ప్రత్యేకతల్ని గుర్తించే సమిష్టి జీవితం ఉప్పిస్తాయి. అందుకు అవశ్యకమైన చైతన్యకరణం సరియైన సాంఘిక విజ్ఞానారణ ద్వారానే సాధ్యం. అవైజ్ఞానిక కృషికి ప్రజలు అక్షయమైన మేరకు ప్రజల భాషయే తగిన సాధనం.

సాంఘిక శాస్త్రాలపై పుస్తక రచన, ప్రచురణ

ఉన్నత విద్యాస్థాయికి తగ్గ సాంఘిక శాస్త్ర గ్రంథాలను రచించుటలో ప్రచురించుటలో గల సమస్యలు అనల్పమైనవి. సాంఘిక వివారణ సంప్రదాయము

లేని మన సమాజంలో సాంఘికశాస్త్ర విషయాలు సామాన్యంగా ప్రాథమిక పఠనస్థాయిని దాటి పోవు. ఏపాటి పరిశోధన జరిగినా, అది కనుగొన్న యథార్థాలు, విధించిన సామాన్యీకరణములు పాఠ్య గ్రంథాలలోనే ఎక్కడానికి ఎంతో జాప్యం అవుతున్నది. అందుచేత అంగంలో ఉన్న డిగ్రీస్థాయి పుస్తకాలలో ఉపజ్ఞత, దేశీయత సాధారణంగా లోపిస్తాయి. అయా విషయాలపై ప్రామాణిక విదేశీ గ్రంథాలకునకకు, అనుకరణలు, క్రోడీకరణలు చెలామణిలో ఉంటున్నాయి. మన రాష్ట్ర విశ్వవిద్యాలయోపాధ్యక్షులు 1970 సెప్టెంబరులో డిగ్రీస్థాయి విద్యార్థిభోధన తెలుగులో జరగాలని నిర్ణయం చేసినప్పుడు, స్వభాషలో తగిన డిగ్రీ తరగతి పుస్తకాలు వ్రాయటానికి బోధనానుభవజ్ఞులైన ఉపాధ్యాయులను తెలుగు అకాడమీ ఎన్నిక చేసింది. రచయితలకు పుస్తక రచనలో సలహాలివ్వడానికి, వారు వాడిన భాషను సరి చేస్తే దానికి డెరుగులు దిద్దడానికి పుస్తక సంపాదకులు, అకాడమీ ఉద్యోగులు చేసిన శ్రమ మొత్తం మీద ప్రశంసార్థం. తయారైన వ్రాత ప్రతులను ముద్రింపించి డిగ్రీ విద్యార్థులకు అందుబాటులో ఉన్న, అకాడమీకి గిట్టుబాటు అయిన ధరలకు అమ్మడం సమస్య ఇంతా చెప్తే డిగ్రీ విద్యార్థులకు అకాడమీ ప్రచురణలు తప్ప, తెలుగులో ఇతర పాఠ్య గ్రంథాలంతగా లభ్యం కాలేదు. ఇందుకు సంబంధించిన రాష్ట్ర ప్రభుత్వ విధానాలలోని గందరగోళంవలన పె్పేటుకంపెనీలు తెలుగులో డిగ్రీస్థాయి.

సాంఘిక విజ్ఞాన గ్రంథాలు విరివిగా ప్రచురించటానికి పూనుకోలేదు. అన్నిటికీమించి, సాంఘిక విజ్ఞాన గ్రంథాలలోని అంశాలు, తైలి అల్ప ప్రేరణంగల సాంఘికశాస్త్ర విద్యార్థులను ఆకట్టుకోగలిగినవిగా ఉన్నాయా అను ప్రశ్న పేనుకోక తప్పదు. అవి వివిధ ప్రసార ప్రజానంసర సాధనాలతో పోటీ చేయవలసిన పరిస్థితిని తక్కువగా అంచనా వేయలేము.

సాంఘిక శాస్త్ర గ్రంథాలలోని భాష

డిగ్రీస్థాయి సాంఘికశాస్త్ర గ్రంథాలు మాతృప్రాంతీయ భాషలో వ్రాయటం అధికార ముద్రికు నోచుకోకముందే శిష్యజనసమ్మతం అయింది. స్వభాషా పునరుదరణ విదేశీ పాలనలో మ్రగిన ప్రజల ఆత్మాభిమాన వర్ధకం. దాని వికసన అటి సమాజంలోని శిష్టులకు సామాన్యులకు గల అభ్యాసాన్ని తగ్గిస్తుంది. ప్రజలకు ఆధునిక విజ్ఞానాన్ని అందు బాటులోకి తేగలదు. మాతృభాష ద్వారా విద్యార్థులు నిశితంగా ఆలోచించగలరు; సుఖపుగా విద్యార్జన చేయగలరు. విదేశీ మాధ్యమాన్ని ఆశ్రయించినప్పటివలే శాస్త్ర విషయాలను మనవం చేసుకొనకుండా మెదడులో కుక్కుకొనవలసిన అవసరం వారికి ఉండదు.<sup>5</sup>

అయితే డిగ్రీస్థాయిలో సహా ఉన్నత విద్యారంగంలో, ప్రమాణాలు పెంపొందించే విధంగా, మాతృభాషా మాధ్యమాన్ని ప్రవేశపెట్టుటలో గల చిక్కులను గుర్తించాలి. వివిధ అభివృద్ధి దశలలో గల సాంఘిక విజ్ఞానశాస్త్రములకు

తగిన పారిభాషిక పదజాలాన్ని తయారు చేసుకొనటం, ఆ పదజాలం ప్రస్తుత విద్యార్థనావసరాలకే గాక, మున్ముందు ఏర్పడగల విస్తృత విశ్లేషణావసరాలకు సరిపోవునట్టిదిగా రూపొందించటం సంపటిత కృషిని కోరే కార్యాలు. పేదరికం వంటి ప్రజల సమస్యలను వారితో సన్నిహిత సంబంధాలు ఏర్పరుచుకొనుట ద్వారానే సరిగా అవగాహన చేసుకోగలం, అవినీతి వంటి చిక్కు సమస్యలను ప్రజల ఆర్థిక, విజ్ఞాన, నైతిక స్థాయీలను పెంచటం ద్వారానే పరిష్కరించగలం అని గుర్తించినప్పుడు, ప్రజల నుండి కిష్టమైన భావాలను వెలిబుచ్చడానికి తేలిక పదాలను కూడ సేకరించవచ్చునని తెలుసుకొన్నప్పుడు మాతృభాషావరంగా సాంఘిక శాస్త్రజ్ఞుల బాధ్యతలు గురుతరమౌతాయి. అంటే సాంఘిక శాస్త్ర గ్రంథాలలోని భాష ఉన్నత విద్య వట్టి నిజమైన ఆనకిని ప్రేరేపించేదిగాను ఈ విజ్ఞాన రంగంలోని బుద్ధి జీవులను ప్రజలకు సన్నిహితం చేసేదిగాను ఉండాలి. మరొక సంగతి చెప్పకుండాం. విరివిగా ఉపయోగించటం ద్వారానే ఆ భాషకు అలవాటు పడగలం దానికి మెరుగులు దిద్దగలం. ఈ దృష్ట్యా అనేక కళాశాలల్లో సాంఘికశాస్త్ర బోధన అనధికారికంగా ఇంగ్లీషులో జరుగుతుండటం శోచనీయం. అంటే సాంఘిక శాస్త్ర బోధకులు, విద్యార్థులు అంగ భాషను పూర్తిగా వినర్జించమని చెప్పటం కాదు. దానిలోని దినదిన ప్రవర్తమైన సాంఘిక విజ్ఞాన సంపదను యధేచ్ఛగా ఆస్వాదించ

గల స్థితిలో వారు సుదూర భవిష్యత్తు వరకు ఉండాలి. అవసరాన్నిబట్టి ఆ భాషలో

భావప్రసారం చేయగల శక్తిని అధ్యాపకులు కోల్పోరాదు. విద్యార్థులు ఆ భాషలో సాంఘికవిజ్ఞానంపై ఉపన్యాసాలను గ్రంథాలను అవగాహన చేసుకొనగల్గాలి. ఈ ద్వితీయా విధానం సక్రమంగా అమలు జరగాలంటే తేలికగా, త్వరగా ఇంగ్లీషు నేర్చుకొనే పద్ధతులను ఉన్నత విద్యాస్థాయిలో ప్రవేశ పెట్టుట అవసరం.

ఇంకా డిగ్రీస్థాయి సాంఘిక విజ్ఞాన గ్రంథాలలో వాదన, వాదవలసిన తెలుగు భాష స్థాయిని ఈ క్రింది విచారణో యాంశాలు నిర్ణయిస్తాయి :

1. శాస్త్ర విషయ విశ్లేషణ స్థాయిలు
2. సామాజిక ప్రయోజనము
3. లభ్యమయ్యే పారిభాషిక పదజాలము.
4. రచయితల శైలి

విషయ, విశ్లేషణ స్థాయిలకు సంబంధించినంతవరకు సాంఘిక శాస్త్రాలలో తారతమ్యాలు గమనార్హం, ఆర్థిక శాస్త్రము, సామాజికశాస్త్రము వంటివి ముందుంటే, చరిత్ర, రాజనీతి శాస్త్రము వెనుకబడి ఉన్నాయి. అట్లాగే ప్రజల చైతన్య స్థాయిని పెంచ

ఁటం అను సామాజిక ప్రయోజనం విషయంలో ఆర్థిక, రాజకీయ, సామాజిక శాస్త్రాలు ప్రాధాన్యం వహిస్తాయి. తర్వాత పారిభాషిక పదజాలాన్ని సృజించుకొనే విషయంలో సాంఘిక విజ్ఞాన పరిశోధన కార్యకలాపాలు పెరిగినకొద్దీ స్థూల సూక్ష్మ విశ్లేషణలు జరిగి, అంతర్జాతీయ పారిభాషిక పదజాలాన్ని ఎక్కువగా స్వీకరించవలసిన అవసరం పెరుతున్నది. ఏమయినా పారిభాషిక పదాలను సృష్టించటంలో ఎన్నుకొనటంలో శిష్టజనా మోదం, సులభ గ్రాహ్యత, సులభోచ్ఛారణ నిర్ణయక సూత్రాలవుతాయి.<sup>10</sup> సాంకేతిక పద నిర్మాణంలో వ్యాకరణ నిబంధనలను సడలించవలసిన అవసరం ఎంతైనా ఉంది.<sup>11</sup> అప్పుడు దేశ విదేశీ భాషలలో అవసరమైన పదాలను అన్ని రూపాలలోనూ స్వంతం చేసుకొనుట ద్వారా తెలుగు భాష తెలుగునాట సాంఘిక విజ్ఞానాభివృద్ధికి తోడ్పడగలదు. భాష, భావముల అభ్యున్నతి రచయితలను ఉత్తేజపరచి వారి శైలికేకాక రచనలకు కూడ పరిణతి చేకూరుస్తుంది.

## ముగింపు

ఉన్నత విద్యార్థనా మార్గమంగా తెలుగుకు ప్రాధాన్యమిచ్చి, ఆవశ్యకమైన మేరకు శీఘ్రగతిని ఇంగ్లీషు నేర్చుకొనుటకు ఏర్పాట్లు చేసే ద్వితీయాది విధానం

ద్వారానే మనం సాంఘిక విజ్ఞానశాస్త్ర రంగంలో ప్రగతిని సాధించి డిగ్రీలకు స్థాయిని తప్పించగలం. అప్పుడు ఉన్నత విద్యారంగంలోని వారు ప్రజాచైతన్య కరణ కార్యక్రమంలో పాల్గొని సామాజిక పరివర్తనకు దోహదం చేయగలరు. ఆ విధంగా యావదాంధ్ర ప్రజానీకానికి తుష్టి, తెలుగు భాషకు పుష్టి చేకూర్చు ప్రయత్నంలో భాగంగా కొన్ని చర్యలు ఈనడన్ను పరిశీలించవచ్చు :

1. పెరిగిన, పెరగనున్న అవసరాల దృష్ట్యా తగిన పారిభాషిక పదజాలాన్ని సంఘటిత కృషి ద్వారా ఏర్పరచుకొనుటకు మన ఆధికార భాషా సంఘం, తెలుగు అకాడమీ కలసి ప్రజా జీవితంలోని వివిధ రంగాలకు, ప్రాంతాలకు చెందిన అనుభవజ్ఞులను తరచు సంప్రదించాలి.

2. కళాశాలల్లో ఐచ్ఛిక విషయాల దోధన | అభ్యసనలో తెలుగును ఎంత వరకు వినియోగిస్తున్నారో నిష్పాక్షికమైన దర్యాప్తు చేయించాలి.

3. కళాశాల, ప్రజాజీవితముల మధ్య మరింత అర్థవంతమైన సంబంధాలు ఏర్పడటానికి సాంఘిక విజ్ఞానవిభాగాలలో వ్యావహారిక/క్షేత్రాభ్యాసన పద్ధతిని వెంటనే ప్రవేశ పెట్టాలి.



## ఉదాహరణ గ్రంథాల పట్టిక

1. Two decades of growth in Education, Education Department, Government of Andhra Pradesh, 1976, pp. 11,12; India, A Reference Annual, 1979, pp. 56-58.

2. Report of the Education Commission 1964-66, Education & National Development, Ministry of Education, Government of India, pp. 278-79.

3. Edgar Faure and others : Learning to be the World of Education Today and Tomorrow (UNESCO Report), 1973, pp. XXIX - XLVI.

4. A Report on Social Sciences in India. Retrospective and Prospective, Vol. 1, by the I.C.S.S.R., Review Committee, 1973, p. 15.

5. Symposium on Teaching of Social Sciences, Andhra Uni-

versity, 1971, (Prof. B. Sarveswara Rao), pp. 16-18; (Prof. G. Pardhasaradhy). pp. 132-33.

6. Raymond Williams : Culture and Society 1780-1950, Penguin Books, 1968, pp. 301-24.

7. Talluri Nageswara Rao, in Mahati, a Telugu Collection of Review Articles, 1972, pp. 54-57.

8. Edgar Faure & others, Op. Cit. p. 61, Report of the Education Commission 1964-66, Op. Cit. pp. 13-14. S. R. Dougerkery : University Education in India, 1967, pp. 176-91.

9. Report of the Education Commission 1964-66, Op. Cit. p. 291.

10. Dr. Budaraju Radhakrishna, in Mahati, Op. Cit., pp. 12-17.

11. V. P. Raghavacharyulu, in Mahati. Op. Cit. p. 28.



**'SELF RELIANCE IS THE NEED OF THE HOUR'**

# **HINDUSTAN SHIPYARD LIMITED**

(A Government of India Undertaking)

**GANDHIGRAM :: VISAKHAPATNAM-530 005**

(A. P.)

---

**"PIONEER SHIP BUILDERS & SHIP REPAIRERS"**

---

**COMPLETED SUCCESSFULLY 30 YEARS  
OF SERVICE TO THE COUNTRY**



**ON ITS ONWARD MARCH TOWARDS  
ACHIEVING SELF-SUFFICIENCY AND  
SELF-RELIANCE IN THIS LIFE-LINE  
OF THE NATION.**

**Telegrams : SHIPYARD**

**Telex : SHIPYARD 0495-227**

**Telephones : 7281**

**(10 lines)**

PHONE : 697

## **HARAGOPAL AND COMPANY**

RICE AND OIL MILL CONTRACTORS

Kareemabad Road, Warangal-506 002

హ ర గో పా ల్ అండ్ కం పె నీ

కరీమాబాద్ రోడ్, వరంగల్

---

Phone No. 3758

Resi.: 3393

## **CHANDULAL PATEL & CO.,**

Paddy Working, Fort Road, Warangal-506 002

చం దు లా ల్ ప టే ల్ అండ్ కం పె నీ

ప్యాడీ వర్కింగ్, ఫోర్ట్ రోడ్, వరంగల్ -506 002

---

*With Best Compliments*

## **NUTAN TEXTILES**

Nampalli Station Road

H Y D E R A B A D

Phone No. 532 P.P.

## ***Durga Commercial Co.,***

**PADDY WORKING :: WARANGAL**

దుర్గా కమర్షియల్ కంపెనీ, ప్యాడీ వర్కింగ్, వరంగల్.

---

## **M/s. VEERABHADRA TRADERS**

**\***

**PADDY WORKING**

**W A R A N G A L**

---

Phone - Office : 4441

Resi. : 3582

## **KONDURU JAGADISWARAIAH & CO.,**

**COTTON, RICE AND OIL MERCHANTS**

**W A R A N G A L**

---

Tele { Add - "KITTU"  
Phone . 3228

## **THOTA RAMA KRISHNA RICE MERCHANT**

Proprietor : Thota Narasaiah Lingam

Contractor of : Thota Ramachandram Rice Mill

**ORUS, WARANGAL-506 002**



గి డు గు

గు ర జా డ ల

వా డ

ఇ ది :

వా డు క భాష కు

వీ డు

ఇ ది :

ఈ

వి శా ఖ ప ట్న ం లో

జ రు గు తు న్న

స ద స్సు కు

అ భి న ం ద న ల తో

---



---

వి శా ఖ ప ట్న ం పో ర్టు ట్రస్టు

---



---